Estudios de
Filología Semítica

2

Manual de Gramática Siríaca

por

Joan Ferrer
y
Maria Antònia Nogueras



Director de la colección y editor:
Prof. Josep Ribera-Florit

MANUAL DE GRAMÁTICA SIRÍACA

por

JOAN FERRER y MARIA ANTÒNIA NOGUERAS



Universitat de Barcelona
Àrea d'Estudis Hebreus i Arameus

Barcelona 1999

Este trabajo ha sido realizado dentro del Proyecto «Estudio Filológico del Arameo Antiguo y Oficial» (PB90.0052) dirigido por el prof. Dr. Josep Ribera-Florit, catedrático del departamento de Filología Semítica de la Facultad de Filología de la Universitat de Barcelona, subvencionado por el Ministerio Español de Educación y Cultura.

La publicación de este libro ha sido posible gracias a la acción APC1999-0028 de la Dirección General de Enseñanza Superior e Investigación Científica del Ministerio Español de Educación y Cultura.

Primera edición: 1999

I.S.B.N.: 84-931118-1-3
Depósito legal: B-46.092-1999

Impreso en: Imprenta Rodríguez, S.A., C/. Mayor, 83. 08397 Pineda de Mar (Barcelona)

Al P. Gutu Camps

PREFACIO

Este *Manual de Gramática Siríaca* contiene una descripción de los rasgos fundamentales (ortográficos, fonéticos y fonológicos, morfológicos y sintácticos) de la lengua siríaca. El libro está pensado como una gramática introductoria y pretende ser un instrumento útil para el aprendizaje del siríaco. Teniendo en cuenta el objetivo fundamentalmente pedagógico de este libro hemos procurado evitar los aspectos más técnicos y complejos —y a veces insuficientemente esclarecidos en la discusión lingüística actual— de la descripción de la lengua (especialmente en los capítulos dedicados a la fonología y a la sintaxis). Damos por supuesto que las personas que utilizarán este libro tienen ciertos conocimientos de la terminología gramatical de la lengua hebrea. Este *Manual* se publica al mismo tiempo que un *Breve Diccionario Siríaco* que contiene una selección de vocabulario siríaco bastante amplio (todo el léxico del Nuevo Testamento de la Peshitta y de las crestomatías de Roediger y Brockelmann) que creemos que puede ser un útil instrumento de estudio de la lengua y la literatura siríaca.

El libro que presentamos se inscribe en una tradición de estudios siríacos que en España tiene ya más de doscientos años. El Prof. Gregorio del Olmo ha descubierto y estudiado el manuscrito de una gramática siríaca que se conserva en la Biblioteca de la Universitat de Barcelona escrito por Pere Martir Anglès, un fraile dominico del convento de Santa Caterina de Barcelona, en el año 1739 (G. del Olmo Lete, *Semitistas catalanes del siglo XVIII*, Sabadell 1988, pp. 21-26; 165-180). Este mismo autor escribió en 1743 un *Diccionario arameo-siríaco-samaritano-latín* (G. del Olmo, *ibidem*, pp. 30-34; 183-185). Son las primeras realizaciones de las que tenemos noticia en el ámbito de la filología siríaca en España.

El gran impulso en el estudio de la lengua y la tradición siríacas tuvo como sede la Abadía de Montserrat y como gran impulsor al P. Bonaventura Ubach (1879-1960). Este sabio biblista y orientalista fue llamado en el año 1917 a colaborar en los preparativos para la creación de la Congregación Oriental en Roma; por este motivo estudió profundamente la lengua y la tradición siríaca, y adoptó el rito de la Iglesia siríaca católica en las celebraciones litúrgicas a partir del año 1922. Colaboró con posterioridad con el sabio patriarca sirocatólico

Efrem Rahmani en la edición de los libros litúrgicos siriacos. Fruto de este interés por el estudio de la Iglesia siriaca i de su cultura es la magnífica gramática siriaca que publicó el P. Luis Palacios (1893-1936) (*Grammatica Syriaca*. Vol. I. *Phonologia et Morphologia*, Roma 1931. Segunda edición revisada y completada a cargo del P. Guiu Camps, Roma 1954). El P. Guiu Camps, que ha sido nuestro maestro en el mundo de los estudios siriacos, ha continuado la tarea del P. Ubach en el campo de los estudios bíblicos y siriacos en Montserrat.

En el Pontificio Instituto Oriental de Roma la figura del profesor P. Ignacio Oztiz de Urbina S.I. fue fundamental en la investigación sobre la patrología siriaca, y en la formación de investigadores españoles en el campo de la lengua y la literatura siriaca de los últimos tiempos.

Actualmente parece que la situación de los estudios siriacos en España pasa por muy buenos tiempos. Hoy es posible estudiar siriaco en el Departamento de Estudios Hebreos y Arameos de la Universidad Complutense de Madrid, en el Departamento de Filología Semítica (Hebreo y Arameo) de la Universitat de Barcelona y en el Instituto Diocesano de Filología Clásica y Oriental "San Justino" de Madrid. Precisamente en esta institución ha comenzado la publicación de la importante colección "Apócrifos Cristianos", que con la obra de D. Jacinto González Núñez, *La leyenda de Abgar y Jesús. Orígenes del cristianismo en Edesa*, Madrid 1995, ha iniciado un gran proyecto de traducción y estudio de algunas de las obras más significativas de la tradición siriaca.

Este libro ha sido escrito gracias al interés y apoyo del Prof. Josep Ribera Florit, sabio investigador y promotor de los estudios arameos desde su cátedra de Filología Semítica en la Facultad de Filología de la Universitat de Barcelona, y del Prof. Gregorio del Olmo Lete, catedrático de Filología Semítica y director-fundador del "Institut Interuniversitari del Pròxim Orient Antic".

Queremos agradecer sinceramente las valiosas sugerencias y comentarios a una primera versión de este *Manual* del P. Guiu Camps de Montserrat, del Prof. Pere Casanellas i Bassols de Barcelona y de los profesores de lengua siriaca del Departamento de Estudios Hebreos y Arameos de la Universidad Complutense de Madrid, los doctores D. Carlos Alonso Fontela y D. Juan José Alarcón Sainz.

La edición de este *Manual* debe muchísimo a la ayuda de Josep Ferrer y Joan Pujades de Pineda de Mar y de Pere Casanellas de Barcelona. A todos ellos les damos las gracias cordialmente.

Pineda-Calella-Barcelona, enero de 1999

ABREVIATURAS

1a	primera
2a	segunda
3a	tercera
abs.	absoluto
act.	activo
adj.	adjetivo
adv.	adverbio
af.	afel
c.	común
conj.	conjunción
cons.	constructo
d.C.	después de Cristo
enf.	enfático
est.	estado
etc.	etcétera
etpa.	etpaal
etpe.	etpeel
etta.	ettafal
f.	femenino
form.	forma, formas
form. suf.	forma/formas sufijadas
fut.	futuro o imperfecto
gen.	género
gr.	griego
imperf.	imperfecto
imper.	imperativo
inf.	infinitivo
interj.	interjección
intr.	intransitivo
m.	masculino
n.p.	nombre propio
occ.	occidental
or.	oriental
pa.	pael
part.	participio
pas.	pasivo
pe.	peal
perf.	perfecto o pasado
pers.	persona
pl.	plural
prep.	preposición
pron.	pronombre
reg.	regular
sg.	singular
sir.	siriaco
suf.	sufijo
tr.	transitivo
transcrip.	transcripción
v.	verbo
voc.	vocal

Los libros de la Biblia están citados con las siglas habituales en los estudios bíblicos publicados en España (cf. G. Flor Serrano – L. Alonso Schökel, *Diccionario Terminológico de la Ciencia Bíblica*, Madrid 1979).

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Las gramáticas siríacas que hemos tenido en cuenta en la redacción de este *Manual* son las siguientes (por orden cronológico):

R. DUVAL, *Traité de Grammaire Syriaque*, Paris 1881= Amsterdam 1969.
T. NÖLDEKE, *Compendious Syriac Grammar* (Translated from the second and improved german edition by James A. Crichton), London 1904.
A. MINGANA, *Clef de la langue araméenne ou Grammaire complète et pratique des deux dialectes syriaques occidental et oriental*, Mossul 1905.
A. UNGNAD, *Syrische Grammatik mit Übungsbuch*, München 1932[2] = Hildesheim 1992.
T. H. ROBINSON, *Paradigms and Exercises in Syriac Grammar*, Oxford 1968[4].
I. PALACIOS, *Grammatica Syriaca*, Roma 1954[2].
L. COSTAZ, *Grammaire Syriaque*, Beirut 1964[2].
C. BROCKELMANN, *Syrische Grammatik mit Paradigmen, Literatur, Chrestomathie und Glossar*, Leipzig 1968[11].
J.F. HEALEY, *First Studies in Syriac*, Cardiff 1980.
A. FREY, *Petite grammaire syriaque*, Fribourg 1984.
M. PAZZINI, *Elementi di Grammatica Siriaca*, Gerusalemme 1996.
T. MURAOKA, *Classical Syriac for Hebraists*, Wiesbaden 1987.
" , *Classical Syriac. A Basic Grammar with a Chrestomathy*, Wiesbaden 1997.
G. KIRAZ, *The Syriac Primer. Reading, Writing, Vocabulary & Grammar*, Sheffield 1988.
" , *Introduction to Syriac Spirantization*, Glane 1995.

Diccionarios

J. PAYNE SMITH, *A Compendious Syriac Dictionary*, Oxford 1903 = Winona Lake, Indiana 1988.
C. BROCKELMANN, *Lexicon Syriacum*, Halle 1928[2].
R. KÖBERT, *Vocabularium Syriacum*, Roma 1956.
L. COSTAZ, *Dictionnaire syriaque-français/ Syriac-English Dictionary/ Qamus suryani-ʿarabi*, Beirut 1963.
J. FERRER - M.A. NOGUERAS, *Breve Diccionario Siríaco*, Barcelona 1999.

Antologías de textos siriacos

A. ROEDIGER, *Chrestomathia syriaca quam glossario et tabulis grammaticis*, Halis Saxonum, 1892.
J. PAYNE MARGOLIOUTH, *Extracts from the «Ecclesiastical History» of John, Bishop of Ephesus*, Leiden 1951.
R. KÖBERT, *Textus et paradigmata syriaca*, Roma 1952.
L. COSTAZ - P. MOUTERDE, *Anthologie Syriaque*, Beirut 1955.
F. ROSENTHAL (ed.), *An Aramaic Handbook*, Wiesbaden 1967.
R. J. H. GOTTHEIL, *A selection from the Syriac Julian romance*, Leiden 1969.

Es muy interesante la Crestomatia siriaca que forma parte de la *Syrische Grammatik* de C. BROCKELMANN. El vocabulario de esta antología ha sido traducido al inglés por M. H. GOSHEN-GOTTSTEIN, *A Syriac glossary with etymological notes based on Brockelmann's Syriac Chrestomathy*, Wiesbaden 1970. Todo el vocabulario de esta crestomatía se encuentra también en el *Breve Diccionario Siríaco* de los autores de este *Manual*.

Son fácilmente accesibles las ediciones del Nuevo Testamento y el Salterio siriacos (en un solo volumen) y de la Biblia (en un volumen) de les *United Bible Societies*.

Historias de la literatura siriaca

W. WRIGHT, *A Short History of Syriac Literature*, London 1894 = Amsterdam 1966.
R. DUVAL, *La littérature syriaque*, Paris 1907[3] = Amsterdam 1970.
A. BAUMSTARK, *Geschichte der syrischen Literatur*, Bonn 1922.
J.-B. CHABOT, *Littérature syriaque* Paris 1934.
I. ORTIZ DE URBINA, *Patrologia Syriaca*, Roma 1965[2].
M. ALBERT, «Langue et Littérature syriaques». En: A. GUILLAUMONT *et al.*, *Christianismes orientaux. Introduction à l'étude des langues et des littératures*, Paris 1993, pp. 299-372.
P. BETTIOLO, «Lineamenti di Patrologia Siriaca». En: A. QUACQUARELLI (ed.), *Complementi interdisciplinari di Patrologia*, Roma 1989, pp. 503-603.

Cultura siriaca

J. ASSFALG - P. KRÜGER, *Petit Dictionnaire de l'Orient Chrétien*, Brepols 1991.
S. BROCK, "An Introduction to Syriac Studies". En J.H. EATON (ed.), *Horizons in Semitic Studies: Articles for the Student*, Birmingham 1980, pp. 1-33.
C. SÉLIS, *Les Syriens orthodoxes et catholiques*, Brepols 1988.
J. TEIXIDOR, *La filosofía traducida. Crónica parcial de Edesa en los primeros siglos*, Sabadell 1991.

INTRODUCCIÓN

1 La lengua siriaca

El siriaco es el dialecto arameo de Edesa, que se convirtió en la lengua literaria de los cristianos de la zona septentrional de la provincia romana de Siria y de Mesopotamia. La lengua siriaca conoció su máximo esplendor literario entre los siglos III y VII d.C.

El siriaco es una lengua que pertenece al grupo lingüístico arameo. El prof. Josep Ribera-Florit ha establecido la siguiente clasificación diacrónica del arameo:

1/ Arameo Antiguo (desde el s. X a mediados del s. VII a.C.)
2/ Arameo Clásico u Oficial (desde mediados del s. VII al s. II a.C.)
3/ Arameo Medio (desde el s. II a.C. al II d.C.)
  3.1/ Arameo Medio Occidental
  3.2/ Arameo Medio Oriental
    3.2.1/ Palmireno
    3.2.2/ Arameo de Hatra
    3.2.3/ Arsácida
    3.2.4/ Siriaco Antiguo
4/ Arameo Tardío (desde el s. II d.C. hasta el medioevo)
  4.1/ A.T. Occidental
    4.1.1/ Judeo-palestinense o Galilaico
    4.1.2/ Samaritano
    4.1.3/ Cristiano-palestinense o siro-palestinense
  4.2/ A.T. Oriental
    4.2.1/ Judeo-babilónico o babilónico-talmúdico
    4.2.2/ Mandaico
    4.2.3/ Siríaco
5/ Arameo Moderno (época actual)

El *Siríaco Antiguo* fue la lengua oficial del reino de Osroene, fundado por una dinastía árabe en Edesa (132 a.C.) que sobrevivió hasta el año 244 d.C. Es conocido por unas ochenta inscripciones paganas de carácter funerario, cúltico y conmemorativo (de los siglos I-III d.C.) y por una escritura de venta del año 243 d.C. El conjunto de estos materiales ha sido publicado por H.J.W. Drijvers (*Old-Syriac [Edessan] Inscriptions*, Leiden 1972).

El siríaco fue la *lingua franca* de las poblaciones arameas de Mesopotamia y de Siria y se afirmó como lengua literaria a partir de las obras de los escriptores cristianos. Los siríacos mantuvieron una relación cultural muy estrecha con los cristianos de lengua griega, de manera que la lengua siríaca (en los aspectos léxicos y sintácticos) refleja una gran influencia del griego.

La ciudad de Edesa (en siríaco *Urhay*, árabe *Ar-Ruhā* y actualmente *Urfa*, en el sudeste de Turquía) fue fundada en el año 304 a.C. por Seleuco I y recibió el mismo nombre que la capital de Macedonia. En el año 132 a.C. los seléucidas abandonaron Mesopotamia a manos de los partos y se constituyó entonces el pequeño reino de Osroene, gobernado entre los años 132 a.C. y 244 d.C. por dinastías de árabes nabateos o partos. Parece ser que el cristianismo llegó a Edesa procedente del reino de Adiabene. A principios del siglo III la iglesia de Edesa está vinculada a la sede de Antioquía y celebra su liturgia en siríaco. En el año 216 d.C. Osroene pasa a formar parte del Imperio romano. El siríaco se reafirmó durante muchos siglos gracias al hecho de ser un signo de identidad de los cristianos siríacos ante la fuerte presión política y cultural de romanos, bizantinos, persas y árabes.

En el año 363 d.C. los romanos cedieron la ciudad de Nisibis (actualmente *Nusaybin*, en Turquía) a los persas y Efrem de Nisibis, uno de los grandes escritores siríacos, se trasladó a Edesa donde fundó la escuela teològica llamada "de los persas". A partir de este momento se establecerá una fuerte rivalidad entre los cristianos del Imperio romano y los de Persia. Las controversias teológicas del siglo V agudizarán estas diferencias, que conducirán a la consolidación gradual de dos grandes bloques dialectales dentro del arameo de Edesa.

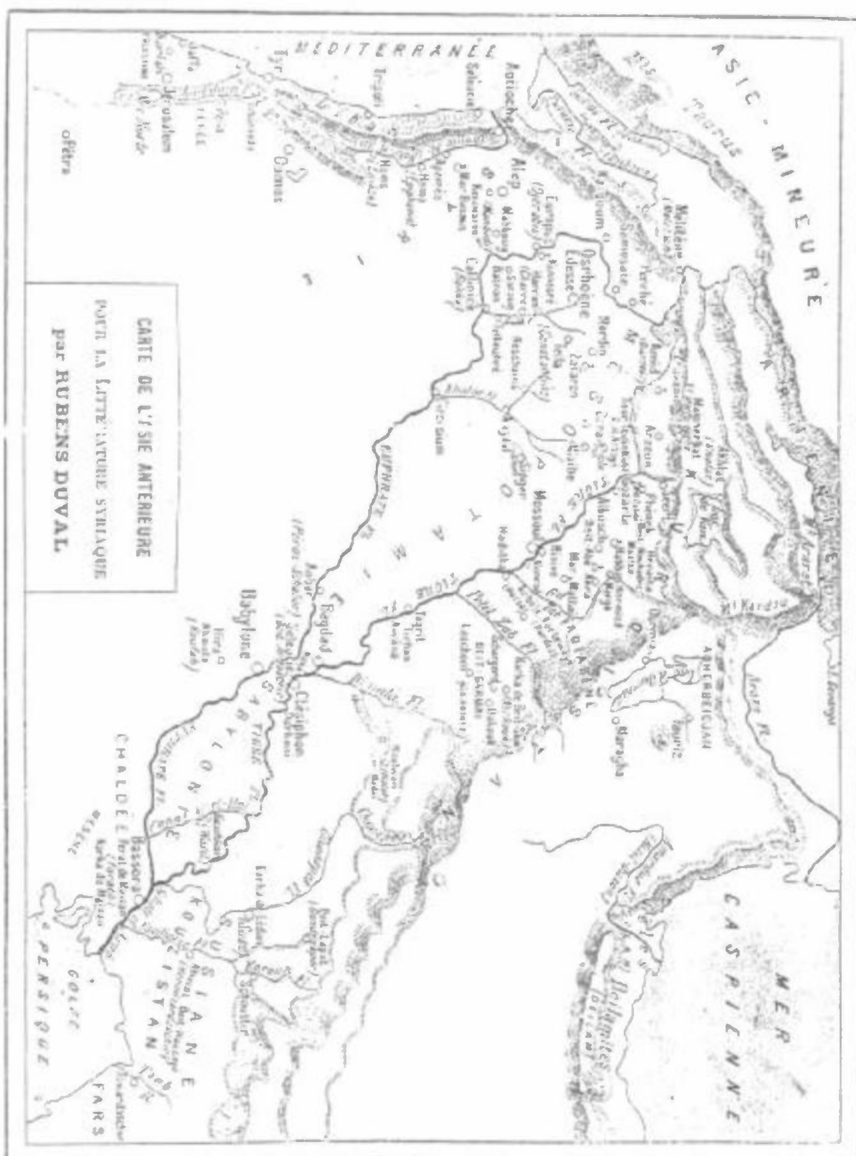
Los dos grandes dialectos siríacos son: el *siríaco oriental* (con la ciudad de Nisibis como centro cultural, sede principal de los cristianos que adoptaron las doctrinas cristológicas de Nestorio, llamados *nestorianos* o *caldeos*) y el *siríaco occidental* que es el dialecto de los cristianos del Imperio romano —y después bizantino— la mayoría de los cuales se opusieron a las doctrinas del Concilio de Calcedonia (451 d.C.). Estos cristianos reciben el nombre de *monofisitas* o *jacobitas* (del nombre de Jacob Baradai [† 578 d.C.], gran organizador de la Iglesia siríaca). Estos dos dialectos, que más tarde adoptaron alfabetos distintos, se diferencian fundamentalmente por ciertos rasgos fonéticos y fonológicos. La característica más notable es la pronunciación final de los sustantivos: en *-ō* el siríaco occidental y en *-ā* el siríaco oriental. Las diferencias a nivel morfológico son pocas y a nivel sintáctico y de vocabulario no has sido todavía suficientemente estudiadas.

En el año 638 d.C. Edesa y toda Mesopotamia cayeron en manos de los árabes. A partir de entonces el siríaco empezará a sufrir una lenta decadencia como lengua viva. A partir del año 800 era ya prácticamente una lengua muerta sustituida popularmente por el árabe, a pesar de que a nivel literario aún se mantendrá durante muchos siglos. El polígrafo Barhebraeus (1226-86) es el último de los grandes escritores siríacos. A partir de entonces el siríaco ha perdurado como lengua litúrgica de diversas iglesias de Oriente hasta hoy en día.

El arameo de Edesa se ha conservado hasta nuestros días en dos dialectos neoarameos: el *turoyo*, en Turquía, y el *suret*, hablado en diversos pueblos de Irak, Irán, Armenia y Siria. Actualmente hay una gran diáspora de personas originariamente arameohablantes en los Estados Unidos de América y en diversos lugares de Europa.

La lengua siriaca ofrece al lingüista, al teólogo y al historiador de la literatura y de la cultura un campo de trabajo enorme y apasionante. La literatura siriaca es la más extensa y rica de las literaturas arameas y, a nivel de historia cultural, tiene el honor de haber realizado las primeras traducciones de las grandes obras literarias, científicas y filosóficas de la cultura griega clásica que, a través del árabe, fueron posteriormente traducidas al latín, al hebreo y a las lenguas románicas y así conocidas por los occidentales.

Mapa del mundo siriaco (según Rubens Duval, *La littérature syriaque*, Paris 1907)



ESCRITURA, FONÉTICA

1 El alfabeto

El siriaco se escribe de derecha a izquierda. El alfabeto consta de veintidós consonantes (Cuadro 1). Cada letra tiene cuatro formas (excepto ', d, h, w, z, ṣ, r, t que no se unen a la letra siguiente y que, por lo tanto, sólo tienen dos): 1/ Letra aislada. 2/ Letra unida a la siguiente. 3/ Letra unida a la precedente y a la siguiente. 4/ Letra unida a la precedente.

Cuadro 1

Nombre		Estrangelo		Serto		Nestoriano		Transcrip	hebreo
		4-3-2	1	4-3-2	1	4-3-2	1		
'Ālaf	ܐܠܦ	ܐ - -	ܐ	ܐ - -	ܐ	ܐ - -	ܐ	'	א
Bēṯ	ܒܝܬ	ܒܒܒ	ܒ	ܒܒܒ	ܒ	ܒܒܒ	ܒ	b,ḇ	ב
Gāmal	ܓܡܠ	ܓܓܓ	ܓ	ܓܓܓ	ܓ	ܓܓܓ	ܓ	g,ḡ	ג
Dālaṯ	ܕܠܬ	ܕ - -	ܕ	ܕ - -	ܕ	ܕ - -	ܕ	d,ḏ	ד
Hē	ܗܐ	ܗ - -	ܗ	ܗ - -	ܗ	ܗ - -	ܗ	h	ה
Waw	ܘܘ ، ܘܐܘ	ܘ - -	ܘ	ܘ - -	ܘ	ܘ - -	ܘ	w	ו
Zayn	ܙܝܢ	ܙ - -	ܙ	ܙ - -	ܙ	ܙ - -	ܙ	z	ז
Ḥēṯ	ܚܝܬ	ܚܚܚ	ܚ	ܚܚܚ	ܚ	ܚܚܚ	ܚ	ḥ	ח
Ṭēṯ	ܛܝܬ	ܛܛܛ	ܛ	ܛܛܛ	ܛ	ܛܛܛ	ܛ	ṭ	ט
Yūḏ	ܝܘܕ	ܝܝ	ܝ	ܝܝ	ܝ	ܝܝ	ܝ	y	י
Kaf	ܟܦ	ܟܟܟ	ܟ	ܟܟܟ	ܟ	ܟܟܟ	ܟ	k,ḵ	כך
Lāmaḏ	ܠܡܕ	ܠܠܠ	ܠ	ܠܠܠ	ܠ	ܠܠܠ	ܠ	l	ל
Mīm	ܡܝܡ	ܡܡܡ	ܡ	ܡܡܡ	ܡ	ܡܡܡ	ܡ	m	מם
Nūn	ܢܘܢ	ܢܢ	ܢ	ܢܢ	ܢ	ܢܢ	ܢ	n	נן
Semkaṯ	ܣܡܟܬ	ܣܣܣ	ܣ	ܣܣܣ	ܣ	ܣܣܣ	ܣ	s	ס
'Ē	ܥܐ	ܥܥܥ	ܥ	ܥܥܥ	ܥ	ܥܥܥ	ܥ	'	ע
Pē	ܦܐ	ܦܦܦ	ܦ	ܦܦܦ	ܦ	ܦܦܦ	ܦ	p,f	פף
Ṣāḏē	ܨܕܐ	ܨ - -	ܨ	ܨ - -	ܨ	ܨ - -	ܨ	ṣ	צץ
Qūf	ܩܘܦ	ܩܩܩ	ܩ	ܩܩܩ	ܩ	ܩܩܩ	ܩ	q	ק
Rīš	ܪܝܫ	ܪ - -	ܪ	ܪ - -	ܪ	ܪ - -	ܪ	r	ר
Šīn	ܫܝܢ	ܫܫܫ	ܫ	ܫܫܫ	ܫ	ܫܫܫ	ܫ	š	ש
Taw	ܬܘ . ܬܐܘ	ܬ - -	ܬ	ܬ - -	ܬ	ܬ - -	ܬ	t,ṯ	ת

Hay tres tipos de alfabetos: el *estrangelo* (del griego στρογγύλη, "redondo"), que deriva de la escritura llamada cuadrada hebrea (en realidad es aramea) a través del *palmireno*. Es el sistema de escritura más antiguo. Se usa en las ediciones críticas modernas de textos siriacos.

A partir del s. VI o VII, la escritura *estrangelo* evolucionó hasta llegar a dos formas notablemente diferenciadas: la *serto* y la *nestoriana*. El *serto*, usado por los siriacos occidentales (siriacos ortodoxos, siriacos católicos y maronitas) empieza a ser utilizado en el siglo VIII. En general se usó en las ediciones de textos siriacos de los orientalistas europeos desde el siglo XVI, y es particularmente importante por ser el tipo empleado en ediciones y en obras gramaticales de finales del siglo XIX y principios del XX que son todavía hoy fundamentales, si bien en nuestros días se tiende a emplear de nuevo el *estrangelo*.

El *nestoriano* o *caldeo* usado por los siriacos orientales comienza a ser empleado a partir del siglo VIII.

2 Notas

Debe evitarse la confusión de las siguientes consonantes: k-b; ʾ-z; l-ʿ (iniciales y finales); d-r; w-q; y-n; yy-ḥ; š-y.

-En escritura *estrangelo*

ܒ - ܟ
ܙ - ܐ
ܚ - ܝܝ (ܝ + ܝ)
ܚ - ܢܝ (ܝ + ܢ)
ܚ - ܢܢ (ܢ + ܢ)
ܠ - ܥ
ܢ - ܝ

-En escritura *serto*

ܒ - ܟ   ܘ - ܩ
ܐ - ܙ   ܢ - ܝ
ܠ - ܥ   ܚ - ܝܝ (ܝ + ܝ)
ܪ - ܕ   ܫ - ܝ

-En escritura *nestoriana*

ܒ - ܟ   ܘ - ܩ
ܐ - ܙ   ܢ - ܝ
ܠ - ܥ   ܚ - ܝܝ (ܝ + ܝ)
ܪ - ܕ   ܫ - ܝ

En escritura *serto*:

-la letra l seguida de ʾ se escribe ܠܐ

-la letra ʾ seguida de l se escribe ܐܠ

-la letra l final seguida de ʾ inicial a veces se escribe ܠܐ

En escritura *nestoriana*:

-la ṯ seguida de ʾa final de palabra a veces se escribe ܬܐ

Algunas palabras cortas de uso frecuente se pueden escribir en una sola palabra:

ܐܦܠܐ	por	ܐܦ ܠܐ : "tampoco"
ܒܪܢܫ	por	ܒܪ ܐܢܫ : "hijo de hombre"
ܟܠܝܘܡ	por	ܟܠ ܝܘܡ : "cada día"
ܟܠܡܕܡ	por	ܟܠ ܡܕܡ : "todo aquello que"
ܪܘܚܩܘܕܫܐ	por	ܪܘܚ ܩܘܕܫܐ : "Espíritu Santo"
ܡܪܢܝܫܘܥܡܫܝܚܐ	por	ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : "nuestro Señor Jesucristo"

3 Pronunciación de las consonantes

En el Cuadro 1 indicamos la transcripción de las consonantes siríacas y su equivalencia con las consonantes hebreas. Cabe destacar la pronunciación de las consonantes siguientes:

La ܐ /ʾ/, oclusiva glotal sorda, es una pausa articulatoria como la pronunciación en algunos dialectos ingleses de *bottle* ("botella") como [ˈbɒʾl] en lugar de la forma estándard [ˈbɒtl].

La ܚ /ḥ/ es una fricativa faringal sorda. Viene a ser como una /h/ producida no en la glotis sino por constricción de la faringe, en un movimiento similar al carraspeo.

La ܛ /ṭ/, ܨ /ṣ/ y ܩ /q/ se consideran los equivalentes enfáticos de ܬ /t/, ܣ /s/ y ܟ /k/ respectivamente. En la práctica, para los oídos occidentales la distinción entre las dos series es casi imperceptible. Muchas personas pronuncian la consonante ܨ como [ts].

La ܥ /ʿ/ es una fricativa faringal sonora. Se articula como /ḥ/ pero con tono glotal.

Las letras b, g, d, k, p, t (*begadkefat*) tienen una doble pronunciación: oclusiva /b g d k p t/ y fricativa /v ḡ ḏ ḵ f ṯ/. [ḡ] se pronuncia como el alófono intervocálico de /g/ castellana: *haga, miga*; [ḏ], como el alófono intervocálico de /d/ castellana: *hado, miedo*; [ḵ] se pronuncia como el fonema español representado por *j* en su realización castellana: *jarabe*; [ṯ], como el fonema español representado por *z* y *c* en la pronunciación castellana de *zanja, cima*.

4 Escritura de las vocales

La notación de las vocales en siríaco fue desarrollándose gradualmente a lo largo de varios siglos a través de cuatro sistemas diferentes:

4.1 *El sistema de las* matres lectionis (ʾ, *w*, *y*)

La letra ܐ fue usada para indicar la vocal *a*:

-en palabras que provienen del griego:

ܕܘܓܡܐܛܐ = ܕܘܓܡܛܐ = δόγματα = "dogmas, doctrinas"

-en palabras siríacas:

ܛܐܠܐ = ܛܰܐܠܐ = ܛܰܠܐ /ṭallā/ "rocío"

Las letras ܘ y ܝ indicaban las vocales *ī* y *u*:

ܓܝܫܪܐ = ܓܺܝܫܪܐ /gīšrā/ "puente"
ܓܘܫܡܐ = ܓܽܘܫܡܐ /gūšmā/ "cuerpo"

También se usaban para representar las vocales *ē* y *o* que provenían de la contracción de los diptongos primitivos /ay/ y /aw/:

ܒܝܬ /bēt/ "la casa de"
ܝܘܡ /yom/ "el día de"

Casi todas las vocales *o* y *u* se indican por medio de una ܘ. Constituyen una excepción las palabras:

ܟܠ /kol, kul/ "todo, cada"
ܡܛܠ /meṭṭul, meṭṭol/ "porque"

4.2 Los puntos vocálicos o puntos diacríticos

Fueron usados a partir del siglo IV d.C. Un punto sobre una consonante tenía el valor de *a* o *ā* y un punto debajo indicaba las vocales *e*, *ī* y *u*.

ܡܢ	=	ܡܰܢ	[*man*]	"¿qué?, ¿quién?"
ܡܢ	=	ܡܶܢ	[*men*]	"de, desde"
ܡܠܟܐ	=	ܡܰܠܟܐ	[*malkā*]	"rey"
ܡܠܟܐ	=	ܡܶܠܟܐ	[*melkā*]	"consejo"
ܗܘ	=	ܗܰܘ	[*haw*]	"aquel"
ܗܘ	=	ܗܽܘ	[*hū*]	"él"
ܗܝ	=	ܗܰܝ	[*hay*]	"aquella"
ܗܝ	=	ܗܺܝ	[*hī*]	"ella"
ܗܢܘܢ	=	ܗܳܢܘܢ	[*hānnūn*]	"aquellos"
ܗܢܘܢ	=	ܗܶܢܘܢ	[*hennūn*]	"ellos"
ܐܝܕܐ	=	ܐܰܝܕܐ	['*aydā*]	"¿cuál?
ܐܝܕܐ	=	ܐܺܝܕܐ	['*īdā*]	"mano"

Nótese el uso general de ܗ̇ para indicar el sufijo de 3a pers. f. sg.: ܒܗ̇ [*bāh*] "en ella" mientras que ܒܗ [*beh*] "en él".

En las formas verbales los puntos diacríticos siguen usándose entre los siriacos occidentales incluso en combinación con el sistema de vocales griegas en las formas verbales que indicamos en el Cuadro 2.

Cuadro 2

	3a m.	3a f.	2a m.	1a c.
Perf. Peal sg.	ܟ̣ܬܒ ܟܬ̣ܒ ܟܬܒ̣	ܟܬ̣ܒܬ ܟ̣ܬܒܬ ܟܬ̣ܒܬ ܟܬܒ̣ܬ	ܟ̣ܬܒܬ ܟܬ̣ܒܬ ܟܬܒ̣ܬ	ܟ̇ܬܒܬ ܟܬ̇ܒܬ ܟܬܒ̇ܬ
pl.	ܟܬ̣ܒܘ ܟ̣ܬܒܘ ܟܬܒܘܢ ܟܬܒ̣ܘ	*	*	ܟ̣ܬܒܢ ܟܬ̣ܒܢ
Imperf. sg.	ܢܟ̣ܬܘܒ ܢܟܬ̣ܘܒ ܢܟܬܘܒ̣	ܬܟ̣ܬܘܒ ܬܟܬ̣ܘܒ ܬܟܬܘܒ̣	ܬܟ̣ܬܘܒ ܬܟܬ̣ܘܒ ܬܟܬܘܒ̣	ܐܟ̇ܬܘܒ ܐܟܬ̇ܘܒ ܐܟܬܘܒ̇
Pl.	ܢܟ̣ܬܒܘܢ ܢܟܬ̣ܒܘܢ ܢܟܬܒ̣ܘܢ	*	ܬܟ̣ܬܒܘܢ ܬܟܬ̣ܒܘܢ ܬܟܬܒ̣ܘܢ	ܢܟ̣ܬܘܒ ܢܟܬ̣ܘܒ ܢܟܬܘܒ̣

Imper. sg. m. ܟ̣ܬܘܒ ܟܬ̣ܘܒ ܟܬܘܒ̣, pl. m. ܟ̣ܬܘܒܘ ܟܬ̣ܘܒܘ.
Inf. ܡ̣ܟܬܒ ܡܟ̣ܬܒ ܡܟܬ̣ܒ, part. act. ܟ̇ܬܒ, part. pas. ܟܬ̣ܝܒ.
Pael perf. ܟ̇ܬܒ ܟ̇ܬ̣ܒ, ܟ̇ܬܒܬ, ܟ̇ܬ̣ܒܬ, ܟ̇ܬܒܬ.
Etpeel ܐܬܟ̣ܬܒ, Etpaal ܐܬܟ̇ܬܒ, Afel ܐܟ̣ܬܒ ܐܩ̣ܝܡ, part. act. ܡ̇ܟܬܒ,
part. pas. ܡ̇ܟܬܒ ܡ̇ܩܝܡ, Ettafal ܐܬܬ̇ܟܬܒ.
ܠ̈ܐ: ܐܬܦ̣ܢܝ Etpeni, ܐܬܦ̇ܢܝ Etpanni, ܐܬܦ̇ܢܝ Etpannai.

4.3 Las vocales griegas (*o sistema de los jacobitas o siriacos occidentales*) (Cuadro 3)

Usado a partir del siglo VIII d.C. entre los siriacos occidentales. Las vocales se pueden colocar encima o debajo de la consonante correspondiente.

4.4 *Las vocales caldeas (o sistema de los nestorianos o siriacos orientales)* (Cuadro 4)

Son el resultado del desarrollo del sistema de puntos diacríticos. Empezó a usarse a partir del siglo VIII d.C.

Cuadro 3

Vocal griega	Vocal siriaca	Transcrip.	Nombre		
A	ـܰ ـܲ	a	ܦܬܚܐ	p"ṯōḥō	"apertura"
E	ـܶ ـܸ	e	ܪܒܨܐ	r"vōṣō	"compresión"
H	ـܺ ـܼ	i	ܚܒܨܐ	ḥ"vōṣō	"depresión"
O	ـܳ ـܵ	ō	ܙܩܦܐ	z"qōfō	"elevación"
OY	ـܽ ـܾ	u	ܥܨܨܐ	'"ṣōṣō	"estrangulamiento"

Cuadro 4

Vocaliza. jacobita	Vocalización nestoriana	Trans-crip.	Nombre		Ejemplo
ـܰ /a/	ـܲ	a	ܦܬܚܐ	p"taḥa	ܒܲ /ba/
ـܳ /ō/	ـܵ	ā	ܙܩܦܐ	z"qāfā	ܒܵ /bā/
	ـܹ	ē	ܪܒܨܐ ܟܪܝܐ	r"vāṣā karyā	ܒܹ /bē/
/e/	ـܸ	e	ܪܒܨܐ ܐܪܝܟܐ	r"vāṣā 'arīkā	ܒܸ /be/
ـܺܝ /ī/	ـܝܼ	ī	ܚܒܨܐ	ḥ"vāṣā	ܒܝܼ /bi/
	ܘܿ	o	ܥܨܨܐ ܪܘܝܚܐ	'"ṣāṣā r"wīḥā	ܒܘܿ /bo/
ـܘܽ /ū/	ܘܼ	ū	ܥܨܨܐ ܐܠܝܨܐ	'"ṣāṣā 'allīṣā	ܒܘܼ /bū/

5 Vocalismo de los dialectos siríacos

Los dos sistemas de vocalización representan sistemas fonológicos diferentes, resultado de evoluciones dialectales distintas.

Las correspondencias entre los dos sistemas son las que indican los Cuadros 5 y 6.

La característica más distintiva entre el vocalismo de los dos dialectos se encuentra en la correspondencia entre la /ā/ del siriaco oriental y la /ō/ del dialecto occidental.

Cuadro 5

Grafema	Pronunciación en el dialecto oriental	Pronunciación en el dialecto occidental
◌ܲ	[a]	[a]
◌ܵ	[ā]	[ō]
◌ܸ	[e]	[e]
◌ܹ	[ē]	[ī]
◌ܼ	[ī]	[ī]
ܘܿ	[o]	[ū]
ܘܼ	[ū]	[ū]

Cuadro 6

Ejemplo	Sistema Nestoriano (Siriaco Oriental)	Sistema Jacobita (Siriaco Occidental)	Ejemplo	
ܥܦܪܐ	◌ܲ	◌ܰ	ܥܦܪܐ	"polvo"
ܡܪܝܐ	◌ܵ	◌ܳ	ܡܪܝܐ	"El Señor"
ܟܐܢܐ	◌ܼ		ܟܐܢܐ	"justo"
		◌ܺ		
ܒܝܪܐ	◌ܹ		ܒܐܪܐ/ܒܝܪܐ	"pozo"
ܐܦܪܝܡ	◌ܹ		ܐܦܪܝܡ	"Efrén"
		◌ܶ		
ܚܠܡܐ	◌ܸ		ܚܠܡܐ	"sueño"
ܟܘܬܝܢܐ	ܘܿ		ܟܘܬܝܢܐ	"túnica"
		ܘܽ		
ܢܘܪܐ	ܘܼ		ܢܘܪܐ	"fuego"

La mayoría de los estudiosos creen que el vocalismo del siriaco oriental representa un estadio más arcaico de la historia de la lengua, y por esta razón se utiliza en las gramáticas modernas. A nivel convencional se considera que las vocales /a/, /e/, /o/ del dialecto oriental, que son las afectadas por la regla fonológica de la supresión de las vocales, son las vocales breves, mientras que /ā/, /ē/, /ī/ y generalmente /ū/ se consideran vocales largas.

La vocalización de los manuscritos siriacos antiguos presenta un elevado grado de fluctuación en la indicación de las vocales, de modo que no es fácil llegar a saber si, por ejemplo, /ā/ y /a/ representaban diferencias en la cualidad o en la cantidad de las vocales.

Puesto que la vocalización nestoriana tiene las dos vocales ܹ y ܘܿ, que no tienen correspondencia exacta en el sistema jacobita, algunos estudiosos han adoptado un sistema mixto de notación que combina estos dos signos vocálicos con las cinco vocales griegas. Véanse los ejemplos siguientes:

Nestoriano	Jacobita	Mixto	
ܐܓܘܿܢܵܐ	ܐܓܘܢܐ	ܐܓܘܿܢܐ	"lucha"
ܒܹܝܡܵܐ	ܒܹܝܡܐ	ܒܹܝܡܐ	"estrado, tarima"

6 Transcripción de las vocales

El sistema de transcripción de las vocales siríacas que seguiremos es el que recoge el cuadro siguiente (indicamos también la transcripción de las vocales seguidas de /w/ y /y/):

Cuadro 7

ܲ	a	ܐܲ	a	ܘܲ	aw	ܝܲ	ay
ܵ	ā	ܐܵ	ā	ܘܵ	āw	ܝܵ	āy
ܸ	e	ܐܸ	ē	ܘܸ	ew	ܝܹ	ē
ܼ	i	ܐܼ	i	ܘܼ	ū	ܝܼ	ī
ܹ	ē						
ܘܿ	o						

7 Signos gráficos

7.1 *Qūššāyā* y *Rūkkākā*

Se denomina qūššāyā (ܩܘܫܝܐ "endurecimiento") el punto que se coloca sobre las *begadkefat* para indicar su pronunciación sin aspiración (oclusiva) [b g d k p t], y rūkkākā (ܪܘܟܟܐ "suavización") el punto que se coloca debajo de estas letras para indicar su pronunciación aspirada (fricativa) [v ḡ ḏ ḵ f ṯ]:

ܡܠܟܐ	[malkā]	"rey"
ܕܗܒܐ	[dahvā]	"oro"

Y en la transcripción de las palabras griegas: ܐܦܘܦܣܝܣ ἀπόφασις "declaración judicial, sentencia".

7.2 La ܦ con diacrítico ܦ̮

En el dialecto oriental algunas /p/ seguidas de vocal se pronuncian como /w/. Este hecho se indica con un semicírculo debajo de la /p/:

ܢܦ̮ܫܐ [nawšā] "alma"

7.3 *Sᵉyāmē* (ܣܝܡ̈ܐ)

Son dos puntos colocados horizontalmente sobre una palabra para indicar que está en plural. Llevan sᵉyāmē los sustantivos: ܓܒܪ̈ܐ "hombres", ܒܢ̈ܬܐ "hijas"; los adjetivos (a excepción de los masculinos en estado absoluto usados predicativamente, a pesar de que los gramáticos no siempre siguen esta norma): ܒܝ̈ܫܢ "malas", ܒܝ̈ܫܝܢ "malos"; las formas femeninas del plural de los tiempos verbales (excepto la 2a f. pl. del perfecto, y para algunos gramáticos la 2a y 3a f. pl. del imperfecto): ܟܬ̈ܒܝ "ellas escribieron"; algunos nombres colectivos: ܥܢ̈ܐ "rebaño"; los numerales con sufijos en plural: ܬܠܬܝ̈ܟܘܢ "vosotros tres"; y algunas partículas con sufijos en plural: ܩܕܡ̈ܝܢ "ante nosotros".

Si la palabra con sᵉyāmē tiene la letra r, generalmente se dobla el punto diacrítico de esta consonante: ܬܪ̈ܝܢ "dos".

7.4 *La línea ocultadora* (ܡܒܛܠܢܐ *mᵉvaṭlānā*)

Es una línea horizontal que se coloca encima o debajo de una letra para indicar que no debe pronunciarse: ܒܪ̱ܬ [baṯ] "hija de"; ܗܘ̱ܐ [wā] "él era"; ܐ̱ܢܐ [nā] "yo"; ܐܢ̱ܬܘܢ ['atton] "vosotros".

7.5 *La línea vocalizadora* (ܡܗܓܝܢܐ *mᵉhagyānā*)

Se coloca debajo de la primera de dos consonantes consecutivas que no llevan vocal para indicar que debe pronunciarse con una vocal breve auxiliar, una e o —delante de una laringea, faringea o una r— una a: ܕܚܠܬܐ = ܕܚܶܠܬܐ [deḥelṯā] "temor".

7.6 *La línea aceleradora* (ܡܪܗܛܢܐ *marhᵉṭānā*)

Es una línea horizontal que a veces aparece en los manuscritos sobre la primera de dos consonantes consecutivas que no llevan vocal para indicar que debe pronunciarse sin ninguna vocal auxiliar: ܠܚܡܝ [laḥm] "mi pan".

7.7 *La línea de abreviatura*

Se coloca sobre la última letra de una palabra para indicar que es abreviada: ܫܘ̄ por ܫܘܒܚܐ "gloria"; ܘܫ̄ por ܘܫܪܟܐ "etcétera".

7.8 La interjección ܐܘ "oh" se escribía con una omega pequeña encima de la w, que después se desfiguró en una simple línea ܐܘ̄ para distinguirla de la conjunción ܐܘ "o".

7.9 *Signos de puntuación*

Un punto (.) o dos puntos (:) separan las frases o partes de las frases. El final de un apartado, párrafo o versículo viene indicado por este signo ܀.

8 Los fonemas consonánticos siriacos

Cuadro 8

PUNTO DE ARTICULACIÓN	MODO DE ARTICULACIÓN: Oclusivo		Aproximante	Fricativo		Nasal	Vibrante	Lateral
Bilabial	ܒ݁ /b/ [b]	ܦ݁ /p/ [p]	ܘ /w/ [w]			ܡ /m/ [m]		
Labiodental				ܒ݂ /v/ [v]	ܦ݂ /f/ [f]			
Dental	ܕ݁ /d/ [d]	ܬ݁ /t/ [t]		ܕ݂ /ḏ/ [ð]	ܬ݂ /ṯ/ [θ]			
Alveolar				ܙ /z/ [z]	ܣ /s/ [s]	ܢ /n/ [n]	ܪ /r/ [r]	ܠ /l/ [l]
Prepalatal		ܓ̰ /č/ [tʃ]	ܝ /y/ [j]	ܫ /š/ [ʃ]	ܙ̰ /ž/ [ʒ]			
Velar	ܓ݁ /g/ [g]	ܟ݁ /k/ [k]		ܓ݂ /ḡ/ [ɣ]	ܟ݂ /ḵ/ [x]			
Uvular		ܩ /q/ [q]						
Faringeo				ܥ /ʿ/ [ʕ]	ܚ /ḥ/ [ħ]			
Glotal		ܐ /ʾ/ [ʔ]			ܗ /h/ [h]			

Nota: Cada modo de articulación representa que posee dos columnas, la de la izquierda contiene sonidos sonoros, la de la derecha, sordos.

Cada fonema está caracterizado por:

1. la grafía que le corresponde en siriaco
2. la transcripción del fonema
3. el símbolo fonético IPA del fonema

en este mismo orden.

9 El *Shewa*

El *shewa*, que no se indica en la escritura siriaca, es un sonido vocálico murmurado que facilita la pronunciación de una consonante no vocalizada. En las transcripciones indicamos este sonido con una *e* volada (^{e}). Se pronuncian con *shewa*:

1 Las consonantes no vocalizadas que abren sílaba a principio de palabra: ܟܬܰܒ [k^{e}tav] "él escribió".

2 La consonante no vocalizada que aparece después de otra consonante no vocalizada (excepto que se encuentre a final de palabra): ܡܰܠܟܬܳܐ [malk^{e}ṯā] "reina".

Hay estudiosos que opinan que el *shewa* no existía como fonema independiente en siriaco clásico y optan por no incorporarlo en sus transcripciones.

10 La sílaba

Las sílabas pueden presentar las estructuras siguientes[1]:

a) sílaba abierta: CV̄[2]
b) sílaba cerrada: CVC o CV̄C
c) sílaba con una unidad extrasilábica (C) que puede añadirse tanto al principio de una sílaba abierta (CCV̄), como al principio y/o al final de una sílaba cerrada: (C)CV/V̄C(C). Ejemplos:

ܕܰܗܒܳܐ [dah-vā] "oro": primera sílaba cerrada, y segunda abierta.
ܫܡܳܐ [š^{e}mā] "nombre": una sílaba abierta con unidad extrasilábica.
ܡܰܠܟܬܳܐ [mal-k^{e}ṯā] "reina": la primera sílaba es cerrada y la segunda abierta con unidad extrasilábica.
ܬܰܚܬ [taḥt] "debajo": una sílaba cerrada que acaba con una unidad extrasilábica.
ܫܒܰܩܬ [š^{e}vaqt] "tú has dejado": una sílaba con unidad extrasilábica al principio y al final.

---

[1] Usamos los signos siguientes:
C: consonante
V: vocal breve: [a], [e], [o]
V̄: vocal larga: [ā], [ē], [ī], [ū]

[2] Nótese que en siriaco, por efecto de la regla fonológica de la supresión de las vocales breves (cf. § *12*) no existen sílabas abiertas con vocales breves.

11 Duplicación de las consonantes

Una consonante vocalizada precedida de una vocal breve [a], [e], [o] se duplica en el dialecto siriaco oriental:

ܩܲܒܸܠ	[qabbel]	"él recibió"
ܟܸܬܵܢܵܐ	[kettānā]	"lino"
ܟܘܼܬܝܼܢܵܐ	[kottīnā]	"túnica"

Hay formas nominales que proceden de una raíz pa''el (originalmente duplicada) y que mantienen la duplicación:

ܪܘܼܟܵܟܵܐ	[rūk-kā-ḵā]

La segunda radical aparece duplicada a pesar de que la primera vocal en la forma ortográfica moderna es larga. Desde una perspectiva diacrónica hay que considerar que la primera vocal en un estadio anterior de la lengua fue breve.

El dialecto siriaco occidental no conserva la duplicación de las consonantes.

12 Regla de la supresión de las vocales

Una vocal breve ([a], [e], [o]) cuando por efecto de algún cambio morfológico se encuentra en una situación en la que formaría una sílaba abierta (CV) se suprime: */ṣalem/ ha de ser la forma originaria de ܨܸܠܡ /ṣ*lem/ "imagen" (supresión de [a] breve) ya que la vocal primitiva que se ha suprimido vuelve a aparecer en ܨܲܠܡܵܐ /ṣalmā/. Esta última palabra a su vez tendría como forma subyacente */ṣalemā/ (supresión de [e]). ܬܸܫܒܘܿܚܬܵܐ /tešboḥtā/ "alabanza" se convierte en el plural en ܬܸܫܒ̈ܚܵܬܵܐ /tešb*ḥātā/ (supresión de [o]).

13 Cambio vocálico /e/ → /a/

/e/ se convierte en /a/ ante un /r/ o una consonante faríngea o glotal: ܫܲܕܲܪ /šaddar/ "enviar" por *ܫܲܕܸܪ (análogo al pael ܩܲܒܸܠ).

14 Los diptongos

En siriaco no hay diptongos genuinos, sino combinaciones de una vocal seguida de /w/ o /y/:

ܒܲܝܬܵܐ	/baytā/	"casa"
ܝܲܘܡܵܐ	/yawmā/	"día"

15 Próstesis

La próstesis es la inserción de un sonido complementario al inicio de una palabra.

Las palabras siriacas que empiezan por ܐ toman una vocal prostética ([a] o [e]):

*/'ᵊmar/ → ܐܡܪ /'emar/ "él dijo"
*/'ᵊmir/ → ܐܡܝܪ /'amir/ "es dicho"

Las palabras que empiezan por ܝ toman la vocal [i]:

*/yᵊled/ → ܝܠܕ /iled/ "él engendró"

16 Las partículas proclíticas

Son ܒ "en, con"; ܕ "que, el cual"; ܘ "y" y ܠ "a, en, hacia", que forman la palabra mnemotécnica ܒܕܘܠ bᵊdul, y que siempre se unen a la palabra que las sigue formando una unidad fonética con ella.

Se vocalizan del siguiente modo:

1 Ante una consonante vocalizada permanecen sin vocal: ܒܥܝܢܐ "en el ojo".

2 Ante una consonante no vocalizada reciben la vocal a (o e delante de una palabra que podría tener una ' prostética vocalizada con e): ܘܫܡܐ "y el nombre"; ܒܟܬܒܐ "en el manuscrito".

3 La letra ܐ inicial con cualquier vocal y la letra ܝ inicial con vocal i traspasan las vocales a las partículas proclíticas: ܠܐܒܐ "para el padre" (ܠ + ܐܒܐ); ܒܝܕܥܬܐ "en la ciencia" (ܒ + ܝܕܥܬܐ).

4 Una palabra puede tener diversas partículas proclíticas: ܕܒܫܡܝܐ "que está en el cielo".

17 El acento tónico

No existe un signo gráfico para marcar el acento tónico en la escritura siriaca. En la actualidad el dialecto siriaco oriental acentúa siempre la penúltima sílaba de las palabras. El siriaco occidental acentúa la última sílaba cuando la palabra termina en consonante (sílaba cerrada): ܐܙܠ ['ozél]; ܩܛܠܬ [qeṭlát]; ܢܙܕܩܦ [nezdᵊqéf] y también cuando termina en diptongo: ܐܬܘ ['etáw]; ܬܠܡܝܕܘܗܝ [talmidáw].

Cuando la palabra termina en vocal (sílaba abierta) el acento recae sobre la penúltima sílaba: ܐܬܐ [ˈēṯō]; ܡ̈ܠܠܐ [mellē]; ܢܗܘܐ [nehwē].

18 Observaciones sobre las consonantes

18.1 *Metátesis consonánticas*

La ܬ del prefijo ܐܬ de las conjugaciones reflexivas —como ocurre en las otras lenguas semíticas— cambia su posición con las consonantes ܣ y ܫ cuando éstas son la primera radical de una forma verbal:

ܐܣܬܒܪ (por ܐܬܣܒܪ) "ser pensado" es la conjugación etpeel de ܣܒܪ "pensar".
ܐܫܬܒܝ "ser hecho prisionero", de ܫܒܐ.

Esta misma ܬ se cambia en ܛ cuando entra en contacto con ܨ (y se intercambian también la posición):

ܐܨܛܠܒ "ser crucificado", de ܨܠܒ.

Finalmente, la ܬ se convierte en ܕ en contacto con ܙ (y se intercambian la posición):

ܐܙܕܒܢ "ser comprado", de ܙܒܢ.

18.2 *Las dentales, alveolares y prepalatales en el semítico*

El Cuadro 9 muestra sinópticamente la correspondencia de las consonantes dentales, alveolares y prepalatales en el semítico común (1), el árabe (2), el hebreo (3) y el siríaco (4).

Cuadro 9

1	ṯ̣	ṭ	ḍ	ṣ	ś	š	s	z	ḏ	d	ṯ	t
2	ظ	ط	ض	ص	ش	س		ز	ذ	د	ث	ت
3	צ	ט	צ		שׂ	שׁ	ס	ז		ד	שׁ	ת
4	ܛ		ܥ	ܨ	ܣ	ܫ	ܣ	ܙ	ܕ		ܬ	

El cuadro siguiente ejemplifica algunas de las equivalencias consonánticas poniendo en paralelo una serie de palabras hebreas con las siriacas que les corresponden:

Cuadro 10

נְצַר	ܢܛܰܪ	"guardar"
צֶמֶר	ܥܰܡܪܳܐ	"lana"
שְׁבַר	ܚܫܰܒ	"pensar"
זָהָב	ܕܗܒܳܐ	"oro"
חָדָשׁ	ܚܰܕܬܳܐ	"nuevo"

18.3 *Las dentales*

1 La ܬ del prefijo ܐܬ de las voces reflexivas se asimila en la pronunciación a ܛ, ܬ y a ܕ vocalizadas: ܐܬܛܰܫܺܝ ['eṭṭaššē] "ser escondido"; ܐܶܬܬܰܒܰܪ (escrito también ܐܬܬܒܰܪ, ܐܬܒܰܪ) ['ettabbar] "ser roto"; ܢܶܬܕܰܟܪܳܟ [neddakrāk] "se acordará de ti".

2 La ܕ no vocalizada se asimila a ܬ: ܐܶܬܕܟܰܪ ['ett'kar] (no 'eṯd'kar) "ser recordado".

3 La ܕ, la ܛ y la ܬ se asimilan a la ܬ de un sufijo o desinencia: ܥܒܺܝܛܬܳܐ ['abbīttā] "espesa, densa"; ܥܺܕܬܳܐ ['ēttā] "iglesia" (cf. ܥܺܕܬܝ ['ēḏaṯ] "mi iglesia"); ܥܒܰܕܬ ['vat] "tú has hecho" (cf. ܥܒܰܕ ['vaḏ] "él ha hecho".

18.4 *Las labiales*

Los grupos ܦܬ y ܒܬ suelen intercambiarse:

ܛܘܦܬܢܝܐ aparece por ܛܘܒܬܢܝܐ "feliz"; ܪܒܬܐ por ܪܦܬܐ "pez".

18.5 *La* ܢ

1 Como primera radical verbal la ܢ se asimila casi siempre a la consonante que la sigue: ܐܰܦܶܩ (raíz ܢܦܩ) "hacer que salga" por ܐܰܢܦܶܩ, a excepción de que esta consonante sea ܗ: ܡܰܢܗܰܪ "ilumina".

2 Cuando la ܢ es segunda radical y se encuentra después de una vocal breve se asimila a la tercera:

*ܐܰܢܦܳܐ	→	ܐܰܦܳܐ	"cara"
*ܓܰܢܒܳܐ	→	ܓܰܒܳܐ	"lado"
*ܡܰܢܓܠܳܐ	→	ܡܰܓܠܳܐ	"hoz"

*ܥܘܠܐ → ܥܘܠܐ "injusticia"

3 La ܢ suele asimilarse a la terminación ܬܐ del femenino, bien sea porque es elidida: ܓܦܬܐ "vid" (por ܓܦܢܬܐ), bien sea porque se oculta en la escritura: ܡܕܝܢܬܐ "ciudad".

4 En los verbos ܦ"ܢ la segunda radical suele duplicarse para compensar la pérdida de la [n] inicial: el imperfecto de la raíz ܢܓܕ ("tirar, conducir") es ܢܓܕ [negged] que procede de un *[nenged] originario. Este mismo fenómeno ocurre en los nombres de ܢ inicial originaria: ܡܦܩܢܐ [mapp°eqānā] "salida, éxodo" de la raíz ܢܦܩ (originalmente *[manp°qānā].

18.6 *La* ܠ

1 La ܠ no vocalizada es elidida ante otra ܠ: ܡܡܠܐ "discurso" (escrito también ܡܡܠܠܐ).

2 Es elidida también en muchas formas de los verbos ܐܙܠ "ir" y ܣܠܩ "subir".

18.7 *La* ܪ

Se oculta en la pronunciación de ܒܪܬ (estado constructo) "hija"; pero en el estado enfático es ܒܪܬܐ.

18.8 *Las begadkefat*

Tienen una doble pronunciación: oclusiva [bgdkft] (indicada por el qūššāyā) y fricativa [vgḏḵfṯ] (indicada por el rūkkāḵā) (véase el párrafo 6.1).

La pronunciación clásica se rige por las reglas siguientes:

1 Una *begadkefat* es qūššāyā (Č) cuando se encuentra a continuación de una sílaba cerrada: CVC — ČV(C). Por ejemplo:

ܢܣܒܐ	[nās-bā]
ܐܪܓܠ	[ʾar-gel]
ܐܝܟܐ	[ʾay-kā]
ܩܛܠܬ	[q°ṭalt]

Esta regla se aplica también a las consonantes duplicadas puesto que siempre se encuentran después de sílaba cerrada: ܩܒܠ [qab-bel].

Hay que tener en cuenta que esta regla se aplica sobre las formas originarias (estructura profunda), antes de que haya actuado la regla fonológica de la supresión de las vocales breves. Así, por ejemplo, la 2a sg. m. del perfecto de los verbos pael es:

ܟܬܒܬ [kat-vaṯ] < ܟܬܒ [kat-tev] + ܬ݂ [aṯ] → *[kat-te-vaṯ] > [kat-vaṯ]

Este fenómeno ocurre también en formas nominales derivadas de una raíz pael:

ܡܓܕܦܐ [mᵉgadfā] < *[mᵉgad-de-fā]

La regla también se aplica a la forma originaria en casos de asimilación de la [n]:

ܡܓܕ [meg-gad] < *[men-gad]

Las principales irregulariadades de esta regla son:

a) En el sufijo ܬܐ- la [t] siempre es [ṯ].

b) En los sufijos ܟܝܢ- y ܟܘܢ- la [k] siempre es [ḵ].

c) Hay un conjunto de sustantivos y de formas verbales que tampoco siguen la regla general: ܐܠܦܐ, ܚܢܦܐ, ܚܪܟܝܢ, ܐܠܓܐ, ܡܠܠܬܗ ܗܝ.

2 Una *begadkefat* es rūkkāḵā (Ç) cuando se encuentra a continuación de una sílaba abierta: CV-ÇV(C). Por ejemplo:

ܛܒܐ	[ṭā-vā]
ܚܫܘܟܐ	[ḥeš-šū-ḵā]
ܝܨܝܦܐ	[yaṣ-ṣi-fā]
ܐܬܐ	[ʾā-ṯā]

3 Una *begadkefat* es rūkkāḵā (Ç) cuando se encuentra a continuación de una consonante que constituye una unidad extrasilábica: CÇV(C). Por ejemplo:

ܙܒܢ	[zᵉvan]
ܫܓܘܫܝܐ	[šᵉḡūš-yā]

4 Una *begadkefat* es rūkkāḵā (Ç) cuando es la consonante que cierra una sílaba (coda): CVÇ. Por ejemplo:

ܨܦܪܐ	[ṣaf-rā]
ܥܓܠܐ	[ʿeḡ-lā]

Hay que tener en cuenta que:

a) [t] seguida de [t], [d] o [ṭ] se asimila a una [t]: ܐܬܬܠܝܕ, ܐܬܬܟܒܫ.

b) [d] seguida de [t] se asimila a una [d]: ܥܒܕܬܢܝܬܐ.

c) en los verbos ܠ"ܝ, el sufijo [t] es [ṯ] en la 1a sg y [t] en la 2a sg.: ܐܢܐ ܓܠܝܬ, ܐܢܬ ܓܠܝܬ.

5 A principio de frase y después de signos de puntuación las *begadkefat* son siempre Ĉ.

A principio de palabra una *begadkefat* será Ĉ o Ç dependiendo de la aplicación de las cuatro reglas anteriores a la última sílaba de la palabra anterior:

ܡܢ ܟܬܒܐ	(se aplica la regla 1 a la [k])
ܗܘ ܟܬܒܐ	(se aplica la regla 2 a la [k])

Hay que tener en cuenta, pero, las reglas de asimilación de consonantes similares:

ܢܦܩܬ ܟܐܦܐ
ܩܡܬ ܬܢܝܐ

6 En las palabras griegas escritas en siríaco se aplican las siguientes equivalencias:

β	→	ܒ
γ	→	ܓ
δ	→	ܕ
χ	→	ܟ
ξ	→	ܟܣ
π	→	ܦ
φ	→	ܦ
θ	→	ܬ

Hay algunas palabras de origen griego, que pasaron a formar parte del siríaco en época muy antigua, que no siguen estas equivalencias:

ܐܣܟܡܐ	σχῆμα
ܐܟܣܢܝܐ	ξένος

7 El femenino ܬܐ-

a) Responde a la aplicación de la regla 2: ܡܠܟܬܐ; de la regla 3: ܟܬܒܬܐ

y de la regla 4: ܥܒܕܬ.

b) Si la [t] se duplica, entonces sigue la regla 1: ܓܒܬܬܐ [gᵊvet-tā]. Hay que tener en cuenta, sin embargo, que estas dos reglas tienen también excepciones en la lengua siriaca clásica.

8 El carácter oclusivo o fricativo de las *begadkefat* sirve para distinguir diversos pares de homógrafos:

ܓܘܒܐ	"pozo"	ܓܘܒܐ	"viga"
ܓܪܒܐ	"leproso"	ܓܪܒܐ	"lepra"
ܚܕܘܬܐ	"novia"	ܚܕܘܬܐ	"júbilo"
ܚܘܓܒܐ	"portero"	ܚܘܓܒܐ	"ocioso"
ܚܘܪܒܐ	"desierto"	ܚܘܪܒܐ	"cigüeña"
ܚܣܕܐ	"vergüenza"	ܚܣܕܐ	"misericordia"
ܢܓܕܐ	"golpe, castigo"	ܢܓܕܐ	"acción de tender una red"
ܢܫܒܐ	"seco"	ܢܫܒܐ	"delgadez, poca consistencia"
ܣܝܡܬܐ	"composición"	ܣܝܡܬܐ	"tesoro"
ܓܘܬܐ	"sonido"	ܓܘܬܐ	"conversación"
ܩܫܬܐ	"rastrojo"	ܩܫܬܐ	"arco"
ܬܘܠܬܐ	"de tres años"	ܬܘܠܬܐ	"tercero"
ܬܘܬܐ	"baya"	ܬܘܬܐ	"sicómoro"

9 La pronunciación actual no suele tener en cuenta las reglas clásicas y responde a las siguientes características:

Entre los caldeos (siriaco oriental):

1 La *p* no es nunca *f*: ܢܦܩ [nāpeq] "él sale".

2 Un diacrítico bajo la *p* indica que debe pronunciarse *w*: ܢܦܫܐ [nawšā] "alma".

3 La *b* con rūkkākā se pronuncia *w*: ܬܒܝܒܐ [tᵊwīwe] "célebres".

Entre los siriacos y los maronitas (siriaco occidental):

1 La *p* siempre se pronuncia *f*.

2 Los maronitas suelen aplicar las reglas generales a la *k*, *g* y *t*. La *d* y la *b* siempre son oclusivas.

18.9 *Las glotales*

1 La ܐ inicial ha perdido su pronunciación consonántica y a menudo desaparece en la escritura: ܚܕ "uno" por ܐܚܕ; ܢܫ o ܐܢܫ "hombre".

2 Una ܐ prostética suele anteponerse a una palabra que empieza por una o dos consonantes no vocalizadas a fin de facilitar su pronunciación: ܫܬܐ y ܐܫܬܐ "seis"; ܫܬܐ y ܐܫܬܝ "beber".

3 Suele anteponerse una ܐ a muchas palabras que empiezan por ܝ: ܝܕܐ y ܐܝܕܐ "mano".

4 Después de una consonante no vocalizada, una ܐ medial es elidida y traspasa su vocal correspondiente a la consonante que la precede: ܡܫܐܠ [meššal] "preguntar" (por *ܡܫܐܠ [meš'al]).

5 Una ܐ intervocálica es pronunciada [y] por los siriacos occidentales: ܩܐܐܡ [qōyem], "yo me alzo; yo resucito". A menudo esta ܐ se reemplaza por ܝ en la escritura: ܠܝܒ por ܠܐܒ "preparar, destinar".

6 A final de sílaba la ܐ no vocalizada es elidida: ܢܐܟܘܠ [nēḵol] "él comerá".

7 En la conjugación reflexiva del afel y en las otras reflexivas de algunos verbos ܦ"ܝ, la ܐ se asimila a la ܬ: ܐܬܬܘܣܦ por ܐܬܐܘܣܦ "ser añadido; ser aumentado"; ܐܬܬܚܕ por ܐܬܐܚܕ "ser preso".

8 La ܐ del pronombre personal de 1a persona se elide cuando pasa a formar una unidad fonética con la palabra que lo precede:

ܩܛܠ ܐܢܐ	=	ܩܛܠܢܐ	[qāṭelnā]	"yo mato"

9 La ܗ de los pronombres personales de 3a persona: ܗܘ [hū], ܗܝ [hī], y del perfecto del verbo ܗܘܐ [hᵉwā] se elide cuando forman una unidad fonética con la palabra precedente:

ܐܢܬܝ ܗܝ ܡܠܟܬܐ	[atti malkᵉṯā]	"tú eres la reina"

10 La ܚ del pronombre personal de 1a pl. también se elide en circunstancias análogas a las de los dos casos anteriores:

ܩܛܠܝܢ ܚܢܢ	=	ܩܛܠܝܢܢ	[qāṭlīnan]	"nosotros matamos"

18.10 *La* ܘ *y la* ܝ

1 La ܝ inicial vocalizada en *i* se pronuncia [i] y no [yi]: ܝܺܕܰܥ [ida'] "él conoció".

2 A final de palabra ܘ y ܝ no se pronuncian cuando la consonante precedente no lleva vocal: ܩܛܰܠܘ [qᵉṭal] "ellos mataron" (pero: ܕܟܺܝܘ [dᵉkīw] "ellos fueron puros"; ܕܺܝܢܝ [dīn] "mi juicio"; ܕܺܝܢܶܟܝ [dīnēk] "tú (f.) juicio".

MORFOLOGÍA

19 Los pronombres personales independientes

Cuadro 11

	singular	traducción		plural	traducción
1a c.	ܐܢܐ	yo	1a c.	ܚܢܢ، ܐܢܚܢܢ	nosotros, nosotras
2a m.	ܐܢܬ	tú	2a m.	ܐܢܬܘܢ	vosotros
2a f.	ܐܢܬܝ	tú	2a f.	ܐܢܬܝܢ	vosotras
3a m.	ܗܘ	él	3a m.	ܗܢܘܢ	ellos
3a f.	ܗܝ	ella	3a f.	ܗܢܝܢ	ellas

Notas

1 La ܝ del pronombre de 2a pers. f. sg. no se pronuncia (véase el párrafo 18.10.2).

2 La estructura de la frase permite que el verbo copulativo no sea necesario, de modo que los pronombres personales expresan en sí mismos el verbo copulativo: ܚܢܢ ܥܒܕܝܟ "nosotros (somos) tus siervos".

3. Cabe remarcar las siguientes expresiones formadas con los pronombres personales: ܗܘ ܒܗ ܗܘ "el mismo"; ܗܝ ܒܗ ܗܝ "la misma"; etc.

20 El pronombre personal enclítico

Los pronombres personales usados después de los participios verbales (en estado absoluto) y después de los adjetivos (en estado absoluto) adoptan una forma más breve llamada *enclítica*. Algunos tienen una doble forma según si se usan de manera *separada* o

a*conexa* al participio o adjetivo (Cuadro 12).

El cuadro 13 da la forma del participio peal ܟܬܒ con los pronombres personales enclíticos. Los participios con el pronombre personal tienen el valor del presente de indicativo de los verbos en castellano.

El cuadro 14 muestra las formas del pronombre personal enclítico con el adjetivo ܫܦܝܪ "bello, bonito".

Cuadro 12

	SINGULAR separada	SINGULAR conexa	PLURAL separada	PLURAL conexa
1a m.	ܐܢܐ	ܢܐ	ܚܢܢ	ܢܢ
f.	ܐܢܐ	——	ܚܢܢ	——
2a m.	ܐܢܬ	ܬ	ܐܢܬܘܢ	ܬܘܢ
f.	ܐܢܬܝ	ܬܝ	ܐܢܬܝܢ	ܬܝܢ
3a m.	ܗܘ	——	ܐܢܘܢ	——
f.	ܗܝ	——	ܐܢܝܢ	——

Cuadro 13

		Pronombre enclítico separado	Pronombre enclítico unido	Traducción
Sg.	1a m.	ܟܬܒ ܐܢܐ	ܟܬܒܢܐ (ܟܬܒܢ)*	Yo escribo
	f.	ܟܬܒܐ ܐܢܐ	——	Yo escribo
	2a m.	ܟܬܒ ܐܢܬ	ܟܬܒܬ	Tú escribes
	f.	ܟܬܒܐ ܐܢܬܝ	ܟܬܒܬܝ(ܟܬܒܬ)*	Tú escribes
	3a m.	ܟܬܒ	——	Él escribe
	f.	ܟܬܒܐ	——	Ella escribe
Pl.	1a m.	ܟܬܒܝܢ ܚܢܢ	ܟܬܒܝܢܢ	Nos escribimos
	f.	ܟܬܒܢ ܚܢܢ	——	Nos escribimos
	2a m.	ܟܬܒܝܢ ܐܢܬܘܢ	ܟܬܒܝܢܬܘܢ	Vos. escribís
	f.	ܟܬܒܢ ܐܢܬܝܢ	ܟܬܒܢܬܝܢ	Vos. escribís
	3a m.	ܟܬܒܝܢ	——	Ellos escriben
	f.	ܟܬܒܢ	——	Ellas escriben

* Formas arcaicas

Cuadro 14

		Pronombre enclítico separado	Pronombre enclítico unido	Traducción
Sg.	1a m.	ܫܦܝܪ ܐܢܐ	ܫܦܝܪܢܐ	Soy bello
	f.	ܫܦܝܪܐ ܐܢܐ	——	Soy bella
	2a m.	ܫܦܝܪ ܐܢܬ	ܫܦܝܪܬ	Eres bello
	f.	ܫܦܝܪܐ ܐܢܬܝ	ܫܦܝܪܬܝ	Eres bella
	3a m.	ܫܦܝܪ ܗܘ	——	Es bello
	f.	ܫܦܝܪܐ ܗܝ	——	Es bella
Pl.	1a m.	ܫܦܝܪܝܢ ܚܢܢ	ܫܦܝܪܝܢܢ	Somos bellos
	f.	ܫܦܝܪܢ ܚܢܢ	——	Somos bellas
	2a m.	ܫܦܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ	ܫܦܝܪܝܬܘܢ	Sois bellos
	f.	ܫܦܝܪܢ ܐܢܬܝܢ	ܫܦܝܪܬܝܢ	Sois bellas
	3a m.	ܫܦܝܪܝܢ ܐܢܘܢ	——	Son bellos
	f.	ܫܦܝܪܢ ܐܢܝܢ	——	Son bellas

Los pronombres personales se denominan *asociados* cuando un pronombre personal independiente con carácter de sujeto se encuentra unido a un pronombre enclítico con carácter de cópula:

Cuadro 15

		Traducción
ܐܢܐ ܐܢܐ	o ܐܢܐ ܗܘ , ܐܢܐ ܗܝ (f.)	Yo soy
ܐܢܬ ܐܢܬ	o ܐܢܬ ܗܘ	Tú eres
ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ	o ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ	Vosotros sois
ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ		Ellos son
ܗܘܝܘ (ܗܘ ܗܘ)		Él es
ܗܝܝ (ܗܝ ܗܝ)		Ella es

21 El pronombre personal sufijo

Los pronombres personales pueden añadirse al sustantivo (tienen el valor de posesivos), al verbo (tienen valor de complemento directo) y a las preposiciones.

El Cuadro 16 contiene las formas de los pronombres personales sufijos.

Cuadro 16

		NOMBRE SINGULAR	NOMBRE PLURAL
Sg.	1a c.	ـܝ	ـܝ̈
	2a m.	ـܟ݂	ـܝ̈ܟ݂
	2a f.	ـܟ݂ܝ	ـܝ̈ܟ݂ܝ
	3a m.	ـܗ	ـܘ̈ܗܝ
	3a f.	ـܗ̇	ـܝ̈ܗ̇
Pl.	1a c.	ـܢ	ـܝ̈ܢ
	2a m.	ـܟ݂ܘܢ	ـܝ̈ܟ݂ܘܢ
	2a f.	ـܟ݂ܝܢ	ـܝ̈ܟ݂ܝܢ
	3a m.	ـܗܘܢ	ـܝ̈ܗܘܢ
	3a f.	ـܗܝܢ	ـܝ̈ܗܝܢ

21.1 Modelos de la flexión de diversos sustantivos con los pronombres personales sufijos

1 Sustantivo masculino con vocal inmóvil

Flexión del sustantivo ܕܝܢܐ "juicio":

Cuadro 17

SINGULAR			PLURAL			
abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.	género
ܕܝܢ	ܕܝܢ	ܕܝܢܐ	ܕܝܢܝܢ	ܕܝ̈ܢܝ	ܕܝ̈ܢܐ	m.

El Cuadro 18 muestra este sustantivo con los pronombres personales sufijos.

Cuadro 18

		NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c.	ܕܝܢܝ	mi juicio	ܕܝ̈ܢܝ	mis juicios
	2a m.	ܕܝܢܟ	tu juicio	ܕܝ̈ܢܝܟ	tus juicios
	2a f.	ܕܝܢܟܝ	tu juicio	ܕܝ̈ܢܟܝ	tus juicios
	3a m.	ܕܝܢܗ	su juicio	ܕܝ̈ܢܘܗܝ	sus juicios
	3a f.	ܕܝܢܗ̇	su juicio	ܕܝ̈ܢܝܗ̇	sus juicios
Pl.	1a c.	ܕܝܢܢ	nuestro juicio	ܕܝ̈ܢܝܢ	nuestros juicios
	2a m.	ܕܝܢܟܘܢ	vuestro juicio	ܕܝ̈ܢܝܟܘܢ	vuestros juicios
	2a f.	ܕܝܢܟܝܢ	vuestro juicio	ܕܝ̈ܢܝܟܝܢ	vuestros juicios
	3a m.	ܕܝܢܗܘܢ	su juicio	ܕܝ̈ܢܝܗܘܢ	sus juicios
	3a f.	ܕܝܢܗܝܢ	su juicio	ܕܝ̈ܢܝܗܝܢ	sus juicios

2 Sustantivo masculino con vocal móvil.

Flexión del sustantivo ܡܠܟܐ "rey":

Cuadro 19

SINGULAR			PLURAL			
abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.	género
ܡܠܟ	ܡܠܟ	ܡܠܟܐ	ܡܠܟܝܢ	ܡܠܟ̈ܝ	ܡܠܟ̈ܐ	m.

Sustantivo con sufijos:

Cuadro 20

		NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c.	ܡܠܟܝ	mi rey	ܡܠܟ̈ܝ	mis reyes
	2a m.	ܡܠܟܟ	tu rey	ܡܠܟ̈ܝܟ	tus reyes
	2a f.	ܡܠܟܟܝ	tu rey	ܡܠܟ̈ܝܟܝ	tus reyes
	3a m.	ܡܠܟܗ	su rey	ܡܠܟ̈ܘܗܝ	sus reyes
	3a f.	ܡܠܟܗ̇	su rey	ܡܠܟ̈ܝܗ̇	sus reyes
Pl.	1a c.	ܡܠܟܢ	nuestro rey	ܡܠܟ̈ܝܢ	nuestros reyes
	2a m.	ܡܠܟܟܘܢ	vuestro rey	ܡܠܟ̈ܝܟܘܢ	vuestros reyes
	2a f.	ܡܠܟܟܝܢ	vuestro rey	ܡܠܟ̈ܝܟܝܢ	vuestros reyes
	3a m.	ܡܠܟܗܘܢ	su rey	ܡܠܟ̈ܝܗܘܢ	sus reyes
	3a f.	ܡܠܟܗܝܢ	su rey	ܡܠܟ̈ܝܗܝܢ	sus reyes

3 Sustantivo masculino (radical ܠ"ܝ)

Flexión del sustantivo ܛܠܝܐ "muchacho":

Cuadro 21

SINGULAR			PLURAL			
abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.	género
ܛܠܐ	ܛܠܐ	ܛܠܝܐ	ܛܠܝܢ	ܛܠܝ̈	ܛܠܝ̈ܐ	m.

Sustantivo con sufijos:

Cuadro 22 (Modelo I)

		NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c.	ܛܠܝ	mi muchacho	ܛܠܝ̈	mis muchachos
	2a m.	ܛܠܝܟ	tu muchacho	ܛܠܝ̈ܟ	tus muchachos
	2a f.	ܛܠܝܟܝ	tu muchacho	ܛܠܝ̈ܟܝ	tus muchachos
	3a m.	ܛܠܝܗ	su muchacho	ܛܠܝ̈ܘܗܝ	sus muchachos
	3a f.	ܛܠܝܗ	su muchacho	ܛܠܝ̈ܗ	sus muchachos
Pl.	1a c.	ܛܠܝܢ	nuestro muchacho	ܛܠܝ̈ܢ	nuestros muchachos
	2a m.	ܛܠܝܟܘܢ	vuestro muchacho	ܛܠܝ̈ܟܘܢ	vuestros muchachos
	2a f.	ܛܠܝܟܝܢ	vuestro muchacho	ܛܠܝ̈ܟܝܢ	vuestros muchachos
	3a m.	ܛܠܝܗܘܢ	su muchacho	ܛܠܝ̈ܗܘܢ	sus muchachos
	3a f.	ܛܠܝܗܝܢ	su muchacho	ܛܠܝ̈ܗܝܢ	sus muchachos

Cuadro 23 (Modelo II)

		NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c.	ܛܠܝ	mi muchacho	ܛܠܝ̈	mis muchachos
	2a m.	ܛܠܝܟ	tu muchacho	ܛܠܝ̈ܝܟ	tus muchachos
	2a f.	ܛܠܝܟܝ	tu muchacho	ܛܠܝ̈ܝܟܝ	tus muchachos
	3a m.	ܛܠܝܗ	su muchacho	ܛܠܝ̈ܘܗܝ	sus muchachos
	3a f.	ܛܠܝܗ	su muchacho	ܛܠܝ̈ܝܗ	sus muchachos
Pl.	1a c.	ܛܠܝܢ	nuestro muchacho	ܛܠܝ̈ܝܢ	nuestros muchachos
	2a m.	ܛܠܝܟܘܢ	vuestro muchacho	ܛܠܝ̈ܝܟܘܢ	vuestros muchachos
	2a f.	ܛܠܝܟܝܢ	vuestro muchacho	ܛܠܝ̈ܝܟܝܢ	vuestros muchachos
	3a m.	ܛܠܝܗܘܢ	su muchacho	ܛܠܝ̈ܝܗܘܢ	sus muchachos
	3a f.	ܛܠܝܗܝܢ	su muchacho	ܛܠܝ̈ܝܗܝܢ	sus muchachos

4 Sustantivo femenino con vocal inmóvil.

Flexión del sustantivo ܡܠܟܬܐ "reina":

Cuadro 24

	SINGULAR			PLURAL		
abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.	género
ܡܠܟܐ	ܡܠܟܬ	ܡܠܟܬܐ	ܡ̈ܠܟܢ	ܡ̈ܠܟܬ	ܡ̈ܠܟܬܐ	f.

Sustantivo con sufijos:

Cuadro 25

		NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c.	ܡܠܟܬܝ	mi reina	ܡ̈ܠܟܬܝ	mis reinas
	2a m.	ܡܠܟܬܟ	tu reina	ܡ̈ܠܟܬܟ	tus reinas
	2a f.	ܡܠܟܬܟܝ	tu reina	ܡ̈ܠܟܬܟܝ	tus reinas
	3a m.	ܡܠܟܬܗ	su reina	ܡ̈ܠܟܬܗ	sus reinas
	3a f.	ܡܠܟܬܗ	su reina	ܡ̈ܠܟܬܗ	sus reinas
Pl.	1a c.	ܡܠܟܬܢ	nuestra reina	ܡ̈ܠܟܬܢ	nuestras reinas
	2a m.	ܡܠܟܬܟܘܢ	vuestra reina	ܡ̈ܠܟܬܟܘܢ	vuestras reinas
	2a f.	ܡܠܟܬܟܝܢ	vuestra reina	ܡ̈ܠܟܬܟܝܢ	vuestras reinas
	3a m.	ܡܠܟܬܗܘܢ	su reina	ܡ̈ܠܟܬܗܘܢ	sus reinas
	3a f.	ܡܠܟܬܗܝܢ	su reina	ܡ̈ܠܟܬܗܝܢ	sus reinas

5 Sustantivo femenino (radical ܠ"ܝ)

Flexión del sustantivo ܛܠܝܬܐ "muchacha":

Cuadro 26

	SINGULAR			PLURAL		
abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.	género
ܛܠܝܐ	ܛܠܝܬ	ܛܠܝܬܐ	ܛ̈ܠܝܢ	ܛ̈ܠܝܬ	ܛ̈ܠܝܬܐ	f.

Sustantivo con sufijos:

Cuadro 27

		NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c.	ܛܠܝܬܝ	mi muchacha	ܛܠܝ̈ܬܝ	mis muchachas
	2a m.	ܛܠܝܬܟ	tu muchacha	ܛܠܝ̈ܬܟ	tus muchachas
	2a f.	ܛܠܝܬܟܝ	tu muchacha	ܛܠܝ̈ܬܟܝ	tus muchachas
	3a m.	ܛܠܝܬܗ	su muchacha	ܛܠܝ̈ܬܗ	sus muchachas
	3a f.	ܛܠܝܬܗ̇	su muchacha	ܛܠܝ̈ܬܗ̇	sus muchachas
Pl.	1a c.	ܛܠܝܬܢ	nuestra muchacha	ܛܠܝ̈ܬܢ	nuestras muchachas
	2a m.	ܛܠܝܬܟܘܢ	vuestra muchacha	ܛܠܝ̈ܬܟܘܢ	vuestras muchachas
	2a f.	ܛܠܝܬܟܝܢ	vuestra muchacha	ܛܠܝ̈ܬܟܝܢ	vuestras muchachas
	3a m.	ܛܠܝܬܗܘܢ	su muchacha	ܛܠܝ̈ܬܗܘܢ	sus muchachas
	3a f.	ܛܠܝܬܗܝܢ	su muchacha	ܛܠܝ̈ܬܗܝܢ	sus muchachas

Notas

1 La ܝ del sufijo de 1a pers. sg. no se pronuncia.

2 Los sufijos se dividen en *graves*: ܟܘܢ, ܟܝܢ, ܗܘܢ, ܗܝܢ (que empiezan con consonante), i *leves*: los restantes (que empiezan con vocal).

3 Sufijos de los sustantivos en singular:

3.1 Masculinos: los sufijos se añaden al estado enfático del nombre, sin la desinencia ܐ (véanse los modelos ܕܝܢܐ y ܡܠܟܐ).

Algunas palabras que tienen la tercera radical ܝ o ܐ, algunas que tienen la tercera radical faringea o glotal, así como otras (que casi no admiten una sistematización clara dadas las numerosas excepciones que presentan), ante los pronombres *leves* adoptan la vocalización del estado enfático; ante los pronombres *graves* adoptan la vocalización del estado constructo. Por ejemplo, enf. ܪܚܝܡܐ, abs.-cons. ܪܚܝܡ "amado": ܪܚܝܡܗ, ܪܚܝܡܟ, etc. El sustantivo ܛܠܝܐ es un modelo de caso híbrido, que ante los sufijos graves presenta alteraciones vocálicas (vocalización en ܰ de la segunda radical).

3.2 Femeninos: los sufijos leves se añaden al estado enfático, sin la desinencia ܐ y los graves, al estado constructo (véanse los modelos ܡܠܟܬܐ y ܛܠܝܬܐ). Son excepción los sustantivos que presentan la segunda radical vocalizada, que añaden todos los sufijos al estado enfático: ܥܓܠܬܐ "ternera", ܥܓܠܬܝ, ܥܓܠܬܗ, etc.

4 Los sufijos de los sustantivos en plural se añaden siempre al estado enfático, sin la desinencia ܐ

5 Las palabras que tienen el plural en ـܶܐ y en ـܳܐ̈ adoptan los sufijos de los nombres en plural (véanse los modelos de los plurales de ܡܰܠܟܳܐ, ܕܺܝܢܳܐ).

Las palabras que tienen el plural en ـܳܬ̈ܳܐ adoptan los sufijos de los nombres en singular (véanse los modelos de ܡܰܠܟܘܳܬ̈ܳܐ y de ܛܰܠܝܳܬ̈ܳܐ).

6 Los sustantivos de tercera radical ܝ̈ܠ o ܐ̈ܠ en plural, cuando adoptan los pronombres personales sufijos pueden presentar la vocalización del estado enfático (una ـ̄ y una ܝ; véase el Modelo I de ܛܰܠܝ̈ܳܐ), o la del estado constructo (dos ـ y dos ܝ, véase el Modelo II de ܛܰܠܝ̈ܳܐ).

7 Es una característica notable y muy frecuente del siríaco el uso proléptico del pronombre sufijo de tercera persona: ܘܶܐܡܶܗ ܕܝܶܫܘܥ "y la madre *suya* de Jesús": "y la madre de Jesús".

22 Los pronombres demostrativos

Demostrativos de proximidad (Cuadro 28): m. sg. "éste, esto"; f. sg. "ésta, esto"; m. pl. "éstos, estas cosas, esto"; f. pl. "éstas, estas cosas, esto".

Cuadro 28

	SINGULAR	PLURAL
m.	ܗܳܢ ܗܳܢܳܐ	ܗܳܠܶܝܢ
f.	ܗܳܕ ܗܳܕܶܐ	ܗܳܠܶܝܢ

Los demostrativos pueden combinarse con las formas enclíticas de los pronombres personales: ܗܳܢܘ "éste es"; ܗܳܕܶܐ ܗܝ "ésta es"; ܗܳܠܶܝܢ ܐܶܢܘܢ "éstos son"; ܗܳܠܶܝܢ ܐܶܢܶܝܢ "éstas son".

Demostrativos de lejanía (Cuadro 29): m. sg. "aquél, aquello"; f. sg. "aquélla, aquello"; m. pl. "aquéllos, aquello"; f. pl. "aquéllas, aquello".

Cuadro 29

	SINGULAR	PLURAL
m.	ܗܰܘ	ܗܳܢܘܢ
f.	ܗܳܝ	ܗܳܢܶܝܢ

23 Los interrogativos

Cuadro 30

ܡܢ	"¿quién?, ¿qué?"
ܡܢܐ, ܡܘܢܐ, ܡܢ, ܡܢܘ	"¿qué?"

	SINGULAR		PLURAL	
m.	ܐܝܢܐ	"¿cuál?, ¿qué?"	ܐܝܠܝܢ	"¿cuáles?, ¿qué?"
f.	ܐܝܕܐ	"¿cuál?, ¿qué?"	ܐܝܠܝܢ	"¿cuáles?, ¿qué?"

Los pronombres a menudo se combinan con las formas enclíticas del pronombre personal: ܡܢܘ, ܡܢ ܗܘ "¿quién es?"; ܡܢܘ, ܡܢܐ ܗܘ "¿qué es?". El adjetivo interrogativo también se combina con el pronombre personal enclítico: ܐܝܢܘ, ܐܝܢܐ ܗܘ "¿quién es?, ¿qué es?".

Los interrogativos seguidos del relativo ܕ pasan a tener valor de demostrativos y deben traducirse por "éste que, el/la que".

24 El pronombre relativo

El pronombre relativo en siriaco es ܕ y es invariable. Ejemplos:

ܓܒܪܐ ܕܫܡܗ	"el hombre cuyo nombre"
ܓܒܪܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܝܬܐ	"el hombre que no tiene casa"
ܓܒܪܐ ܕܩܛܠܬܝܗܝ	"el hombre que mataste"
ܓܒܪܐ ܕܠܝܬ ܒܗ	"el hombre que no tiene en él"

ܕ también es partícula de genitivo: ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ "el hijo de Dios".

25 El pronombre posesivo separado

De la combinación del relativo ܕ —en la forma original ܕܝ— con la partícula de dativo ܠ y los pronombres personales sufijos, resultan los pronombres posesivos separados (Cuadro 31).

Cuadro 31

	SINGULAR	Traducción	PLURAL	Traducción
1a c.	ܕܝܠܝ	mío, mía	ܕܝܠܢ	nuestro, nuestra
2a m.	ܕܝܠܟ	tuyo	ܕܝܠܟܘܢ	vuestro
2a f.	ܕܝܠܟܝ	tuya	ܕܝܠܟܝܢ	vuestra
3a m.	ܕܝܠܗ	suyo	ܕܝܠܗܘܢ	suyo
3a f.	ܕܝܠܗ̇	suya	ܕܝܠܗܝܢ	suya

26 El presente de indicativo de "ser"

El sustantivo ܐܝܬ "existencia" con los sufijos de los sustantivos en plural (Cuadro 18) tiene el valor del presente de indicativo del verbo copulativo (Cuadro 32): "yo soy, tú eres, etc".

Con la partícula negativa ܠܐ se convierte en ܠܝܬ, recibe los mismos sufijos pronominales y pasa a tener valor negativo: "no soy, no eres, etc."

Cuadro 32

	SINGULAR	Traducción	PLURAL	Traducción
1a c.	ܐܝܬܝ	yo soy	ܐܝܬܝܢ	nosotros/ nosotras somos
2a m.	ܐܝܬܝܟ	tú eres	ܐܝܬܝܟܘܢ	vosotros sois
2a f.	ܐܝܬܝܟܝ	tú eres	ܐܝܬܝܟܝܢ	vosotras sois
3a m.	ܐܝܬܘܗܝ	él es	ܐܝܬܝܗܘܢ	ellos son
3a f.	ܐܝܬܝܗ̇	ella es	ܐܝܬܝܗܝܢ	ellas son

27 La declinación de los nombres y de los adjetivos

El siríaco distingue en los nombres y los adjetivos dos *géneros* (masculino y femenino), dos *números* (singular y plural) y tres *estados* (absoluto, constructo y enfático).

El estado *absoluto* se empleaba originariamente para los nombres indeterminados; el estado *constructo* se usa para indicar la relación de genitivo, y el estado *enfático* originariamente indicaba la determinación del nombre.

El estado absoluto y el estado constructo se usan muy poco en siríaco, de modo que la forma normal de los nombres y de los adjetivos es el estado enfático singular, que es la forma

que figura como entrada en los diccionarios (a excepción de los diccionarios antiguos, como el de Payne Smith, que entran las palabras por la forma del estado absoluto).

Las desinencias de los diversos estados en siríaco son los siguientes:

Cuadro 33

	SINGULAR			PLURAL		
	enf.	cons.	abs.	enf.	cons.	abs.
m.	ـܳܐ	——	——	ـ̈ܶܐ o ـܰܝ̈ܳܐ	ـܰܝ	ـܺܝܢ ـܺܝܢ
f.	ـܬܳܐ	ـܰܬ	ـܳܐ	ـ̈ܳܬܳܐ	ـ̈ܳܬ	ـܳܢ

28 Modelos de flexión de los nombres y adjetivos siríacos

I Masculinos con vocalización inmóvil: la vocal de los estados abs.-cons. se conserva en el estado enfático (Cuadro 34).

1 ܛܳܒܳܐ "bueno"
2 ܕܰܦܳܐ "tablón, viga"
3 ܓܰܢܳܒܳܐ "ladrón"
4 ܫܰܦܺܝܪܳܐ "bello"
5 ܡܰܘܠܳܕܳܐ "progenitor"
6 ܩܰܕܡܳܝܳܐ "primero"

Cuadro 34

	SINGULAR		PLURAL		
	abs.-cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
1	ܛܳܒ	ܛܳܒܳܐ	ܛܳܒܺܝܢ	ܛܳܒܰܝ̈	ܛ̈ܳܒܶܐ
2	ܕܰܦ	ܕܰܦܳܐ	ܕܰܦܺܝܢ	ܕܰܦ̈ܰܝ	ܕ̈ܰܦܶܐ
3	ܓܰܢܳܒ	ܓܰܢܳܒܳܐ	ܓܰܢܳܒܺܝܢ	ܓܰܢܳܒ̈ܰܝ	ܓܰܢ̈ܳܒܶܐ
4	ܫܰܦܺܝܪ	ܫܰܦܺܝܪܳܐ	ܫܰܦܺܝܪܺܝܢ	ܫܰܦܺܝܪ̈ܰܝ	ܫܰܦܺܝ̈ܪܶܐ
5	ܡܰܘܠܳܕ	ܡܰܘܠܳܕܳܐ	ܡܰܘܠܳܕܺܝܢ	ܡܰܘܠܳܕ̈ܰܝ	ܡܰܘܠ̈ܳܕܶܐ
6	ܩܰܕܡܳܝ	ܩܰܕܡܳܝܳܐ	ܩܰܕܡܳܝܺܝܢ	ܩܰܕܡܳܝ̈ܰܝ	ܩܰܕܡ̈ܳܝܶܐ

II Monosílabos con vocalización móvil: los estados cons.-abs. y enf. no tienen la misma vocalización (Cuadro 35).

7 ܡܰܠܟܳܐ "rey"
8 ܙܶܕܩܳܐ "justicia"
9 ܩܽܘܕܫܳܐ "santidad"
10 ܐܺܝܕܳܐ "mano"

Cuadro 35

	SINGULAR		PLURAL		
	abs.-cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
7	ܡܠܶܟ	ܡܰܠܟܳܐ	ܡܰܠܟܺܝܢ	ܡܰܠܟܰܝ̈	ܡܰܠܟܶ̈ܐ
8	ܙܕܶܩ	ܙܶܕܩܳܐ	ܙܶܕܩܺܝܢ	ܙܶܕܩܰܝ̈	ܙܶܕ̈ܩܶܐ
9	ܩܽܘܕܫ	ܩܽܘܕܫܳܐ	ܩܽܘܕܫܺܝܢ	ܩܽܘܕܫܰܝ̈	ܩܽܘܕ̈ܫܶܐ
10	ܐܺܝܕ	ܐܺܝܕܳܐ	ܐܺܝܕܺܝܢ	ܐܺܝܕܰܝ̈	ܐܺܝܕ̈ܰܝܳܐ

III Polisílabos con vocalización móvil: presentan cambios vocálicos en los diversos estados de la flexión (Cuadro 36).

11 ܣܳܗܕܳܐ "testigo"
12 ܐܶܡܪܳܐ "cordero"
13 ܡܰܕܒܚܳܐ "altar"
14 ܡܫܰܠܡܳܐ "acabando"

Cuadro 36

	SINGULAR		PLURAL		
	abs.-cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
11	ܣܳܗܶܕ	ܣܳܗܕܳܐ	ܣܳܗܕܺܝܢ	ܣܳܗܕܰܝ̈	ܣܳܗ̈ܕܶܐ
12	ܐܶܡܰܪ	ܐܶܡܪܳܐ	ܐܶܡܪܺܝܢ	ܐܶܡܪܰܝ̈	ܐܶܡ̈ܪܶܐ
13	ܡܰܕܒܰܚ	ܡܰܕܒܚܳܐ	ܡܰܕܒܚܺܝܢ	ܡܰܕܒܚܰܝ̈	ܡܰܕܒ̈ܚܶܐ
14	ܡܫܰܠܰܡ	ܡܫܰܠܡܳܐ	ܡܫܰܠܡܺܝܢ	ܡܫܰܠܡܰܝ̈	ܡܫܰܠ̈ܡܶܐ

IV Palabras con un diptongo variable: presentan cambios en la vocalización de los diversos estados (Cuadro 37).

15 ܝܘܡܐ "día" 17 ܥܘܪܙܠܐ "cervatillo"
16 ܥܝܢܐ "ojo" 18 ܒܝܬܐ "casa"

Cuadro 37

	SINGULAR			PLURAL		
	abs.-cons.		enf.	abs.	cons.	enf.
15	ܝܘܡ		ܝܘܡܐ	ܝܘܡܬܢ	ܝܘܡܬ	ܝܘܡܬܐ
16	ܥܝܢ		ܥܝܢܐ	ܥܝܢܝܢ	ܥܝܢܝ	ܥܝܢܐ
17	ܥܘܪܙܠ		ܥܘܪܙܠܐ	ܥܘܪܙܠܝܢ	ܥܘܪܙܠܝ	ܥܘܪܙܠܐ
	abs.	cons.				
18	ܒܝ	ܒܝܬ	ܒܝܬܐ	ܒܬܝܢ	ܒܬܝ	ܒܬܐ

V Radicales ܠ"ܝ y ܠ"ܐ: es la flexión de los participios y adjetivos ܠ"ܝ y ܠ"ܐ (Cuadro 38).

19 ܫܬܝܐ "bebiendo" 23 ܡܣܠܝܐ "rechazado"
20 ܓܒܝܐ "escogiendo" 24 ܛܒܝܐ "gacela"
21 ܓܠܝܐ "descubierto" 25 ܓܘܪܝܐ "cachorro"
22 ܓܒܝܐ "escogido"

Cuadro 38

	SINGULAR		PLURAL		
	abs.-cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
19	ܫܬܐ	ܫܬܝܐ	ܫܬܝܢ	ܫܬܝ	ܫܬܝܐ
20	ܓܒܐ	ܓܒܝܐ	ܓܒܝܢ	ܓܒܝ	ܓܒܝܐ
21	ܓܠܐ	ܓܠܝܐ	ܓܠܝܢ	ܓܠܝ	ܓܠܝܐ
22	ܓܒܐ	ܓܒܝܐ	ܓܒܝܢ	ܓܒܝ	ܓܒܝܐ
23	ܡܣܠܝ	ܡܣܠܝܐ	ܡܣܠܝܢ	ܡܣܠܝ	ܡܣܠܝܐ
24	*	ܛܒܝܐ	ܛܒܝܢ	ܛܒܝ	ܛܒܝܐ
25	(ܓܪܝܐ*)	ܓܘܪܝܐ	ܓܪܘܢ	ܓܪܘ	ܓܪܘܐ

VI Femeninos con vocalización inmóvil (Cuadro 39).

26 ܡܠܟܬܐ "reina"
27 ܥܓܠܬܐ "carro"
28 ܒܬܘܠܬܐ "virgen"
29 ܙܕܝܩܬܐ "justa"
30 ܫܦܝܪܬܐ "bella"

Cuadro 39

	SINGULAR			PLURAL		
	abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
26	ܡܠܟܐ	ܡܠܟܬ	ܡܠܟܬܐ	ܡܠܟܢ	ܡܠܟܬ	ܡܠܟܬܐ
27	ܥܓܠܐ	ܥܓܠܬ	ܥܓܠܬܐ	ܥܓܠܢ	ܥܓܠܬ	ܥܓܠܬܐ
28	ܒܬܘܠܐ	ܒܬܘܠܬ	ܒܬܘܠܬܐ	ܒܬܘܠܢ	ܒܬܘܠܬ	ܒܬܘܠܬܐ
29	ܙܕܝܩܐ	ܙܕܝܩܬ	ܙܕܝܩܬܐ	ܙܕܝܩܢ	ܙܕܝܩܬ	ܙܕܝܩܬܐ
30	ܫܦܝܪܐ	ܫܦܝܪܬ	ܫܦܝܪܬܐ	ܫܦܝܪܢ	ܫܦܝܪܬ	ܫܦܝܪܬܐ

VII Femeninos con vocalización móvil (Cuadro 40).

31 ܥܓܠܬܐ "ternera"
32 ܦܩܥܬܐ "llanura"
33 ܡܫܘܚܬܐ "medida"
34 ܐܪܡܠܬܐ "viuda"

Cuadro 40

	SINGULAR			PLURAL		
	abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
31	ܥܓܠܐ	ܥܓܠܬ	ܥܓܠܬܐ	ܥܓܠܢ	ܥܓܠܬ	ܥܓܠܬܐ
32	ܦܩܥܐ	ܦܩܥܬ	ܦܩܥܬܐ	ܦܩܥܢ	ܦܩܥܬ	ܦܩܥܬܐ
33	ܡܫܘܚܐ	ܡܫܘܚܬ	ܡܫܘܚܬܐ	ܡܫܘܚܢ	ܡܫܘܚܬ	ܡܫܘܚܬܐ
34	ܐܪܡܠܐ	ܐܪܡܠܬ	ܐܪܡܠܬܐ	ܐܪܡܠܢ	ܐܪܡܠܬ	ܐܪܡܠܬܐ

VIII Femeninos con diptongo variable (Cuadro 41).

35 ܬܘܪܬܐ "vaca"
36 ܓܘܒܬܐ "cosecha"

Cuadro 41

	SINGULAR			PLURAL		
	abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
35	ܬܘܪܐ	ܬܘܪܬ	ܬܘܪܬܐ	ܬܘܪ̈ܢ	ܬܘܪ̈ܬ	ܬܘܪ̈ܬܐ
36	ܓܘܒܐ	ܓܘܒܬ	ܓܘܒܬܐ	ܓ̈ܘܒܢ	ܓ̈ܘܒܬ	ܓ̈ܘܒܬܐ

IX Femeninos de radical ܠ"ܝ y ܠ"ܐ (Cuadro 42).

37 ܓܒܝܬܐ "escogiendo"
38 ܫܢܝܬܐ "loca"
39 ܒܪܝܬܐ "criatura"
40 ܓܒܝܬܐ "escogida"
41 ܡܚܘܬܐ "golpe"
42 ܚܝܘܬܐ "animal"
43 ܨܒܘܬܐ "cosa"

Cuadro 42

	SINGULAR			PLURAL		
	abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
37	ܓܒܝܐ	ܓܒܝܬ	ܓܒܝܬܐ	ܓ̈ܒܝܢ	ܓ̈ܒܝܬ	ܓ̈ܒܝܬܐ
38	ܫܢܝܐ	ܫܢܝܬ	ܫܢܝܬܐ	ܫ̈ܢܝܢ	ܫ̈ܢܝܬ	ܫ̈ܢܝܬܐ
39	ܒܪܝ	ܒܪܝܬ	ܒܪܝܬܐ	ܒܪ̈ܝܢ	ܒܪ̈ܝܬ	ܒܪ̈ܝܬܐ
40	ܓܒܝܐ	ܓܒܝܬ	ܓܒܝܬܐ	ܓ̈ܒܝܢ	ܓ̈ܒܝܬ	ܓ̈ܒܝܬܐ
41	ܡܚܘܐ	ܡܚܘܬ	ܡܚܘܬܐ	ܡ̈ܚܘܢ	ܡ̈ܚܘܬ	ܡ̈ܚܘܬܐ
42	ܚܝܘܐ	ܚܝܘܬ	ܚܝܘܬܐ	ܚ̈ܝܘܢ	ܚ̈ܝܘܬ	ܚ̈ܝܘܬܐ
43	ܨܒܘ	ܨܒܘܬ	ܨܒܘܬܐ	ܨ̈ܒܘܢ	ܨ̈ܒܘܬ	ܨ̈ܒܘܬܐ

X Plurales fuertes (Cuadro 43).

Cuadro 43

SINGULAR	PLURAL			Traducción
enf.	abs.	cons.	enf.	
ܥܡܐ	ܥܡܡܝܢ	ܥܡܡܝ	ܥܡܡܐ	pueblo
ܟܠܬܐ	ܟܠܢ	ܟܠܬ	ܟܠܬܐ	novia
ܐܒܐ	ܐܒܗܝܢ / ܐܒܗܢ	ܐܒܗܝ / ܐܒܗܬ	ܐܒܗܐ / ܐܒܗܬܐ	padre
ܐܡܐ	ܐܡܗܢ	ܐܡܗܬ	ܐܡܗܬܐ	madre
ܐܡܬܐ	ܐܡܘܢ	ܐܡܘܬ	ܐܡܘܬܐ	nación
ܕܘܟܬܐ	ܕܘܟܝܢ	ܕܘܟܝܬ	ܕܘܟܝܬܐ	lugar
ܢܗܪܐ	ܢܗܪܘܢ	ܢܗܪܘܬ	ܢܗܪܘܬܐ	río

29 Notas sobre el género

1 Son generalmente masculinos los nombres de varón, oficios masculinos, montañas, ríos, pueblos y meses.

2 Son generalmente femeninos los nombres de mujer, oficios femeninos, ciudades, regiones, islas y miembros del cuerpo.

3. Son femeninas las terminaciones del estado absoluto ـܐ, ـܘ, ـܝ que en el estado enfático se convierten en ܬܐ, ـܘܬܐ, ـܝܬܐ; así: ܡܠܟܘ (abs.), ܡܠܟܘܬܐ (enf.) "reino".

4 Hay nombres femeninos que en el estado enfático no tienen ninguna terminación peculiar o que presentan la terminación de los masculinos: ܬܗܘܡ "abismo"; ܙܒܢܐ "tiempo".

5 Los nombres de origen griego conservan el género que tenían: ܐܓܪܘܣܐ "campo" (m.); ܐܣܛܠܐ "vestido" (f.).

6 El estado enfático de los adjetivos y sustantivos femeninos se obtiene sustituyendo la terminación ـܐ del enfático masculino singular correspondiente por la terminación ـܬܐ: ܡܠܟܐ "rey", ܡܠܟܬܐ "reina"; ܛܒܐ "bueno", ܛܒܬܐ "buena". Debe tenerse en cuenta, sin embargo, que en las palabras ܠܝ, y ܠܐ presentan cambios vocálicos:

ܓܒܐ (m.) "escogiendo", ܓܒܝܐ (f.); ܓܒܝܐ (m.) "escogido", ܓܒܝܬܐ.

30 Notas sobre el plural

1 Hay nombres masculinos que en plural adoptan las terminaciones de los femeninos, y nombres femeninos que adoptan las terminaciones de plural de los masculinos: ܝܘܡܐ (m.) "día" - pl.: ܝܘܡ̈ܬܐ; ܚܛܬܐ (f.) "trigo" - pl.: ܚܛ̈ܐ.

2 Nombres masculinos:

2.1 Los nombres terminados en ܝܐ tienen el plural en ܝ̈ܐ, a pesar de que algunos lo forman en ܘ̈ܬܐ: ܓܕܝܐ "cabrito" - pl.: ܓܕ̈ܝܐ; ܐܣܝܐ "médico" - pl.: ܐܣܘ̈ܬܐ.

2.2 Algunos nombres tienen el plural en ̈ܢܐ: ܡܫܚܐ "aceite" - pl.: ܡܫܚ̈ܢܐ.

3 Nombres femeninos:

3.1 Los nombres terminados en ܬܐ, ܝܬܐ, ܘܬܐ tienen el plural en ̈ܬܐ, ܝ̈ܬܐ, ܘ̈ܬܐ; ܡܢܬܐ "parte" - pl.: ܡܢܘ̈ܬܐ; ܛܠܝܬܐ "muchacha" - pl.: ܛܠܝ̈ܬܐ; ܡܠܟܘܬܐ "reino" - pl.: ܡܠܟܘ̈ܬܐ.

3.2 Algunos nombres añaden una ܝ en la formación del plural femenino: ܐܫܬܐ "fondo" - pl.: ܐܫܝ̈ܬܐ.

4 Los nombres de origen griego forman el plural de diversos modos:

4.1 Las palabras terminadas en ܐ generalmente forman el plural como las palabras siriacas: ܛܟܢܐ τέχνη = ܛܟܢ̈ܐ; ܡܘܕܝܐ μόδιος = ܡܘܕܝ̈ܐ.

4.2 Las terminaciones de plural griegas -οι, -αι, -εις, -α, ας se convierten en: ܘ, ܐ, ܝܣ, ܐ, ܣ (ܐܣ o ܘܣ): σύνοδοι = ܣܘܢܗܕܘ; διαθῆκαι = ܕܝܐܬܝ̈ܩܐ; τάξεις = ܛܟܣܝܣ; εὐαγγέλια = ܐܘܢܓܠܝ̈ܐ; οὐσίας = ܐܘܣܝܐܣ.

4.3 Algunos nombres terminados en ܐ en singular forman el plural en ̈ܛܐ o ܐܛܐ: ܕܘܓܡܐܛܐ, δόγματα, pl. de ܕܘܓܡܐ.

31 Formación de las palabras siriacas. Formas fundamentales.

31.1 Palabras con las tres letras radicales fuertes

31.1.1 La forma ܩܰܛܠܳܐ: sustantivos masculinos y femeninos y adjetivos. Por ejemplo:

ܡܰܠܟܳܐ "rei" (flexión: Cuadro 35, forma 7)
ܡܰܠܟܬ݂ܳܐ "reina" (flexión: Cuadro 39, forma 26)
ܢܰܟ݂ܦܳܐ "púdico" (flexión: Cuadro 44)

Cuadro 44

	SINGULAR			PLURAL		
	abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
m.	ܢܰܟ݂ܦ	ܢܰܟ݂ܦ	ܢܰܟ݂ܦܳܐ	ܢܰܟ݂ܦܺܝܢ	ܢܰܟ݂ܦܰܝ	ܢܰܟ݂ܦܶܐ
f.	ܢܰܟ݂ܦܳܐ	ܢܰܟ݂ܦܰܬ	ܢܰܟ݂ܦܬ݂ܳܐ	ܢܰܟ݂ܦܳܢ	ܢܰܟ݂ܦܳܬ	ܢܰܟ݂ܦܳܬ݂ܳܐ

31.1.2 La forma ܩܶܛܠܳܐ: sustantivos abstractos (generalmente son nombres de acción de la conjugación peal) y algunos adjetivos. Por ejemplo:

ܙܶܕܩܳܐ "justicia" (flexión: Cuadro 35, forma 8)
ܥܶܓ݂ܠܬ݂ܳܐ "ternera" (flexión: Cuadro 40, forma 31)

31.1.3 La forma ܩܽܘܛܠܳܐ: muchos sustantivos masculinos y femeninos. Por ejemplo:

ܩܽܘܕܫܳܐ "santidad" (flexión: Cuadro 35, forma 9)
ܡܽܘܫܚܬ݂ܳܐ "medida" (flexión: Cuadro 40, forma 33)

31.1.4 La forma ܩܳܛܠܳܐ: es la del participio activo de la conjugación peal y de muchos nombres de agente y oficio. Por ejemplo:

ܣܳܗܕܳܐ "testigo" (flexión: Cuadro 36, forma 11)
ܪܳܚܡܬ݂ܳܐ "amiga" (flexión: Cuadro 45)

Cuadro 45

SINGULAR			PLURAL		
abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
ܪܳܚܡܳܐ	ܪܳܚܡܰܬ	ܪܳܚܡܬ݂ܳܐ	ܪܳܚܡܳܢ	ܪܳܚܡܳܬ	ܪܳܚܡܳܬ݂ܳܐ

31.1.5 La forma ܩܶܛܠܳܐ: sustantivos masculinos (especialmente uno de los nombres de acción de la conjugación peal) y femeninos y adjetivos. Por ejemplo:

ܥܒܳܕܳܐ "acción"; la flexión es análoga a la de ܥܰܒܕܳܐ (Cuadro 34, forma 4) y ܥܰܒܕܬܳܐ (Cuadro39, forma 30).

31.1.6 La forma ܩܛܘܿܠܳܐ: comprende adjetivos y sustantivos. Por ejemplo:

ܒܬܘܿܠܬܳܐ "virgen" (Cuadro 39, forma 28).

31.1.7 La forma ܩܳܛܘܿܠܳܐ: es el esquema del nombre de agente peal (por ejemplo ܦܳܪܘܿܩܳܐ "salvador") y otros sustantivos. La flexión es análoga a la de las formas 4 (Cuadro 34) y 40 (Cuadro 42).

31.1.8 La forma ܩܛܺܝܠܳܐ: es la del participio pasivo peal (por ejemplo ܓܡܺܝܪܳܐ "terminado") y de muchos sustantivos y adjetivos. La flexión es análoga a la de las formas 4 (Cuadro 34) y 40 (Cuadro 42).

31.1.9 La forma ܩܳܛܺܝܠܳܐ: comprende sólo unos cuantos sustantivos (por ejemplo ܢܳܘܠܳܐ "plegador de urdimbre"). La flexión es análoga a la de las formas 4 (Cuadro 34) y 40 (Cuadro 42).

31.1.10 La forma ܩܛܺܝܠܳܐ: comprende sólo unos cuantos diminutivos. Por ejemplo:

ܥܘܪܺܝܠܳܐ "cervatillo" (flexión: Cuadro 37, forma 17).

31.2 Palabras con ܝ o ܐ de tercera radical

Son fundamentalmente los participios ܠ"ܝ , por ejemplo:

ܓܳܒܶܐ m. "escogiendo" (flexión: Cuadro 38, forma 20)
ܓܳܒܝܳܐ f. "escogiendo" (flexión: Cuadro 42, forma 37)

y los adjetivos ܠ"ܝ, por ejemplo:

ܓܒܶܐ m. "escogido" (flexión: Cuadro 38, forma 22)
ܓܒܝܳܐ f. "escogida" (flexión: Cuadro 42, forma 40)

31.3 Palabras con geminación de la segunda radical

31.3.1 La forma ܩܰܛܺܝܠܳܐ: es la de muchos adjetivos y algunos sustantivos. Por

ejemplo:

ܫܦܝܪܐ "bello" (flexión: Cuadro 34, forma 4)
ܫܦܝܪܬܐ "bella (flexión: Cuadro 39, forma 30)

31.3.2 La forma ܦܥܘܠܐ: es la de algunos sustantivos y adjetivos. Por ejemplo ܛܠܘܪܐ "niño". La flexión es análoga a la del modelo anterior.

31.3.3 La forma ܦܥܘܠܐ: es la de un reducido número de sustantivos y adjetivos. Por ejemplo ܚܫܘܟܐ "tenebroso", de flexión análoga al modelo anterior.

31.3.4 La forma ܦܥܠܐ: comprende muchos nombres de estado, que son los que expresan un hecho permanente o repetido. Por ejemplo ܚܢܢܐ "misericordioso", de flexión análoga a la anterior.

31.3.5 La forma ܦܘܥܠܐ: forma nombres de acción de las conjugaciones pael y etpaal, y algunos nombres de color como ܐܘܟܡܐ "negro". La flexión es análoga al modelo anterior.

31.3.6 La forma ܦܥܠܐ: comprende un número reducido de sustantivos, por ejemplo ܠܫܢܐ "lengua". La flexión es análoga al modelo anterior.

31.4 Palabras formadas con preformantes

31.4.1 Con ܐ. Por ejemplo: ܐܒܘܒܐ "flauta" (de una extraña raíz ܢܒܒ).

31.4.2 Con ܡ: se utiliza para formar muchos sustantivos. Cabe destacar los nombres de *lugar* y de *tiempo* y muchos nombres de *instrumento*. Por ejemplo:

ܡܥܪܒܐ (raíz ܥܪܒ) "occidente"
ܡܥܠܢܐ (raíz ܥܠ) "entrada"
ܡܨܝܕܬܐ (raíz ܨܝܕܐ) "red"

El prefijo ܡ forma también los infinitivos y participios de las conjugaciones aumentadas.

31.4.3 Con ܬ: forma sustantivos (cuyo sentido primitivo es abstracto) a partir de las conjugaciones pael, etpaal y afel. Por ejemplo:

ܬܫܡܫܬܐ "servicio" (de ܫܡܫ)
ܬܟܫܦܬܐ "súplica" (de ܐܬܟܫܦ)

31.5 Palabras formadas con aformantes (sufijos)

31.5.1 Con ܢ Por ejemplo:

ܠܘܚܨܢܐ "opresión"
ܕܒܘܪܝܬܐ "abeja"

31.5.2 Con ܝ que forma muchos adjetivos de relación, como por ejemplo:

ܐܒܗܝܐ "paternal" sobre el plural de ܐܒܗܐ "padres".

31.5.3 Con ܢ que forma muchos adjetivos y sustantivos:

ܡܠܦܢܐ "doctor" (del pael ܐܠܦ)
ܦܘܩܕܢܐ "orden" (de ܦܩܕ)

31.5.4 Con ܘܬܐ forma muchos nombres abstractos a partir de sustantivos, adjetivos y participios. Por ejemplo ܡܠܟܘܬܐ "reino".

31.5.5 Con ܘܢ se forman algunos diminutivos. Por ejemplo ܡܠܟܘܢܐ "reyezuelo".

Cabe remarcar que los nombres femeninos presentan la forma femenina de este diminutivo:

ܡܕܝܢܬܘܢܝܬܐ "ciudad pequeña"
ܐܠܦܘܢܝܬܐ "barco pequeño"

31.5.6 Con ܘܣ se forman algunos diminutivos. Por ejemplo ܛܠܘܣܐ "chiquillo".

31.6 Nombres y adjetivos irregulares y defectivos (Cuadro 46)

Notas

1 Un guión (-) indica que las palabras no tienen la forma flexiva indicada.

2 Nótese los nombres irregulares que tienen forma plural y sentido singular, en general:

2.1 ܐܦܐ "cara"; abs. ܐܦܝܢ; cons. ܐܦܝ
2.2 ܕܡܝܐ "precio"; cons. ܕܡܝ
2.3 ܚܝܐ "vida"; cons. ܚܝܝ
2.4 ܡܝܐ "agua, aguas" y ܫܡܝܐ "cielo, cielos" (Cuadro 46)

Cuadro 46

	cons.	sg. (y pl.) con sufijos	pl.
padre ܐܒܐ	-	ܐܒܝ, ܐܒܘܟ, ܐܒܘܢ, ܐܒܘܟܘܢ, etc.	ܐܒܗ̈ܐ y ܐܒܗ̈ܬܐ
igual ܐܘܝܐ	-	-	ܐܘ̈ܝܐ
nación ܐܘܡܬܐ	-	-	ܐܡܗ̈ܬܐ y ܐܘܡ̈ܘܬܐ
otro ܐܚܪܝܢܐ y ܐܚܪܢܐ	ܐܚܪܝܢ ܐܚܪܢ	-	ܐܚܪ̈ܢܐ
mano ܐܝܕܐ	ܐܝܕ y ܝܕ	ܐܝܕܝ, ܐܝܕܟ, ܐܝܕܗܘܢ, etc.	ܐܝ̈ܕܐ, ܐܝ̈ܕܝܐ y ܐܝܕܗ̈ܬܐ
madre ܐܡܐ	ܐܡ	ܐܡܝ, ܐܡܟ, etc.	ܐܡܗ̈ܬܐ y ܐܡܗ̈ܐ
sirvienta ܐܡܬܐ	-	-	ܐܡܗ̈ܬܐ
hombre ܐܢܫܐ	ܐܢܫ y ܢܫ	-	ܐܢ̈ܫܐ
mujer ܐܢܬܬܐ y ܐܢܬܐ	ܐܢܬܬ	-	ܢ̈ܫܐ
león ܐܪܝܐ	-	-	ܐܪ̈ܝܘܬܐ
casa ܒܝܬܐ	ܒܝܬ	ܒܝܬܝ, etc.	ܒ̈ܬܐ
hijo ܒܪܐ	ܒܪ	ܒܪܝ, ܒܪܟ, etc.	ܒܢ̈ܝܐ
hija ܒܪܬܐ	ܒܪܬ	ܒܪܬܝ, ܒܪܬܟ, ܒܪܬܗ, ܒܪܬܟܘܢ etc.	ܒ̈ܢܬܐ
nuevo ܚܕܬܐ	ܚܕܬ	-	ܚ̈ܕܬܐ
suegro ܚܡܐ	ܚܡ	ܚܡܝ, ܚܡܘܟ, etc.	ܚܡܗ̈ܐ
hermana ܚܬܐ	-	ܚܬܝ, ܚܬܟ, etc.	ܐܚ̈ܘܬܐ
noche ܠܠܝܐ y ܠܝܠܝܐ	-	-	ܠܠ̈ܘܬܐ
agua ܡܝܐ	ܡܝ̈	ܡܝ̈ o ܡܝ̈ܝ, ܡܝ̈ܟ o ܡܝ̈ܝܟ, etc.	
Señor ܡܪܝܐ y ܡܪܐ	ܡܪܐ	ܡܪܝ, ܡܪܟ, ܡܪܟܘܢ, etc.	ܡܪ̈ܝܐ, ܡܪ̈ܐ y ܡܪ̈ܘܬܐ
labio ܣܦܬܐ	ܣܦܬ	ܣܦܬܝ, ܣܦܬܟ, etc.	ܣܦ̈ܘܬܐ
ciudad ܩܪܝܬܐ	ܩܘܪܝܬ y ܩܪܝܬ	ܩܪܝܬܝ, ܩܪܝܬܟ, etc.	ܩܘܪ̈ܝܐ, ܩܪ̈ܝܬܐ, ܩܪ̈ܝܬܐ y ܩܘܪ̈ܝܢ
grande ܪܒܐ	ܪܒ	ܪܒܝ, ܪܒܟ, ܪܒܟܘܢ, etc.	ܪܘܪ̈ܒܐ, ܪܘܪܒ̈ܢܐ, ܪܒ̈ܢܐ y ܪ̈ܒܝ
nombre ܫܡܐ	ܫܡ	ܫܡܝ, ܫܡܟ, etc.	ܫܡܗ̈ܐ y ܫܡܗ̈ܬܐ
cielo ܫܡܝܐ	ܫܡܝ̈	ܫܡܝ̈, ܫܡܝ̈ܟ, ܫܡܝ̈ܟܘܢ, etc.	
año ܫܢܬܐ	ܫܢܬ	-	ܫ̈ܢܐ
mama ܬܕܐ	-	ܬܕܗ, ܬܕܗ̇, etc.	ܬ̈ܕܝܐ

32 Los numerales cardinales

Cuadro 47

Núm.	*	CON UN SUSTANTIVO MASCULINO	CON UN SUSTANTIVO FEMENINO	
1	ܐ	ܚܕ	ܚܕܐ	
2	ܒ	ܬܪܝܢ	ܬܪܬܝܢ	
3	ܓ	ܬܠܬܐ	ܬܠܬ	
4	ܕ	ܐܪܒܥܐ	ܐܪܒܥ	
5	ܗ	ܚܡܫܐ	ܚܡܫ	
6	ܘ	ܐܫܬܐ ܫܬܐ	ܫܬ	
7	ܙ	ܫܒܥܐ	ܫܒܥ	
8	ܚ	ܬܡܢܝܐ	ܬܡܢܐ	
9	ܛ	ܬܫܥܐ	ܬܫܥ	
10	ܝ	ܥܣܪܐ	ܥܣܪ	
11	ܝܐ	ܚܕܥܣܪ	ܚܕܥܣܪܐ	ܚܕܥܣܪܐ
12	ܝܒ	ܬܪܥܣܪ	ܬܪܬܥܣܪܐ	ܬܪܬܥܣܪܐ
13	ܝܓ	ܬܠܬܥܣܪ	ܬܠܬܥܣܪܐ	ܬܠܬܥܣܪܐ
14	ܝܕ	ܐܪܒܥܣܪ ܐܪܒܥܬܥܣܪ	ܐܪܒܥܣܪܐ	ܐܪܒܥܣܪܐ
15	ܝܗ	ܚܡܫܥܣܪ ܚܡܫܬܥܣܪ	ܚܡܫܥܣܪܐ	ܚܡܫܥܣܪܐ
16	ܝܘ	ܫܬܬܥܣܪ ܫܬܥܣܪ	ܫܬܥܣܪܐ	ܫܬܥܣܪܐ
17	ܝܙ	ܫܒܥܬܥܣܪ ܫܒܥܥܣܪ	ܫܒܥܥܣܪܐ	ܫܒܥܥܣܪܐ
18	ܝܚ	ܬܡܢܥܣܪ ܬܡܢܬܥܣܪ	ܬܡܢܥܣܪܐ	ܬܡܢܥܣܪܐ
19	ܝܛ	ܬܫܥܬܥܣܪ ܬܫܥܥܣܪ	ܬܫܥܥܣܪܐ	ܬܫܥܥܣܪܐ
20	ܟ	ܥܣܪܝܢ	ܥܣܪܝܢ	
21	ܟܐ	ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ	ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ	
22	ܟܒ	ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ	ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ	
		etc.	etc.	

Nota: la segunda columna, marcada con un (*), corresponde al valor numérico de las letras del alfabeto siriaco.

Cuadro 48

30	ܠ	ܬܠܬܝܢ				
40	ܡ	ܐܪܒܥܝܢ				
50	ܢ	ܚܡܫܝܢ				
60	ܣ	ܐܫܬܝܢ	ܫܬܝܢ			
70	ܥ	ܫܒܥܝܢ				
80	ܦ	ܬܡܢܝܢ				
90	ܨ	ܬܫܥܝܢ				
100	ܩ	ܡܐܐ, cnf.	ܡܐܬܐ	— pl.	ܡܐܘܬܐ	
200	ܪ	ܡܐܬܝܢ	ܡܐܬܝܢ			
300	ܫ	ܬܠܬܡܐܐ	ܬܠܬܡܐܘܬܐ			
400	ܬ	ܐܪܒܥܡܐܐ				
500	ܬܩ	ܚܡܫܡܐܐ				
1000	ܐ	ܐܠܦ	ܐܠܦܐ	— pl.	ܐܠܦܐ	ܐܠܦܝܢ
10000	ܐ	ܪܒܘ	ܪܒܘܬܐ	— pl.	ܪܒܘܢ	ܪܒܘܬܐ

Notas

1 Los cardinales generalmente se usan en estado absoluto.

2 Algunos cardinales tienen dos formas alternativas.

3 Para unir las centenas con las decenas y éstas con las unidades se usa la conjunción ܘ: 421= ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ

4 Los numerales masculinos a partir del 2 pueden recibir pronombres sufijos (Cuadro 49). Los sufijos adoptan la forma que toman al unirse a los sustantivos plurales. Los numerales a partir del 4 adoptan una desinencia femenina antes del sufijo. (El 2 es el único numeral femenino que puede recibir sufijos). Deben traducirse por: "ellos dos", "ellas dos", "ellos tres", etc.

5 Para indicar los días de los meses los numerales toman la preposición ܒ y adoptan la desinencia ܐ o ܬܐ:

2	ܒܬܪܐ	el día dos
3	ܒܬܠܬܐ	el día tres
4	ܒܐܪܒܥܐ	el día cuatro
y de forma análoga hasta el 10		
11	ܒܚܕܥܣܪܬܐ	el día once
12	ܒܬܪܥܣܪܬܐ	el día doce

13 ܒܬܠܬܥܣܪܐ el día trece

y de forma análoga hasta el 19

6 Cuando se usan las letras con valor numérico suelen llevar una línea horizontal encima: ܪܡܓ̄ = 243; a veces, cuando el contexto permite deducir que las letras se usan en su valor numérico, se prescinde de la línea: ܐܨܢܒ = 1952.

7 Un punto encima de una letra multiplica el valor numérico por 10: ܡ̇ = 400. Una rallita inclinada sobre una letra (\) multiplica el valor numérico por 1000. Una ralla horizontal debajo (_) multiplica dicho valor por 10000 y el signo (^)lo multiplica por 100000.

Cuadro 49

2	m.	ܬܪܝܗܘܢ	11	ܚܕܥܣܪܬܗܘܢ
	f.	ܬܪܬܝܗܝܢ	12	ܬܪܥܣܪܬܗܘܢ
3		ܬܠܬܝܗܘܢ	13	ܬܠܬܥܣܪܬܗܘܢ
4		ܐܪܒܥܬܝܗܘܢ	14	ܐܪܒܥܣܪܬܗܘܢ
5		ܚܡܫܬܝܗܘܢ	15	ܚܡܫܥܣܪܬܗܘܢ
6		ܫܬܬܝܗܘܢ	16	ܫܬܬܥܣܪܬܗܘܢ
7		ܫܒܥܬܝܗܘܢ	17	ܫܒܥܣܪܬܗܘܢ
8		ܬܡܢܝܬܝܗܘܢ	18	ܬܡܢܥܣܪܬܗܘܢ
9		ܬܫܥܬܝܗܘܢ	19	ܬܫܥܣܪܬܗܘܢ
10		ܥܣܪܬܝܗܘܢ		

33 Los numerales ordinales

Primero es ܩܕܡܝܐ, *segundo* es ܬܪܝܢܐ. Los ordinales restantes se forman a partir de los numerales cardinales con la terminación ܝܐ (m.) o ܝܬܐ (f.). El Cuadro 50 recoge la forma de los diez primeros ordinales.

Notas

1 Los ordinales del 11 al 19 se forman con la unidad de los cardinales seguida del ordinal: ܥܣܪܝܐ (m.) "undécimo", o ܚܕܥܣܪܝܐ (f.) "undécima". A partir del 20 se forman con la unidad de los cardinales y el ordinal: ܥܣܪܝܢܝܐ (m.) "vigésimo", ܥܣܪܝܢܝܬܐ (f.) "vigésima".

2 *Otros numerales*. La repetición de un número cardinal tiene valor distributivo: ܬܠܬ

ܬܠܬ "tres cada uno".

3 Los números fraccionarios presentan la forma nominal ܦܘܥܠܐ: ܚܘܡܫܐ "un quinto".

4 La palabra ܙܒ̈ܢܝܢ (m.), ܙܒ̈ܢܐ o ܙܒ̈ܢܬܐ (f.) "veces" a menudo se usa detrás de un numeral: ܬܪ̈ܬܝܢ ܙܒ̈ܢܬܐ "dos veces".

5 El numeral ܚܕ ante un cardinal (con o sin la preposición ܒ) tiene valor multiplicativo: ܚܕ ܬܪܝܢ "dos veces o por dos"; ܚܕ ܒܡܐܐ "cien veces o por cien".

Cuadro 50

FORMA MASCULINA	Traducción	FORMA FEMENINA	Traducción
ܩܕܡܝܐ	primero	ܩܕܡܝܬܐ	primera
ܬܪܝܢܐ	segundo	ܬܪܝܢܝܬܐ	segunda
ܬܠܝܬܝܐ	tercero	ܬܠܝܬܝܬܐ	tercera
ܪܒܝܥܝܐ	cuarto	ܪܒܝܥܝܬܐ	cuarta
ܚܡܝܫܝܐ	quinto	ܚܡܝܫܝܬܐ	quinta
ܫܬܝܬܝܐ	sexto	ܫܬܝܬܝܬܐ	sexta
ܫܒܝܥܝܐ	séptimo	ܫܒܝܥܝܬܐ	séptima
ܬܡܝܢܝܐ	octavo	ܬܡܝܢܝܬܐ	octava
ܬܫܝܥܝܐ	noveno	ܬܫܝܥܝܬܐ	novena
ܥܣܝܪܝܐ	décimo	ܥܣܝܪܝܬܐ	décima

34 El verbo

1 El verbo en siríaco, de acuerdo con el sistema semítico en general, se presenta normalmente en una estructura trilítera. La raíz de todos los verbos se enuncia —y se halla como entrada en los diccionarios— en la forma de la 3a persona del singular masculino del perfecto: ܟܬܒ "él escribió", que traducimos comúnmente por el infinitivo castellano "escribir".

2 Hay dos aspectos temporales: *perfecto*, que indica una acción terminada, y *imperfecto*, que expresa una acción inacabada.

3 Los modos verbales son: *indicativo*, *imperativo*, *infinitivo* y *participio*. El siríaco no tiene el modo yusivo ni el cohortativo.

4 Hay dos números: *singular* y *plural*; y tres personas. La primera persona tiene una forma común para los dos géneros, y la segunda y tercera personas tienen una forma distinta para el masculino y para el femenino. El imperativo sólo presenta la segunda persona.

5 De las raíces verbales se derivan diversos sustantivos o adjetivos verbales. Los más importantes que no entran en los paradigmas verbales —dado que el infinitivo de hecho es un nombre de acción, y los participios activos y pasivos pueden ser también nombres o adjetivos de agente— se hallan en los diversos cuadros de la morfología nominal que hemos descrito en los distintos apartados del párrafo 31.

6 Los paradigmas verbales ejemplifican la flexión de: 1. *el perfecto*, 2. *el imperfecto*, 3. *el imperativo*, 4. *el infinitivo*, 5. *el participio*.

35 Los tiempos compuestos más importantes

1 El participio activo o pasivo en estado absoluto seguido de los pronombres personales forma el *presente* (véase la flexión de la conjugación peal en el Cuadro 13 de esta obra).

2 El participio seguido del verbo ܗܘܐ en pasado tiene generalmente el valor de *pretérito imperfecto de indicativo* castellano: ܗܘܐ ܟܬܒ "él escribía" (véase el apartado 55.3).

3 El perfecto o pasado seguido del pasado del verbo ܗܘܐ tiene en general el valor del *pretérito pluscuamperfecto de indicativo* castellano: ܗܘܐ ܟܬܒ "él había escrito" (véase el apartado 53.3-4).

4 El imperfecto o futuro seguido del perfecto del verbo ܗܘܐ tiene diversos valores (véase el apartado 54.3).

36 Las formas verbales

En siríaco hay seis formas verbales o conjugaciones fundamentales:

	Nombre	*Estructura*	*Ejemplo*
1.	Pᵉ'al	— — —	ܟܬܒ
2.	'Etpᵉ'el	— — — ܐܬ	ܐܬܟܬܒ
3.	Pa''el	— — —	ܟܬܒ
4.	'Etpa''al	— — — ܐܬ	ܐܬܟܬܒ
5.	'Af'el	— — — ܐ	ܐܟܬܒ
6.	'Ettaf'al	— — — ܐܬܬ	ܐܬܬܟܬܒ

Notas

1 Por razones prácticas simplificamos el nombre de las formas verbales en: peal, etpeel, pael, etpaal, afel y ettafal.

2 La forma *peal* expresa el significado básico del verbo ("escribir"). La forma *pael* tiene un sentido intensivo ("escribir sin parar") y la *afel* expresa generalmente un sentido causativo ("hacer que se escriba"). A partir de estas tres formas con el prefijo ܐܬ se forman las formas reflexivas o pasivas correspondientes: *etpeel* es la forma reflexiva o pasiva del *peal*; *etpaal* es la forma reflexiva pasiva del *pael* y *ettafal* es la forma reflexiva o pasiva del *afel*.

3 Cabe recordar que cuando la raíz de un verbo empieza por una de las siguientes letras: ܙ, ܣ, ܨ, ܫ en las conjugaciones reflexivas se producen las mutaciones que se describen en el apartado 18.1.

4 Son muy pocos los verbos siríacos que tengan las seis formas fundamentales: la mayoría de ellos carecen de algunas de estas formas. Nótese que la forma *ettafal* es poco frecuente y a menudo se sustituye por las formas *etpeel* o *etpaal*.

5 Además de las seis formas básicas del verbo hay también algunas formas de escasa frecuencia de uso. Estas formas se conjugan según el paradigma de las formas *pael - etpaal*. Son las siguientes:

	Nombre de la forma	*Ejemplo*	*Forma reflexiva*	*Traducción*
1.	Saf'el	ܣܪܗܒ	ܐܣܬܪܗܒ	apresurarse
2.	Šaf'el	ܫܥܒܕ	ܐܫܬܥܒܕ	esclavizar
		ܫܟܠܠ	ܐܫܬܟܠܠ	llenar
3.	Palpel	ܒܙܒܙ	ܐܬܒܙܒܙ	expoliar
4.	Pau'el	ܓܘܙܠ	ܐܬܓܘܙܠ	inflamar
5.	Par'el	ܥܪܓܠ	ܐܬܥܪܓܠ	rodar
6.	Pay'el	ܣܝܒܪ	ܐܣܬܝܒܪ	soportar
7.	Pa'lel	ܥܒܕܕ	ܐܬܥܒܕܕ	esclavizar
8.	Pa'li	ܦܨܚܝ	ܐܬܦܨܚܝ	alegrar
9.	Pe'al'el	ܫܓܪܓܪ	ܐܫܬܓܪܓܪ	delirar
		(ܣܢܝܢ)	ܐܣܬܢܝܢ	hacerse odiar

37 Esquema flexivo (prefijos y sufijos) de la conjugación siríaca

1 El Cuadro 51 muestra los sufijos que intervienen en la conjugación del *perfecto*.

Cuadro 51

	SINGULAR	PLURAL	
1a c.	ـܬ	ـܢ	ـܢ
2a m.	ـܬ	ـܬܘܢ	
2a f.	ـܬܝ	ـܬܝܢ	
3a m.	—	ـܘܢ	ـܘ
3a f.	ـܬ	ـܝܢ	(ܝ)ـ

2 El *imperfecto* se forma con los prefijos y sufijos del Cuadro 52.

Cuadro 52

	SINGULAR	PLURAL
1a c.	ܐ — — —	ܢ — — —
2a m.	ܬ — — —	ܬ — — — ܘܢ
2a f.	ܬ — — — ܝܢ	ܬ — — — ܢ
3a m.	ܢ — — —	ܢ — — — ܘܢ
3a f.	ܬ — — — (ܝ)	ܢ — — — ܢ

3 El *imperativo* se forma con los sufijos del Cuadro 53.

Cuadro 53

	SINGULAR	PLURAL	
2a m.	—	ـܘܢ	ـܘ
2a f.	ܝ	ـܝܢ	ܝ

4 El *infinitivo* se forma con el prefijo ܡ. Todos los infinitivos a excepción del *peal* terminan en ـܘ.

38 Clasificación de los verbos

1 Son verbos *regulares* o *fuertes* los que mantienen las tres consonantes radicales en toda la conjugación. Los verbos que tienen alguna faríngea o glotal en la raíz se comportan como los verbos fuertes, pero experimentan las modificaciones vocálicas derivadas de la aplicación de las reglas fonológicas de las faríngeas o glotales (véase el párrafo 13).

2 Son verbos *irregulares* o *débiles* los que experimentan la caída o mutación de alguna de las consonantes radicales en algunas formas de la conjugación.

39 Cuadro general de la conjugación del verbo siriaco

Los Cuadros 54-61 contienen el resumen de las principales formas de la conjugación del verbo siriaco —regular e irregular— en las seis conjugaciones o formas ordinarias.

Antes de estudiar la conjugación completa de los paradigmas verbales que se hallan al final del libro se debe estudiar con detenimiento los "cabezas de grupo" de estos cuadros, ya que a partir de ellos es relativamente fácil deducir las restantes formas verbales que componen el grupo.

I Verbo fuerte

Cuadro 54

	Peal		*Etpeel*	*Pael*
perfecto	ܟܬܒ	ܫܡܥ	ܐܬܟܬܒ	ܟܬܒ
imperfecto	ܢܟܬܘܒ	ܢܫܡܥ	ܢܬܟܬܒ	ܢܟܬܒ
imperativo	ܟܬܘܒ	ܫܡܥ	ܐܬܟܬܒ	ܟܬܒ
part. act.	ܟܬܒ	ܫܡܥ	—	ܡܟܬܒ
part. pas.	ܟܬܝܒ	ܫܡܝܥ	ܡܬܟܬܒ	ܡܟܬܒ
infinitivo	ܡܟܬܒ	ܡܫܡܥ	ܡܬܟܬܒܘ	ܡܟܬܒܘ

	Etpaal	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܬܟܬܒ	ܐܟܬܒ	ܐܬܬܟܬܒ
imperfecto	ܢܬܟܬܒ	ܢܟܬܒ	ܢܬܬܟܬܒ
imperativo	ܐܬܟܬܒ	ܐܟܬܒ	ܐܬܬܟܬܒ
part. act.	—	ܡܟܬܒ	—
part. pas.	ܡܬܟܬܒ	ܡܟܬܒ	ܡܬܬܟܬܒ
infinitivo	ܡܬܟܬܒܘ	ܡܟܬܒܘ	ܡܬܬܟܬܒܘ

II Verbo ܦܐ

Cuadro 55

	Peal		*Etpeel*	
perfecto	ܐܶܟ݂ܰܠ	ܐܶܡܰܪ	ܐܶܬ݂ܐܶܟ݂ܶܠ	ܐܶܬ݂ܐܶܡܰܪ
imperfecto	ܢܺܐܟ݂ܽܘܠ	ܢܺܐܡܰܪ	ܢܶܬ݂ܐܟ݂ܶܠ	ܢܶܬ݂ܐܡܰܪ
imperativo	ܐܶܟ݂ܽܘܠ	ܐܶܡܰܪ	ܐܶܬ݂ܐܟ݂ܶܠ	ܐܶܬ݂ܐܡܰܪ
part. act.	ܐܳܟ݂ܶܠ	ܐܳܡܰܪ	—	—
part. pas.	ܐܟ݂ܺܝܠ	ܐܡܺܝܪ	ܡܶܬ݂ܐܟ݂ܶܠ	ܡܶܬ݂ܐܡܰܪ
infinitivo	ܡܶܐܟ݂ܰܠ	ܡܶܐܡܰܪ	ܡܶܬ݂ܐܟ݂ܳܠܽܘ	ܡܶܬ݂ܐܡܳܪܽܘ

	Pael	*Etpaal*	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܰܟ݂ܶܠ	ܐܶܬ݂ܐܰܟ݂ܰܠ	ܐܰܘܟ݂ܶܠ	ܐܶܬ݁ܬ݁ܰܘܟ݂ܰܠ
imperfecto	ܢܰܐܟ݂ܶܠ	ܢܶܬ݂ܐܰܟ݂ܰܠ	ܢܰܘܟ݂ܶܠ	ܢܶܬ݁ܬ݁ܰܘܟ݂ܰܠ
imperativo	ܐܰܟ݂ܶܠ	ܐܶܬ݂ܐܰܟ݂ܰܠ	ܐܰܘܟ݂ܶܠ	ܐܶܬ݁ܬ݁ܰܘܟ݂ܰܠ
part. act.	ܡܰܐܟ݂ܶܠ	—	ܡܰܘܟ݂ܶܠ	—
part. pas.	ܡܰܐܟ݂ܰܠ	ܡܶܬ݂ܐܰܟ݂ܰܠ	ܡܰܘܟ݂ܰܠ	ܡܶܬ݁ܬ݁ܰܘܟ݂ܰܠ
infinitivo	ܡܰܐܟ݂ܳܠܽܘ	ܡܶܬ݂ܐܰܟ݂ܳܠܽܘ	ܡܰܘܟ݂ܳܠܽܘ	ܡܶܬ݁ܬ݁ܰܘܟ݂ܳܠܽܘ

III Verbo ܦܝ

Cuadro 56

	Peal		*Etpeel*	*Pael*
perfecto	ܝܠܕ	ܝܬܒ	ܐܬܝܠܕ	ܝܠܕ
imperfecto	ܢܐܠܕ	ܢܬܒ	ܢܬܝܠܕ	ܢܝܠܕ
imperativo	ܝܠܕ	ܬܒ	ܐܬܝܠܕ	ܝܠܕ
part. act.	ܝܠܕ	ܝܬܒ	—	ܡܝܠܕ
part. pas.	ܝܠܝܕ	ܝܬܝܒ	ܡܬܝܠܕ	ܡܝܠܕ
infinitivo	ܡܐܠܕ	ܡܬܒ	ܡܬܝܠܕܘ	ܡܝܠܕܘ

III Verbo ܦ"ܝ

	Etpaal	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܬܝܠܕ	ܐܘܠܕ	ܐܬܬܘܠܕ
imperfecto	ܢܬܝܠܕ	ܢܘܠܕ	ܢܬܬܘܠܕ
imperativo	ܐܬܝܠܕ	ܐܘܠܕ	ܐܬܬܘܠܕ
part. act.	—	ܡܘܠܕ	—
part. pas.	ܡܬܝܠܕ	ܡܘܠܕ	ܡܬܬܘܠܕ
infinitivo	ܡܬܝܠܕܘ	ܡܘܠܕܘ	ܡܬܬܘܠܕܘ

IV Verbo ܦ"ܢ

Cuadro 57

	Peal			*Etpeel*	*Pael*
perfecto	ܢܦܩ	ܢܣܒ	ܢܦܠ	ܐܬܢܦܩ	ܢܦܩ
imperfecto	ܢܦܘܩ	ܢܣܒ	ܢܦܠ	ܢܬܢܦܩ	ܢܢܦܩ
imperativo	ܦܘܩ	ܣܒ	ܦܠ	ܐܬܢܦܩ	ܢܦܩ
part. act.	ܢܦܩ	ܢܣܒ	ܢܦܠ	—	ܡܢܦܩ
part. pas.	ܢܦܝܩ	ܢܣܝܒ	ܢܦܝܠ	ܡܬܢܦܩ	ܡܢܦܩ
infinitivo	ܡܦܩ	ܡܣܒ	ܡܦܠ	ܡܬܢܦܩܘ	ܡܢܦܩܘ

	Etpaal	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܬܢܦܩ	ܐܦܩ	ܐܬܬܦܩ
imperfecto	ܢܬܢܦܩ	ܢܦܩ	ܢܬܬܦܩ
imperativo	ܐܬܢܦܩ	ܐܦܩ	ܐܬܬܦܩ
part. act.	—	ܡܦܩ	—
part. pas.	ܡܬܢܦܩ	ܡܦܩ	ܡܬܬܦܩ
infinitivo	ܡܬܢܦܩܘ	ܡܦܩܘ	ܡܬܬܦܩܘ

V Verbo ܥ"ܐ

Cuadro 58

	Peal		*Etpeel*	*Pael*
perfecto	ܒܐܫ	ܫܐܠ	ܐܬܒܐܫ, ܐܬܒܐܫ	ܒܐܫ
imperfecto	ܢܒܐܫ	ܢܫܐܠ	ܢܬܒܐܫ	ܢܒܐܫ
imperativo	ܒܐܫ	ܫܐܠ	ܐܬܒܐܫ	ܒܐܫ
part. act.	ܒܐܫ	ܫܐܠ	—	ܡܒܐܫ
part. pas.	ܒܝܫ	ܫܐܝܠ	ܡܬܒܐܫ	ܡܒܐܫ
infinitivo	ܡܒܐܫ	ܡܫܐܠ	ܡܬܒܐܫܘ	ܡܒܐܫܘ

	Etpaal	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܬܒܐܫ	ܐܒܐܫ	ܐܬܬܒܐܫ
imperfecto	ܢܬܒܐܫ	ܢܒܐܫ	ܢܬܬܒܐܫ
imperativo	ܐܬܒܐܫ	ܐܒܐܫ	ܐܬܬܒܐܫ , ܐܬܬܒܐܫ
part. act.	—	ܡܒܐܫ	
part. pas.	ܡܬܒܐܫ	ܡܒܐܫ	ܡܬܬܒܐܫ
infinitivo	ܡܬܒܐܫܘ	ܡܒܐܫܘ	ܡܬܬܒܐܫܘ

VI Verbo ܥ"ܘ

Cuadro 59

	Peal		*Etpeel*	*Peal*
perfecto	ܩܡ	ܣܡ , ܡܝܬ	ܐܬܬܩܝܡ	ܩܝܡ
imperfecto	ܢܩܘܡ	ܢܣܝܡ , ܢܡܘܬ	ܢܬܬܩܝܡ	ܢܩܝܡ
imperativo	ܩܘܡ	ܣܝܡ , ܡܘܬ	ܐܬܬܩܝܡ	ܩܝܡ
part. act.	ܩܐܡ	ܣܐܡ , ܡܐܬ	—	ܡܩܝܡ
part. pas.	ܩܝܡ	ܣܝܡ , ܡܝܬ	ܡܬܬܩܝܡ	ܡܩܝܡ
infinitivo	ܡܩܡ	ܡܣܡ , ܡܡܬ	ܡܬܬܩܡܘ	ܡܩܝܡܘ

VI Verbo ܥ"ܘ

	Etpaal	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܬܩܘܡܡ	ܐܩܝܡ	ܐܬܬܩܝܡ
imperfecto	ܢܬܩܘܡܡ	ܢܩܝܡ	ܢܬܬܩܝܡ
imperativo	ܐܬܩܘܡܡ	ܐܩܝܡ	ܐܬܬܩܝܡ
part. act.	—	ܡܩܝܡ	—
part. pas.	ܡܬܩܘܡܡ	ܡܩܡ	ܡܬܬܩܝܡ
infinitivo	ܡܬܩܘܡܡܘ	ܡܩܡܘ	ܡܬܬܩܡܘ

VII Verbo ܥ"ܥ

Cuadro 60

	Peal	*Etpeel*	*Pael*
perfecto	ܒܙ	ܐܬܒܙܙ	ܒܙܙ
imperfecto	ܢܒܘܙ	ܢܬܒܙܙ	ܢܒܙܙ
imperativo	ܒܘܙ	ܐܬܒܙܙ	ܒܙܙ
part. act.	ܒܐܙ	—	ܡܒܙܙ
part. pas.	ܒܙܝܙ	ܡܬܒܙܙ	ܡܒܙܙ
infinitivo	ܡܒܙ	ܡܬܒܙܙܘ	ܡܒܙܙܘ

	Etpaal	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܬܒܙܙ	ܐܒܙ	ܐܬܬܒܙ
imperfecto	ܢܬܒܙܙ	ܢܒܙ	ܢܬܬܒܙ
imperativo	ܐܬܒܙܙ	ܐܒܙ	ܐܬܬܒܙ
part. act.	—	ܡܒܙ	
part. pas.	ܡܬܒܙܙ	ܡܒܙ	ܡܬܬܒܙ
infinitivo	ܡܬܒܙܙܘ	ܡܒܙܘ	ܡܬܬܒܙܘ

VIII Verbo ܠ"ܝ

Cuadro 61

	Peal		*Etpeel*	*Pael*
perfecto	ܓܠܐ	ܚܕܝ	ܐܬܓܠܝ	ܓܠܝ
imperfecto	ܢܓܠܐ	ܢܚܕܐ	ܢܬܓܠܐ	ܢܓܠܐ
imperativo	ܓܠܝ	ܚܕܝ	ܐܬܓܠܝ	ܓܠܐ
part. pas.	ܓܠܐ	ܚܕܐ	—	ܡܓܠܐ
part. act.	ܓܠܐ	ܚܕܐ	ܡܬܓܠܐ	ܡܓܠܝ
infinitivo	ܡܓܠܐ	ܡܚܕܐ	ܡܬܓܠܝܘ	ܡܓܠܝܘ

	Etpaal	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܬܓܠܝ	ܐܓܠܝ	ܐܬܬܓܠܝ
imperfecto	ܢܬܓܠܐ	ܢܓܠܐ	ܢܬܬܓܠܐ
imperativo	ܐܬܓܠܐ	ܐܓܠܐ	ܐܬܬܓܠܐ
part. act.	—	ܡܓܠܐ	—
part. pas.	ܡܬܓܠܐ	ܡܓܠܝ	ܡܬܬܓܠܐ
infinitivo	ܡܬܓܠܝܘ	ܡܓܠܝܘ	ܡܬܬܓܠܝܘ

40 La flexión del verbo regular

40.1 *El perfecto*

El perfecto peal tiene dos vocales características: la A característica de los verbos generalmente transitivos: ܟܬܒ "escribir"; y la E propia de los verbos generalmente intransitivos: ܟܦܢ "estar hambriento", ܕܚܠ "temer".

El Cuadro 62 muestra la flexión completa del perfecto peal.

Notas

1 Las letras ܝ y ܘ finales no se pronuncian.

2 La 3a persona del pl. f. siempre lleva s"yāmē.

3 Las formas con -*n* final son las más modernas.

4 A veces la vocal característica del perfecto sirve para indicar significados diferentes de una forma verbal: ܚܪܰܒ "destruir" y ܚܪܶܒ "ser destruido".

5 El perfecto de los verbos fuertes de todas las conjugaciones está en el paradigma I (al final del libro).

Cuadro 62

		Peal (a)	Transcripción		*Peal (e)*	
Sg.	1a c.	ܟܶܬܒܶܬ	[keṯveṯ]		ܕܡܶܟܶܬ	
	2a m.	ܟܬܰܒܬ	[k°ṯavt]		ܕܡܶܟܬ	
	2a f.	ܟܬܰܒܬܝ	[k°ṯavt]		ܕܡܶܟܬܝ	
	3a m.	ܟܬܰܒ	[k°ṯav]		ܕܡܶܟ	
	3a f.	ܟܶܬܒܰܬ	[keṯvaṯ]		ܕܡܶܟܰܬ	
Pl.	1a c.	ܟܬܰܒܢ	[k°ṯavn]	ܟܬܰܒܢܢ	ܕܡܶܟܢ	ܕܡܶܟܢܢ
	2a m.	ܟܬܰܒܬܘܢ	[k°ṯavton]		ܕܡܶܟܬܘܢ	
	2a f.	ܟܬܰܒܬܝܢ	[k°ṯavtēn]		ܕܡܶܟܬܝܢ	
	3a m.	ܟܬܰܒܘ	[k°ṯav]	ܟܬܰܒܘܢ	ܕܡܶܟܘ	ܕܡܶܟܘܢ
	3a f.	ܟܬܰܒ̈ܝ	[k°ṯav]	ܟܬܰܒ̈ܝܢ	ܕܡܶܟ̈	ܕܡܶܟ̈ܝܢ

40.2 *El imperfecto*

El imperfecto peal de los verbos que tienen la A como vocal del perfecto tiene como segunda vocal la U o la E; los verbos que tienen como vocal del perfecto la E, en el imperfecto tienen como segunda vocal la A. Por ejemplo:

3a m. sg. perf. ܟܬܰܒ (vocal A): 3a m. sg. imperf. ܢܶܟܬܘܽܒ (segunda vocal U)

3a m. sg. perf. ܥܒܰܕ (vocal A): 3a m. sg. imperf. ܢܶܥܒܶܕ (segunda vocal E)

3a m. sg. perf. ܕܡܶܟ (vocal E): 3a m. sg. imperf. ܢܶܕܡܰܟ (segunda vocal A)

El Cuadro 63 muestra la flexión completa del perfecto peal de los verbos regulares.

Notas

1 La ܝ de la 3a pers. f. sg. no se pronuncia.

2 La 2a y 3a pers. f. pl. llevan s°yāmē según algunos gramáticos. De forma contraria, hay eruditos que consideran que estas personas no deben llevar s°yāmē.

3 La vocal ܘ que se encuentra entre la segunda y la tercera consonante radical desaparece en todas las personas terminadas en *-n*.

4 Algunos verbos que tienen A como vocal del perfecto, la mantienen en el imperfecto: ܢܫܠܛ de ܫܠܛ "dominar". Otros verbos que tienen E en el perfecto, realizan el imperfecto con U: ܢܣܓܘܕ de ܣܓܕ "adorar". En algunos verbos una vocal diferente del imperfecto indica un sentido distinto: ܢܥܣܩ de ܥܣܩ "ser difícil, encontrarse en dificultades"; ܢܥܣܘܩ de ܥܣܩ "ser más fuerte, prevalecer".

5 En la forma *ettafal* las personas del imperfecto que tienen *-t* como consonante prefijada sólo escriben dos *t* y no tres: ܬܬܟܬܒ por ܬܬܬܟܬܒ (véase el paradigma I).

Cuadro 63

		Vocal U	Transcripción	*Vocal E*	*Vocal A*
Sg.	1a c.	ܐܟܬܘܒ	[ʼektuv]	ܐܥܒܕ	ܐܕܚܠ
	2a m.	ܬܟܬܘܒ	[tektuv]	ܬܥܒܕ	ܬܕܚܠ
	2a f.	ܬܟܬܒܝܢ	[tekᵉtvīn]	ܬܥܒܕܝܢ	ܬܕܚܠܝܢ
		o ܬܟܬܘܒܝܢ		o ܬܥܒܕܝܢ	o ܬܕܚܠܝܢ
	3a m.	ܢܟܬܘܒ	[nektuv]	ܢܥܒܕ	ܢܕܚܠ
	3a f.	ܬܟܬܘܒ	[tektuv]	ܬܥܒܕ	ܬܕܚܠ
		o ܬܟܬܘܒܝ		o ܬܥܒܕܝ	o ܬܕܚܠܝ
Pl.	1a c.	ܢܟܬܘܒ	[nektuv]	ܢܥܒܕ	ܢܕܚܠ
	2a m.	ܬܟܬܒܘܢ	[tektᵉvun]	ܬܥܒܕܘܢ	ܬܕܚܠܘܢ
	2a f.	ܬܟܬܒܢ	[tektᵉvān]	ܬܥܒܕܢ	ܬܕܚܠܢ
	3a m.	ܢܟܬܒܘܢ	[nektᵉvun]	ܢܥܒܕܘܢ	ܢܕܚܠܘܢ
	3a f.	ܢܟܬܒܢ	[nektᵉvān]	ܢܥܒܕܢ	ܢܕܚܠܢ

40.3 *El imperativo*

La forma de la 2a sg. m. del imperativo es idéntica a la de la 2a sg. m. del imperfecto sin la preformativa ܬ. El Cuadro 64 muestra la flexión del imperativo peal.

Notas

1 Las terminaciones ܝ y ܘ no se pronunican, de modo que todas las personas del imperativo se pronuncian igual.

2 Las formas terminadas en ـܘܢ y ـܝܢ son las más modernas en la historia de la lengua siríaca.

3 Las formas del pl. f. siempre llevan s°yāmē.

Cuadro 64

		Vocal U	Transcripción	*Vocal E*	*Vocal A*
Sg	2a m.	ܟܬܘܒ	[k°ṯuv]	ܥܒܕ	ܕܚܠ
	2a f.	ܟܬܘܒܝ	[k°ṯuv]	ܥܒܕܝ	ܕܚܠܝ
Pl.	2a m.	ܟܬܘܒܘ	[k°ṯuv]	ܥܒܕܘ	ܕܚܠܘ
		o ܟܬܘܒܘܢ		o ܥܒܕܘܢ	o ܕܚܠܘܢ
	2a f.	ܟܬܘ̈ܒ	[k°ṯuv]	ܥܒ̈ܕ	ܕܚ̈ܠ
		o ܟܬܘ̈ܒܝܢ	[k°ṯuvēn]	o ܥܒ̈ܕܝܢ	o ܕܚ̈ܠܝܢ

40.4 ***El infinitivo***

Los infinitivos se forman con la consonante ܡ prefijada. A excepción de la forma peal todos terminan en ـܘ y tienen O en la segunda radical (Cuadro 65).

Cuadro 65

Peal	ܡܟܬܒ	Pael	ܡܟܬܒܘ	Afel	ܡܟܬܒܘ
Etpeel	ܡܬܟܬܒܘ	Etpaal	ܡܬܟܬܒܘ	Ettafal	ܡܬܬܟܬܒܘ

Nota

1 El infinitivo peal es un sustantivo que puede ser flexionado.

40.5 ***El participio***

El participio en las conjugaciones activas tiene una forma activa y una pasiva; en las conjugaciones reflexivas tiene una sola forma. A excepción de la forma peal todos los participios se forman con la consonante ܡ prefijada (Cuadro 66).

Nota

1 El participio como forma verbal se usa fundamentalmente en estado absoluto, pero cuando se convierte en adjetivo o sustantivo —caso bastante frecuente— se usa en los otros

estados. Los cuadros 67-72 dan las formas de la flexión de los participios (estados: absoluto-constructo - enfático).

Cuadro 66

Peal	act.	ܟܬܒ	Pael	act.	ܡܟܬܒ	Afel	act.	ܡܟܬܒ
	pas.	ܟܬܝܒ		pas.	ܡܟܬܒ		pas.	ܡܟܬܒ
Etpeel		ܡܬܟܬܒ	Etpaal		ܡܬܟܬܒ	Ettafal		ܡܬܬܟܬܒ

Cuadro 67

Peal part. act.

	abs.	cons.	emf.
m. sg.	ܟܬܒ	ܟܬܒ	ܟܬܒܐ
m. pl.	ܟܬܒܝܢ	ܟܬܒܝ	ܟܬܒܐ
f. sg.	ܟܬܒܐ	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܐ
f. pl.	ܟܬܒܢ	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܐ

Peal part. pas.

	abs.	cons.	emf.
m. sg.	ܟܬܝܒ	ܟܬܝܒ	ܟܬܝܒܐ
m. pl.	ܟܬܝܒܝܢ	ܟܬܝܒܝ	ܟܬܝܒܐ
f. sg.	ܟܬܝܒܐ	ܟܬܝܒܬ	ܟܬܝܒܬܐ
f. pl.	ܟܬܝܒܢ	ܟܬܝܒܬ	ܟܬܝܒܬܐ

Cuadro 68

Etpeel part.

	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܡܬܟܬܒ	ܡܬܟܬܒ	ܡܬܟܬܒܐ
m. pl.	ܡܬܟܬܒܝܢ	ܡܬܟܬܒܝ	ܡܬܟܬܒܐ
f. sg.	ܡܬܟܬܒܐ	ܡܬܟܬܒܬ	ܡܬܟܬܒܬܐ
f. pl.	ܡܬܟܬܒܢ	ܡܬܟܬܒܬ	ܡܬܟܬܒܬܐ

Cuadro 69

Pael part. act.

	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒܐ
m. pl.	ܡܟܬܒܝܢ	ܡܟܬܒܝ	ܡܟܬܒ̈ܐ
f. sg.	ܡܟܬܒܐ	ܡܟܬܒܬ	ܡܟܬܒܬܐ
f. pl.	ܡܟܬܒ̈ܢ	ܡܟܬܒ̈ܬ	ܡܟܬܒ̈ܬܐ

Pael part. pas.

	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒܐ
m. pl.	ܡܟܬܒܝܢ	ܡܟܬܒܝ	ܡܟܬܒ̈ܐ
f. sg.	ܡܟܬܒܐ	ܡܟܬܒܬ	ܡܟܬܒܬܐ
f. pl.	ܡܟܬܒ̈ܢ	ܡܟܬܒ̈ܬ	ܡܟܬܒ̈ܬܐ

Cuadro 70

Etpaal part.

	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܡܬܟܬܒ	ܡܬܟܬܒ	ܡܬܟܬܒܐ
m. pl.	ܡܬܟܬܒܝܢ	ܡܬܟܬܒܝ	ܡܬܟܬܒ̈ܐ
f. sg.	ܡܬܟܬܒܐ	ܡܬܟܬܒܬ	ܡܬܟܬܒܬܐ
f. pl.	ܡܬܟܬܒ̈ܢ	ܡܬܟܬܒ̈ܬ	ܡܬܟܬܒ̈ܬܐ

Cuadro 71

Afel part. act.

	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒܐ
m. pl.	ܡܟܬܒܝܢ	ܡܟܬܒܝ	ܡܟܬܒ̈ܐ
f. sg.	ܡܟܬܒܐ	ܡܟܬܒܬ	ܡܟܬܒܬܐ
f. pl.	ܡܟܬܒ̈ܢ	ܡܟܬܒ̈ܬ	ܡܟܬܒ̈ܬܐ

Afel part. pas.

m. sg.	ܡܲܟܬܲܒ	ܡܲܟܬܲܒ	ܡܲܟܬܒܵܐ
m. pl.	ܡܲܟܬܒܝܼܢ	ܡܲܟܬܒܲܝ	ܡܲܟܬܒܹܐ
f. sg.	ܡܲܟܬܒܵܐ	ܡܲܟܬܒܲܬ	ܡܲܟܬܒܬܵܐ
f. pl.	ܡܲܟܬܒܵܢ	ܡܲܟܬܒܵܬ	ܡܲܟܬܒܵܬܵܐ

Cuadro 72

Ettafal part.

	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܡܸܬܬܲܟܬܲܒ	ܡܸܬܬܲܟܬܲܒ	ܡܸܬܬܲܟܬܒܵܐ
m. pl.	ܡܸܬܬܲܟܬܒܝܼܢ	ܡܸܬܬܲܟܬܒܲܝ	ܡܸܬܬܲܟܬܒܹܐ
f. sg.	ܡܸܬܬܲܟܬܒܵܐ	ܡܸܬܬܲܟܬܒܲܬ	ܡܸܬܬܲܟܬܒܬܵܐ
f. pl.	ܡܸܬܬܲܟܬܒܵܢ	ܡܸܬܬܲܟܬܒܵܬ	ܡܸܬܬܲܟܬܒܵܬܵܐ

40.6 *El verbo regular con sufijos*

1 El paradigma II recoge las formas del verbo regular unido a los pronombres sufijos de complemento directo.

2 El cuadro 73 recoge las formas de los pronombres sufijos que se añaden al verbo. La columna I da las formas de los pronombres sufijos cuando la forma verbal termina en consonante y la columna II, las formas de los pronombres cuando el verbo termina en vocal.

3 La 3a pl. no tiene una forma específica de sufijos y utiliza la forma enclítica de los pronombres personales.

4 La -*i* final no se pronuncia a excepción de ܘ̈ܗܝ [uy].

5 Las formas verbales experimentan una serie de cambios vocálicos cuando se unen a los pronombres sufijos: algunas añaden una vocal auxiliar (O,I,U), i otras sufren diversas mutaciones vocálicas que se muestran en detalle en el paradigma II.

6 Cabe remarcar el sufijo ܗܝ que se añade a algunas formas verbales en vez de ܝܼܗ y las modificaciones vocálicas que comporta (Cuadro 74).

7 Cuando el imperfecto se usa con valor de imperativo negativo experimenta algunas modificaciones en los sufijos: ܠܵܐ ܬܸܩܛܘܿܠܢܵܢܝ por ܠܵܐ ܬܸܩܛܠܢܝ "no me mates".

8 Los verbos regulares y los irregulares de las otras conjugaciones activas —a excepción de los verbos ܠ̈ܝ que experimentan modificaciones singulares— pueden añadir pronombres sufijos de forma análoga a las formas peal ejemplificadas en el paradigma II.

Cuadro 73

		I (consonante)	II (vocal)	Traducción
Sg.	1a c.	ܢܝ	ܢܝ	a mí, me
	2a m.	ܟ	ܟ	a ti, te
	2a f.	ܟܝ	ܟܝ	a ti, te
	3a m.	ܗ [-ēh]	ܗܝ , ܝܗܝ [-āy], ܘܗܝ [-uy]	a él, lo
	3a f.	ܗ̇	ܗ̇	a ella, la
Pl.	1a c.	ܢ	ܢ	a nosotros, a nosotras / nos
	2a m.	ܟܘܢ	ܟܘܢ	a vosotros, os
	2a f.	ܟܝܢ	ܟܝܢ	a vosotras, os
	3a m.	(ܐܢܘܢ)	(ܐܢܘܢ)	a ellos, los
	3a f.	(ܐܢܝܢ)	(ܐܢܝܢ)	a ellas, las

Cuadro 74

ܟܬܒܬ + ܗ	→	ܟܬܒܬܝܗܝ	"tú (m.) le has escrito"
ܟܬܒܬܝ + ܗ	→	ܟܬܒܬܝܘܗܝ	"tú" (f.) le has escrito"

40.7 *Los verbos con radicales faringeas o glotales*

Los verbos que tienen como tercera radical las letras ܗ, ܚ, ܥ o ܪ, en el participio activo peal y en todas las formas de las conjugaciones etpeel, pael, afel y safel cambian la vocal E por una A (véase el apartado 13). En el imperfecto y en el imperativo algunos verbos transitivos también llevan la A como vocal de la segunda radical: ܢܫܡܥ "escuchará", pero ܢܦܘܥ "volverá, recompensará".

El Cuadro 75 muestra la conjugación peal y etpeel de los verbos con radical faringea o glotal.

Cuadro 75

			Peal	*Etpeel*
Perfecto	Sg.	1a c.	ܫܡܥܬ	ܐܫܬܡܥܬ
		2a m.	ܫܡܥܬ	ܐܫܬܡܥܬ
		2a f.	ܫܡܥܬܝ	ܐܫܬܡܥܬܝ
		3a m.	ܫܡܥ	ܐܫܬܡܥ
		3a f.	ܫܡܥܬ	ܐܫܬܡܥܬ
	Pl.	1a c.	ܫܡܥܢ، ܢ	ܐܫܬܡܥܢ، ܢ
		2a m.	ܫܡܥܬܘܢ	ܐܫܬܡܥܬܘܢ
		2a f.	ܫܡܥܬܝܢ	ܐܫܬܡܥܬܝܢ
		3a m.	ܫܡܥܘ، ـܘܢ	ܐܫܬܡܥܘ، ـܘܢ
		3a f.	ܫܡܥܝ، ـܝܢ	ܐܫܬܡܥܝ، ـܝܢ
Imperfecto	Sg.	1a c.	ܐܫܡܥ	ܐܫܬܡܥ
		2a m.	ܬܫܡܥ	ܬܫܬܡܥ
		2a f.	ܬܫܡܥܝܢ	ܬܫܬܡܥܝܢ
		3a m.	ܢܫܡܥ	ܢܫܬܡܥ
		3a f.	ܬܫܡܥ ،	ܬܫܬܡܥ ،
	Pl.	1a c.	ܢܫܡܥ	ܢܫܬܡܥ
		2a m.	ܬܫܡܥܘܢ	ܬܫܬܡܥܘܢ
		2a f.	ܬܫܡܥܢ	ܬܫܬܡܥܢ
		3a m.	ܢܫܡܥܘܢ	ܢܫܬܡܥܘܢ
		3a f.	ܢܫܡܥܢ	ܢܫܬܡܥܢ
Imperativo	Sg.	2a m.	ܫܡܥ	ܐܫܬܡܥ
		2a f.	ܫܡܥܝ	ܐܫܬܡܥܝ
	Pl.	2a m.	ܫܡܥܘ، ـܘܢ	ܐܫܬܡܥܘ، ـܘܢ
		2a f.	ܫܡܥܝ، ـܝܢ	ܐܫܬܡܥܝ، ـܝܢ
Infinitivo			ܡܫܡܥ	ܡܫܬܡܥܘ
Part. act.			ܫܡܥ	—
Part. pas.			ܫܡܝܥ	ܡܫܬܡܥ

41 Los verbos irregulares

Las consonantes del antiguo paradigma ܦܥܠ "trabajar" sirven para dar nombre a las diversas clases de verbos irregulares o débiles. La ܦ designa la primera letra de la raíz: así los verbos ܐ"ܦ, ܝ"ܦ o ܢ"ܦ son aquellos que tienen una ܐ, una ܝ o una ܢ como primera radical verbal. La ܥ designa la segunda radical del verbo. Los verbos ܐ"ܥ, ܘ"ܥ o ܝ"ܥ son los que tienen una ܐ, una ܘ o una ܝ como segunda radical. Los verbos ܥ"ܥ son los que tienen la misma letra como segunda y tercera radical. La ܠ designa la tercera letra de la raíz verbal. Los verbos ܐ"ܠ o ܝ"ܠ son los que una ܐ o una ܝ como tercera radical.

41.1 *Los verbos ܐ"ܦ (Paradigma III)*

1 La primera radical toma una vocal auxiliar: E en el perfecto peal y A en el imperativo y en el participio pasivo peal.

2 En los verbos intransitivos la vocal auxiliar del imperfecto es I (i A la vocal de la segunda radical) y también la del infinitivo; el imperativo mantiene la vocal auxiliar E: ܐܡܬ "morir"; imperf. ܢܐܡܬ; imper. ܐܡܬ.

3 En las formas etpeel y etpaal la vocal de la primera radical pasa a la ܬ del prefijo.

4 En el afel, safel y en las formas reflexivas correspondientes la primera ܐ se convierte en ܘ: ܐܘܟܠ "alimentar"; ܐܬܬܘܟܠ "ser alimentado".

5 la ܐ de la primera radical y la ܐ del prefijo de 1a pers. sg. del imperfecto se contraen en una de sola: ܐܟܘܠ (por *ܐܐܟܘܠ).

6 Algunas veces la ܐ quiescente —es decir, que no se pronuncia— del futuro se elide en la escritura: ܢܟܘܠ por ܢܐܟܘܠ.

7 Los verbos ܐܚܕ "tomar" y ܐܢܚ "quejarse, lamentarse" en las formas etpeel y etpaal cambian la primera radical en ܬ: ܐܬܬܚܕ y ܐܬܬܢܚ. A menudo se contraen y se convierten en ܐܬܚܕ y ܐܬܢܚ.

41.2 *Los verbos ܝ"ܦ (Paradigma IV)*

1 La mayoría de los verbos de esta clase son antiguos ܘ"ܦ que cambiaron la primera radical por ܝ. Son restos de esta antigua forma el verbo ܘܥܕ (pael) "convocar" y ܘܠܐ (participio) "es necesario".

2 Estos verbos en las formas peal y etpeel llevan como vocal auxiliar de la primera radical

la I, a excepción de la 1a sg. y la 3a sg. f. que llevan una E.

3 En las formas de la conjugación que llevan una consonante prefijada, la vocal auxiliar I pasa a esta consonante.

4 En el imperfecto y en el infinitivo peal la ܝ se transforma en ܐ y la consonante que la precede se vocaliza en I.

5 En las formas afel, safel, y en las respectivas reflexivas la primera radical se convierte en ܘ: ܐܘܠܕ "engendrar".

6 La vocal de la segunda radical es la misma de la conjugación de los verbos regulares intransitivos.

7 Las formas pael y etpaal son regulares.

8 Nótese que el imperfecto del verbo ܝܬܒ "sentarse" es ܢܬܒ.

9 Los verbos ܝܕܥ "conocer" y ܝܬܒ "sentarse" pierden la primera radical en el imperativo, infinitivo e imperfecto (como en los verbos ܦ"ܢ).

10 El verbo ܝܠܦ "aprender" cambia la primera radical en ܐ en la forma pael: ܐܠܦ "enseñar"; esta ܐ cae en las formas de la conjugación que se construyen con una consonante prefijada: ܢܠܦ.

11 Los verbos ܝܢܩ "chupar" y ܝܠܠ "lamentarse" (no documentado en la forma peal), tienen como forma afel ܐܝܢܩ y ܐܝܠܠ.

12 El perfecto, imperativo y participio pasivo peal de los verbos de esta clase de irregulares a menudo tienen una ܐ prefijada: ܐܝܠܕ, ܐܝܠܕ, ܐܝܠܝܕ.

41.3 *Los verbos ܦ"ܢ (Paradigma V)*

1 En el imperativo peal de estos verbos la primera radical cae: ܦܘܩ por *ܢܦܘܩ "sal".

2 En el futuro e infinitivo peal y en toda la conjugación afel y ettafal la ܢ primera radical se asimila a la segunda radical. Así resulta: ܢܦܘܩ por *ܢܢܦܘܩ "saldrá".

3 La ܢ primera radical no cae en el imperfecto peal ni en todo el afel de los verbos que tienen ܗ como segunda radical, ni en los verbos ܥ"ܘ o ܥ"ܥ: ܢܢܗܪ (de ܢܗܪ) "brillar", ܢܢܘܡ (de ܢܡ) "dormirse".

4 Los verbos que no asimilan la ܢ en el imperfecto tampoco la asimilan en el imperativo

Del mismo modo se comportan los verbos ܠ"ܝ.

5 El paradigma V muestra los tres tipos de vocalizaciones que aparecen en el imperfecto y el imperativo de esta clase de verbos. Parece ser que la vocal o vocales que aparecen en cada verbo en concreto vienen determinadas por el uso y, en consecuencia, es necesario consultarlas en los diccionarios.

41.4 *Los verbos* ܥ"ܐ *(Paradigma VI)*

1 La vocal de la ܐ retrocede a la consonante no vocalizada precedente y la ܐ pasa a ser quiescente: ܫܶܐܠ por *ܫܐܶܠ.

2 Los siriacos occidentales pronuncian [y] la ܐ intervocálica: ܫܳܐܶܠ [soyel].

3 A veces la ܐ se transforma en ܝ.

4 Las vocales de la forma peal son como las de los verbos intransitivos: E en el perfecto y A en el imperfecto: ܫܶܐܠ - ܢܶܫܰܐܠ.

5 La ܐ provoca el cambio del *shewa* por una E en la segunda radical: ܬܶܫܶܐܠܽܘܢ por *ܬܶܫܐܠܽܘܢ.

6 Los verbos ܒܐܫ "ser malo" y ܥܐܩ "ser molesto, detestar" a veces intercambian la posición de la primera y la segunda radical: ܐܶܬܒܫܐ por ܐܶܬܒܐܫ; ܥܩܐ (o ܥܩܐ) por ܥܐܩ.

41.5 *Los verbos* ܥ"ܘ *(Paradigma VII)*

1 Los verbos de esta clase pierden la segunda radical ܘ en la conjugación peal (a excepción del participio activo y el pasivo) y la convierten en ܝ en las formas pael y etpaal.

2 En las formas que pierden la segunda radical aparece una vocal de soporte en la primera radical: O en el perfecto peal y en los infinitivos peal y afel (y en las formas reflexivas correspondientes); I en las formas etpeel, afel y ettafal; U en el imperfecto y el imperativo peal. Sin embargo el verbo ܣܳܡ "colocar" tiene ܢܶܣܺܝܡ como imperfecto, y ܣܺܝܡ como imperativo.

3 En el participio activo peal la segunda radical se convierte en ܐ en el estado absoluto m. sg.: ܩܳܐܶܡ (pronunciado [qoyem] por los siriacos occidentales), y se transforma en ܝ en el estado enfático m. sg. y en todas las formas del pl. m. y del f. (sg. y pl.) (Cuadro 76).

Cuadro 76

Peal part. act.

	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܩܐܡ	ܩܐܡ	ܩܝܡܐ
m. pl.	ܩܝܡܝܢ	ܩܝܡܝ	ܩܝܡܐ
f. sg.	ܩܝܡܐ	ܩܝܡܬ	ܩܝܡܬܐ
f. pl.	ܩܝܡܢ	ܩܝܡܬ	ܩܝܡܬܐ

Afel part. act.

	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܡܩܝܡ	ܡܩܝܡ	ܡܩܝܡܐ
m. pl.	ܡܩܝܡܝܢ	ܡܩܝܡܝ	ܡܩܝܡܐ
f. sg.	ܡܩܝܡܐ	ܡܩܝܡܬ	ܡܩܝܡܬܐ
f. pl.	ܡܩܝܡܢ	ܡܩܝܡܬ	ܡܩܝܡܬܐ

Ettafal part. act.

	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܡܬܬܩܝܡ	ܡܬܬܩܝܡ	ܡܬܬܩܝܡܐ
m. pl.	ܡܬܬܩܝܡܝܢ	ܡܬܬܩܝܡܝ	ܡܬܬܩܝܡܐ
f. sg.	ܡܬܬܩܝܡܐ	ܡܬܬܩܝܡܬ	ܡܬܬܩܝܡܬܐ
f. pl.	ܡܬܬܩܝܡܢ	ܡܬܬܩܝܡܬ	ܡܬܬܩܝܡܬܐ

4 En la forma etpeel la ܬ prefijada se gemina, de modo que esta conjugación coincide con la ettafal: ܐܬܬܩܝܡ.

5 Algunos verbos conservan la segunda radical en toda la conjugación y se conjugan como los verbos regulares: ܚܘܪ "alegrarse", ܚܘܡ "hacer sabio (a alguien)", etc.

6 Las metátesis consonánticas no se producen en la forma etpeel-ettafal y se vuelven a manifestar en la forma etpaal: ܐܬܬܣܝܡ (etpeel-ettafal); ܐܣܬܝܡ (etpaal) de ܣܡ "poner".

7 El verbo ܡܝܬ "morir" (de la raíz ܡܘܬ) tiene como perfecto ܡܝܬ, ܡܝܬܬ (véase la conjugación en la segunda columna del paradigma VII), y como imperfecto, ܢܡܘܬ.

41.6 *Los verbos ܥ"ܥ (Paradigma VIII)*

1 En las formas peal, afel y ettafal la segunda y la tercera radical se contraen en una y se pronuncian como una consonante simple (a excepción de la 1a y la 3a pers. f. sg. del perfecto: ܒܙܬܝ y ܒܙܬ)

2 Las formas etpeel, pael y etpaal y el participio pasivo peal conservan las dos radicales y se conjugan regularmente.

3 Después de una consonante prefijada (en el imperfecto y en el infinitivo peal y en todas las formas verbales de la conjugación afel y ettafal) la primera consonante se gemina en la pronunciación y entonces se comportan como los verbos ܦ"ܢ: ܢܒܘܙ (imperf.) = ܢܒܒܘܙ (de ܒܙ).

4 Por analogía con los verbos ܥ"ܘ en el participio activo en el estado abs. m. sg. se intercala una ܐ después de la primera radical. El Cuadro 77 muestra la declinación del part. act. peal de los verbos ܥ"ܥ.

Cuadro 77

	Peal part. act.		
	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܒܐܙ	ܒܐܙ	ܒܙܐ
m. pl.	ܒܙܝܢ	ܒܙܝ	ܒܙܐ
f. sg.	ܒܙܐ	ܒܙܬ	ܒܙܬܐ
f. pl.	ܒܙܢ	ܒܙܬ	ܒܙܬܐ

5 Los verbos intransitivos generalmente vocalizan el imperfecto y el imperativo en A: ܢܚܫ y ܚܫ (de ܚܫܫ "sufrir"). Cabe destacar los verbos ܥܠ "entrar" (ܢܥܘܠ — ܥܘܠ) y ܛܥ "desviarse, descarriarse" (ܢܛܥ — ܛܥ).

6 En algunos de estos verbos monosílabos las formas palpel y etpalpal sustituyen a menudo al pael y el etpaal (véase la conjugación en las correspondientes columnas del paradigma VIII).

41.7 *Los verbos ܠ"ܐ*

1 Esta clase comprende seis verbos que sólo aparecen en las formas pael y etpaal. Son: ܒܝܐ "consolar"; ܒܣܐܐ o ܒܣܐ "alegrarse"; ܛܢܦܐ "ensuciar; estar sucio, impuro"; ܨܒܬܐ "decorar"; ܛܡܐܐ o ܛܡܐ "ensuciar"; ܠܐܦܐ "instruir".

2 La tercera radical se conserva en toda la flexión.

3 La segunda vocal del pael es A (en vez de la E) y la ܐ no tiene valor consonántico, puesto que es quiescente.

4 La ܘ y la ܝ finales se pronuncian formando diptongo con la vocal precedente: ܒܝܐܘ [bayyaw].

5 A veces se encuentran formas de la conjugación que asimilan la vocalización de los verbos ܠ"ܝ: ܐܬܒܝܝ por ܐܬܒܝܐܝ (2a f. imper. etpaal).

6 El Cuadro 78 muestra las formas de la conjugación pael del verbo ܒܝܐ "consolar". La forma etpaal ܐܬܒܝܐ "ser consolado", se conjuga de modo análogo.

Cuadro 78

		Perfecto	*Imperfecto*	*Imperativo*
Sg.	1a c.	ܒܝܐܬ	ܐܒܝܐ	
	2a m.	ܒܝܐܬ	ܬܒܝܐ	ܒܝܐ
	2a f.	ܒܝܐܬܝ	ܬܒܝܐܝܢ	ܒܝܐܝ
	3a m.	ܒܝܐ	ܢܒܝܐ	
	3a f.	ܒܝܐܬ	ܬܒܝܐ	
Pl.	1a c.	ܒܝܐܢ	ܢܒܝܐ	
	2a m.	ܒܝܐܬܘܢ	ܬܒܝܐܘܢ	ܒܝܐܘ
	2a f.	ܒܝܐܬܝܢ	ܬܒܝܐܢ	ܒܝܐܝܢ
	3a m.	ܒܝܐܘ	ܢܒܝܐܘܢ	
	3a f.	ܒܝܐܝ	ܢܒܝܐܢ	

	Infinitivo	*Part. act. y pas.*
	ܡܒܝܐܘ	ܡܒܝܐ

41.8 *Los verbos ܠ"ܝ (Paradigma IX)*

1 Algunos verbos que tenían una ܘ o una ܐ como tercera radical coincidieron en el modo de conjugación con los verbos que tenían una ܝ, y constituyeron juntos una misma clase de verbos irregulares.

2 El perfecto peal tiene una doble forma: una originariamente transitiva (que termina en

ܐ la 3a m. sg.), y otra originariamente intransitiva (que termina en ܝ). (La mayoría de los verbos intransitivos, sin embargo, se pueden conjugar según ambos modelos.)

3 La conjugación del perfecto peal en ܝ se ha extendido a todas las demás conjugaciones (aunque la vocal inicial es la que corresponde a la forma verbal que se conjuga).

4 A lo largo de la conjugación, la tercera radical ܝ es sometida a diversas transformaciones. Es necesario, pues, estudiar con detenimiento el paradigma de la conjugación para determinar dichas transformaciones.

5 Algunas personas del perfecto y del imperativo presentan formas largas (que tienen una ܐ o una ܘ antes de la desinencia).

6 Las ܘ y ܝ finales precedidas de vocales de sonido distinto forman diptongo y, en consecuencia, se pronuncian: [-aw], [-ay], [-āy] y [-īw].

7 Los verbos ܠ"ܝ con sufijos presentan las siguientes características:

7.1 Las formas terminadas en consonante o en las vocales O, I o E afijan los pronombres de forma análoga a las formas del verbo regular.

7.2 En los infinitivos peal la vocal O se sustituye por la tercera radical ܝ, menos delante de los sufijos de 2a pers. del plural.

7.3 En algunas formas en ܝ̈ en que la ܝ es quiescente, esta radical se convierte en consonante cuando se le añaden los sufijos: ܓܠܝܘܗܝ (ܓܠܝ + ܘܗܝ).

7.4 El Cuadro 79 muestra las modificaciones que experimentan los diptongos finales.

Cuadro 79

1) ܘ	en	ܐܘ	o	ܘܘ	o	ܘܐܘ
2) ܝ	en	ܝ	a veces	ܐ		
3) ܝ	en	ܐܝ	o	ܝ		
4) ܝܘ	en	ܝܘ				

41.9 *Verbos doblemente irregulares*

Son los verbos que pertenecen a más de una clase de verbos irregulares. Así ܢܟܐ "hacer daño" tiene como imperf. peal ܢܶܟܶܐ y como perf. afel ܐܰܟܺܝ, porque es a la vez un verbo ܦ"ܢ y ܠ"ܝ. Las reglas más importantes que rigen estos verbos son:

1 Los verbos ܦ"ܢ y a la vez ܥ"ܘ o ܥ"ܥ suelen mantener la primera radical. Así ܢܡ "dormir" tiene como imperfecto ܢܢܘܡ, pero ܣܢ (ܣܢܢ) "detestar, odiar" se convierte en el imperfecto en ܢܣܢ.

2 Los verbos que son a la vez ܦ"ܢ y ܠ"ܝ conservan en el imperativo peal la primera radical: ܢܟܝ de ܢܟܐ "hacer daño" (por *ܟܝ).

3 Los verbos que son a la vez ܥ"ܘ y ܠ"ܝ sólo conservan las irregularidades de la tercera ܝ. ܠܘܐ "acompañar", tiene como imperfecto ܢܠܘܐ.

4 Los verbos ܥ"ܐ y ܠ"ܝ se rigen por las reglas de la tercera ܝ y transfieren la vocal de la segunda radical a la primera: ܒܐܐ "reprobar", tiene como imperativo ܒܐܝ, f. ܒܐܝ, etc.

41.10 *Los verbos de más de tres radicales*

1 Hay pocos verbos siriacos con raíces originariamente de cuatro letras: ܦܠܗܕ "esparcir".

2 La mayoría de los verbos que tienen cuatro letras en la raíz lo son por aumento de una raíz trilítera, de acuerdo con uno de los siguientes procedimientos:

2.1 Por prefijación en la raíz de la consonante ܫ o ܣ. Tienen sentido causativo (forma shafel): ܫܥܒܕ "esclavizar"; ܫܪܗܒ "apremiar, apresurarse".

2.2 Por reduplicación de la tercera radical o de las últimas radicales: ܚܡܪܪ.

2.3 Por reduplicación de una raíz monosilábica (forma palpel): ܒܠܒܠ "turbar, confundir".

2.4 Por inserción de las letras ܪ, ܘ o ܝ después de la primera radical: ܥܪܓܠ (de ܥܓܠ) "rodar"; ܣܘܒܪ o ܣܝܒܪ "soportar".

2.5 Por sufijación de una ܝ después de la raíz: ܬܪܣܝ "alimentar".

3 Los verbos llamados *denominativos*, formados a partir de una palabra siríaca o extranjera, principalmente griega: ܬܠܡܕ "enseñar" (de ܬܠܡܝܕܐ "discípulo"); ܬܚܬܝ "someter" (de ܬܚܝܬ "debajo"); ܩܛܓܪ "acusar" (del griego κατήγορος).

4 Los verbos de más de tres radicales tienen generalmente una forma activa y una reflexiva, y siguen la flexión de las conjugaciones pael y etpaal. Los verbos que añaden una ܝ en la tercera radical siguen la flexión de los pael y etpaal ܠ"ܝ.

41. 11 *Verbos irregulares muy frecuentes, verbos defectivos y verbos anómalos*

1 ܐܬܐ "venir"

		Perfecto	*Imperfecto*	*Imperativo*		
Sg.	1a c.	ܐܬܝܬ	ܐܐܬܐ			
	2a m.	ܐܬܝܬ	ܬܐܬܐ	ܬܐ		
	2a f.	ܐܬܝܬܝ	ܬܐܬܝܢ	ܬܝ		
	3a m.	ܐܬܐ	ܢܐܬܐ			
	3a f.	ܐܬܬ	ܬܐܬܐ			
Pl.	1a c.	ܐܬܝܢ	ܢܐܬܐ			
	2a m.	ܐܬܝܬܘܢ	ܬܐܬܘܢ	ܬܘ	o	ܬܐܘܢ
	2a f.	ܐܬܝܬܝܢ	ܬܐܬܝ̈ܢ	ܬܝ	o	ܬܝ̈ܝܢ
	3a m.	ܐܬܘ	ܢܐܬܘܢ			
	3a f.	ܐܬܝ	ܢܐܬܝ̈ܢ			

Infinitivo	*Part act.*			
ܠܡܐܬܐ	m.	ܐܬܐ	f.	ܐܬܝܐ

Afel: ܐܝܬܝ "traer" Ettafal: ܐܬܬܝܬܝ "ser traído"

2 ܗܘܐ "ser o estar"

		Perfecto	*Imperfecto*	*	*Imperativo*
Sg.	1a c.	ܗܘܝܬ	ܐܗܘܐ	—	
	2a m.	ܗܘܝܬ	ܬܗܘܐ	ܬܗܐ	ܗܘܝ
	2a f.	ܗܘܝܬܝ	ܬܗܘܝܢ	ܬܗܝܢ	
	3a m.	ܗܘܐ	ܢܗܘܐ	ܢܗܐ	
	3a f.	ܗܘܬ	ܬܗܘܐ	ܬܗܐ	
Pl.	1a c.	ܗܘܝܢ (ܢܢ)	ܢܗܘܐ	ܢܗܐ	
	2a m.	ܗܘܝܬܘܢ	ܬܗܘܘܢ	ܬܗܘܢ	ܗܘܘ
	2a f.	ܗܘܝܬܝܢ	ܬܗܘ̈ܝܢ	—	
	3a m.	ܗܘܘ	ܢܗܘܘܢ	ܢܗܘܢ	
	3a f.	ܗܘ̈ܝ	ܢܗܘ̈ܝܢ	—	

ܗܘܐ "ser o estar"

Infinitivo	*Part. act.*	*Part pas.*	
ܠܡܗܘܐ	m. ܗܘܐ	m. ܗܘܐ	"hecho, creado"
	f. ܗܘܝܐ	f. ܗܘܝܐ	

Afel: ܐܗܘܝ "crear" Ettafal: ܐܬܬܗܘܝ "ser creado"

* Segunda forma del imperfecto (menos usual).

3 ܚܝܐ "vivir"

		Perfecto	*Imperfecto*	*	*Imperativo*
Sg.	1a c.	ܚܝܝܬ	ܐܚܐ	ܐܐܚܐ	
	2a m.	ܚܝܝܬ	ܬܚܐ	ܬܐܚܐ	ܚܝ
	2a f.	ܚܝܝܬܝ	ܬܚܝܢ	ܬܐܚܝܢ	ܚܝ
	3a m.	ܚܝܐ	ܢܚܐ	ܢܐܚܐ	
	3a f.	ܚܝܬ	ܬܚܐ	ܬܐܚܐ	
Pl.	1a c.	ܚܝܝܢ	ܢܚܐ	ܢܐܚܐ	
	2a m.	ܚܝܝܬܘܢ	ܬܚܘܢ	ܬܐܚܘܢ	ܚܘ
	2a f.	ܚܝܝܬܝܢ	ܬܚܝܢ	ܬܐܚܝܢ	ܚܝܝܢ
	3a m.	ܚܝܘ	ܢܚܘܢ	ܢܐܚܘܢ	
	3a f.	ܚܝܝ	ܢܚܝܢ	ܢܐܚܝܢ	

Infinitivo	*Part. act.*	
ܠܡܚܐ — ܠܡܐܚܐ o ܠܡܚܝܐ	m.	ܚܝܐ
	f.	ܚܝܐ

* Segunda forma del imperfecto.

4 Hay tres participios: ܘܠܐ "es necesario"; ܝܐܐ "bello, adecuado"; ܙܕܩ "justo", que son las únicas formas de estos verbos. La raíz ܙܕܩ tiene también forma pael ܙܕܩ y etpaal ܐܙܕܕܩ.

5 ܝܗܒ "dar"

		Perfecto	Imperfecto	Imperativo
Sg.	1a c.	ܝܗܒܬ	ܐܬܠ	
	2a m.	ܝܗܒܬ	ܬܬܠ	ܗܒ
	2a f.	ܝܗܒܬܝ	ܬܬܠܝܢ	ܗܒܝ
	3a m.	ܝܗܒ	ܢܬܠ	
	3a f.	ܝܗܒܬ	ܬܬܠ	
Pl.	1a c.	ܝܗܒܢ	ܢܬܠ	
	2a m.	ܝܗܒܬܘܢ	ܬܬܠܘܢ	ܗܒܘ
	2a f.	ܝܗܒܬܝܢ	ܬܬܠܢ	ܗܒܝܢ
	3a m.	ܝܗܒܘ (ܝܗܒܘܢ)	ܢܬܠܘܢ	
	3a f.	ܝܗܒ̈ (ܝܗܒܝܢ)	ܢܬܠܢ	

Infinitivo	Part. act.	Part. pas.
ܡܬܠ (ܢܬܠ) (poco común: ܡܗܒ)	ܝܗܒ	ܝܗܝܒ

6 ܐܙܠ "ir"

		Perfecto	Imperfecto	Imperativo
Sg.	1a c.	ܐܙܠܬ	ܐܙܠ	
	2a m.	ܐܙܠܬ	ܬܐܙܠ	ܙܠ
	2a f.	ܐܙܠܬܝ	ܬܐܙܠܝܢ	ܙܠܝ
	3a m.	ܐܙܠ	ܢܐܙܠ	
	3a f.	ܐܙܠܬ	ܬܐܙܠ	
Pl.	1a c.	ܐܙܠܢ	ܢܐܙܠ	
	2a m.	ܐܙܠܬܘܢ	ܬܐܙܠܘܢ	ܙܠܘ
	2a f.	ܐܙܠܬܝܢ	ܬܐܙܠܢ	ܙܠܝܢ
	3a m.	ܐܙܠܘܢ	ܢܐܙܠܘܢ	
	3a f.	ܐܙܠ̈	ܢܐܙܠܢ	

Infinitivo		Participio	
ܡܐܙܠ	ܡܐܙܠܐ	ܐܙܠ	ܐܙܠܐ

7 ܣܠܩ "subir"

		Imperfecto	Imperativo
Sg.	1a c.	ܐܣܩ	
	2a m.	ܬܣܩ	ܣܩ
	2a f.	ܬܣܩܝܢ	ܣܩܝ
	3a m.	ܢܣܩ (por ܢܣܠܩ)	
	3a f.	ܬܣܩ	
Pl.	1a c.	ܢܣܩ	
	2a m.	ܬܣܩܘܢ	ܣܩܘ , ܘܢ
	2a f.	ܬܣܩܢ	ܣܩܝ̈ , ܝܢ
	3a m.	ܢܣܩܘܢ	
	3a f.	ܢܣܩܢ	

Infinitivo	Afel	Ettafal
ܡܣܩ	ܐܣܩ	ܐܬܬܣܩ

8 ܪܗܛ "correr" es regular a excepción del imperativo: ܗܪܛ (por ܪܗܛ).

9 ܐܫܟܚ "encontrar; poder".

Perfecto	ܐܫܟܚ	
Imperfecto	ܢܫܟܚ	
Imperativo	ܐܫܟܚ	
Infinitivo	ܡܫܟܚܘ	
Part. act.	ܡܫܟܚ	ܡܫܟܚܐ
Part. pas.	ܫܟܝܚ	

Es un verbo anómalo. De hecho es el peal ܫܟܚ con ܐ prostético.

42 Las preposiciones

1 Las preposiciones pueden ser prefijadas —como ܒ o ܠ— o constituir una unidad léxica independiente. Pueden recibir sufijos pronominales.

2 Preposiciones que reciben los sufijos de los *nombres en singular*: ܐܝܟ "como"; ܒ "en, a"; ܓܘ "dentro"; ܒܝܬ "entre"; ܒܣܬܪ "detrás, después"; ܒܬܪ "detrás, después"; ܠ "a,en"; ܠܘܩܒܠ "contra, ante, hacia"; ܠܘܬ "a, con, cerca, hacia"; ܠܦܘܬ "según"; ܡܛܠ (ܡܛܘܠ) "según, por causa de, sobre"; ܡܢ "de, desde"; ܥܠ ܝܕ "al lado, cerca"; ܥܡ "con".

3 *Observaciones:*

3.1 Las preposiciones ܠ y ܒ con el sufijo de 1a pers. adoptan la forma: ܠܝ y ܒܝ.

3.2 ܡܢ con los sufijos leves gemina la ܢ: ܡܢܢܟ (sin embargo: ܡܢܝ).

3.3 ܥܠ ܝܕ con sufijos se convierte en ܥܠ ܐܝܕ.

3.4 Las preposiciones del Cuadro 80 presentan irregularidades en la flexión.

Cuadro 80

		ܐܝܟ	ܡܛܠ	ܠܘܩܒܠ
Sg.	1a c.	ܐܝܟܘܬܝ	ܡܛܠܬܝ (ܡܛܠܘܬܝ)	ܠܘܩܒܠܝ
	2a m.	ܐܝܟܘܬܟ	ܡܛܠܬܟ	ܠܘܩܒܠܟ
	2a f.	ܐܝܟܘܬܟܝ	ܡܛܠܬܟܝ	ܠܘܩܒܠܟܝ
	3a m.	ܐܝܟܘܬܗ	ܡܛܠܬܗ	ܠܘܩܒܠܗ
	3a f.	ܐܝܟܘܬܗ̇	ܡܛܠܬܗ̇	ܠܘܩܒܠܗ̇
Pl.	1a c.	ܐܝܟܘܬܢ	ܡܛܠܬܢ	ܠܘܩܒܠܢ
	2a m.	ܐܝܟܘܬܟܘܢ	ܡܛܠܬܟܘܢ	ܠܘܩܒܠܟܘܢ
	2a f.	ܐܝܟܘܬܟܝܢ	ܡܛܠܬܟܝܢ	ܠܘܩܒܠܟܝܢ
	3a m.	ܐܝܟܘܬܗܘܢ	ܡܛܠܬܗܘܢ	ܠܘܩܒܠܗܘܢ
	3a f.	ܐܝܟܘܬܗܝܢ	ܡܛܠܬܗܝܢ	ܠܘܩܒܠܗܝܢ

4 Preposiciones que reciben los sufijos de los nombres en plural: ܒܐܝܕܝ "por, con, mediante"; ܒܝܢܝ "entre"; ܒܠܥܕܝ "sin"; ܚܕܪܝ "alrededor"; ܚܠܦ "por, en vez de"; ܠܐܦܝ "hacia"; ܠܚܘܕܝ o ܒܠܚܘܕܝ "sólo"; ܠܩܕܡ "delante"; ܥܠ "sobre, contra"; ܥܠ ܐܦܝ "sobre, delante, antes, por"; ܨܝܕ o ܨܐܕ "a, con"; ܩܕܡ "antes,

delante"; ܬܚܘܬ "debajo".

5 La preposición ܒܐܝܕ cuando recibe los sufijos del nombre en singular tiene la forma ܒܝܕ.

6 La preposición ܬܚܘܬ con sufijos tiene las formas: ܬܚܝܬ, ܬܚܬ y ܬܚܬܝ.

7 El Cuadro 81 ejemplifica la flexión de tres de las preposiciones antes mencionadas con sufijos.

Cuadro 81

		ܒܝܢܝ	ܒܝܢܬ	ܥܠ
Sg.	1a c.	ܒܝܢܝ	ܒܝܢܬܝ	ܥܠܝ
	2a m.	ܒܝܢܝܟ	ܒܝܢܬܟ	ܥܠܝܟ
	2a f.	ܒܝܢܝܟܝ	ܒܝܢܬܟܝ	ܥܠܝܟܝ
	3a m.	ܒܝܢܘܗܝ	ܒܝܢܬܗ	ܥܠܘܗܝ
	3a f.	ܒܝܢܝܗ	ܒܝܢܬܗ	ܥܠܝܗ
Pl.	1a c.	ܒܝܢܝܢ	ܒܝܢܬܢ	ܥܠܝܢ
	2a m.	ܒܝܢܝܟܘܢ	ܒܝܢܬܟܘܢ	ܥܠܝܟܘܢ
	2a f.	ܒܝܢܝܟܝܢ	ܒܝܢܬܟܝܢ	ܥܠܝܟܝܢ
	3a m.	ܒܝܢܝܗܘܢ	ܒܝܢܬܗܘܢ	ܥܠܝܗܘܢ
	3a f.	ܒܝܢܝܗܝܢ	ܒܝܢܬܗܝܢ	ܥܠܝܗܝܢ

		ܩܕܡ	ܩܐܕܡ
Sg.	1a c.	ܩܕܡܝ	ܩܐܕܡܝ
	2a m.	ܩܕܡܝܟ	ܩܐܕܡܝܟ
	2a f.	ܩܕܡܝܟܝ	ܩܐܕܡܝܟܝ
	3a m.	ܩܕܡܘܗܝ	ܩܐܕܡܘܗܝ
	3a f.	ܩܕܡܝܗ	ܩܐܕܡܝܗ
Pl.	1a c.	ܩܕܡܝܢ	ܩܐܕܡܝܢ
	2a m.	ܩܕܡܝܟܘܢ	ܩܐܕܡܝܟܘܢ
	2a f.	ܩܕܡܝܟܝܢ	ܩܐܕܡܝܟܝܢ
	3a m.	ܩܕܡܝܗܘܢ	ܩܐܕܡܝܗܘܢ
	3a f.	ܩܕܡܝܗܝܢ	ܩܐܕܡܝܗܝܢ

8 Preposiciones que no aceptan sufijos: ܒܝܬ "en, entre"; ܥܕ "hasta, durante"; ܥܕܡܐ ܠ "hasta, tan lejos como"; ܕܠܐ "sin, para que no"; ܩܕܡܬ "antes, delante, en presencia de, contra"; ܠܒܪ "fuera"; ܠܓܘ "dentro"; ܠܥܠ "sobre"; ܠܬܚܬ "debajo"; ܣܛܪ "fuera, de, sin, además de, otro que". Las cinco últimas siempre van seguidas de la partícula ܡܢ "de".

9 Cabe destacar la construcción preposicional: ܒܝܢܝܟ ܘܠܗ "entre tú y él"; ܒܝܢ ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ "entre el hombre y la mujer".

43 Los adverbios

1 Además de unos cuantos adverbios primitivos —ܠܐ "no", ܟܐ "aquí"— el siríaco tiene muchos adverbios formados a partir de los siguientes procedimientos:

1.1 Los nombres en estado absoluto pueden tener valor adverbial: ܣܓܝ "mucho".

1.2 Los adjetivos con las terminaciones: ـܐܝܬ o ـܘܬ: ܩܕܝܫܐܝܬ "santamente"; ܬܢܝܢܘܬ "en segundo lugar".

1.3 Con la unión de diversos elementos gramaticales: ܙܒܢܝܢ (ܒ+ܙܒܢܝܢ) "a veces"; ܠܬܡܢ (ܠ+ܬܡܢ) "allá".

2 Los adverbios más frecuentes son:

2.1 *De lugar*

ܐܝܟܐ "¿dónde?"	ܠܗܠ "lejos"
ܐܝܡܟܐ "¿de dónde?"	ܠܬܚܬ "debajo"
ܗܪܟܐ "aquí"	ܡܢ ܠܬܚܬ "a partir de"
ܬܡܢ "allí"	ܠܥܠ "sobre"
ܠܟܐ "hacia aquí"	ܡܢ ܠܥܠ "sobre"
ܗܪܬܡܢ "allá"	ܠܓܘ "dentro"
ܡܟܐ "de aquí"	ܠܒܪ "fuera"

2.2 *De tiempo*

ܐܡܬܝ "cuando"	ܠܘܩܕܡ "primero, antes"
ܗܫܐ "ahora"	ܡܢ ܠܘܩܕܡ "antes"
ܗܟܝܠ "ahora, entonces, así, pues"	ܡܢ ܟܕܘ "ya"
ܥܕܟܝܠ "aún"	ܙܒܢܝܢ "a veces"
ܒܬܪ "después, detrás"	ܥܕܡܫ "hasta ahora"
ܗܝܕܝܢ "entonces"	ܝܘܡܢܐ "hoy"

ܡܚܪ ܠܡܚܪ "mañana"
ܡܟܝܠ "desde ahora"
ܐܬܡܠܝ "ayer"
ܡܢܬܡܠܝ "anteayer"
ܠܠܝ ܐܝܡܡ "noche y día"
ܐܫܬܩܕ "el año pasado"
ܠܡܚܪܬ "el año que viene"
ܡܬܘܡ "siempre"
ܚܕܐ ܠܫܢܐ "raramente"

2.3 *Interrogativos*

ܠܡܢܐ "¿por qué?"
ܠܡܢܐ "¿por qué?"
ܠܡܢܘ "¿por qué?"
ܡܛܠ ܡܢܐ "¿por qué?"
ܐܝܟܢ "¿cómo?"
ܐܝܟܢܐ "¿cómo?"

2.4 *Otros*

ܗܟܢ "así"
ܗܟܢܐ "así"
ܗܟܘܬ "como, así"
ܟܝ "entonces"
ܐܝܢ "sí"
ܠܐ "no"
ܠܘ "no, ni"
ܠܐ ܟܝ "mucho menos"
ܒܠܚܘܕ "sólo"
ܕܝܘ "bastante, ya"
ܦܝܟ "totalmente"
ܗܢܘ "es decir"
ܗܢܘ ܕܝܢ "es decir"
ܛܟܒ "quizás"
ܟܒܪ "quizás"

44 Las conjunciones

1 Las conjunciones *simples* más usuales son:

ܐܘ "o"
ܐܘ...ܐܘ "o...o"
ܐܝܟ "como"
ܐܠܐ "si no, sólo, pero"
ܐܢ "si"
ܐܠܘ "si"
ܐܠܘܠܐ "si"
ܐܦ "también"
ܘܐܦ "también"
ܐܦܠܐ "tampoco"
ܐܦܢ "aunque, incluso si, al menos"
ܐܕܝܢ "entonces"
ܟܝܠܘܢ "entonces, por lo tanto"
ܒܪܡ "pero, con todo"
ܓܝܪ "ya que, en efecto, realmente"
ܕ "que"
ܕܝܢ "pero, y, entonces"
ܕܡ "que, quizás"
ܕܠܡ "que, si por azar"
ܕܠܡܐ "que, si por azar"
ܘ "y"
ܘܠܐ "y no"
ܟܕ "cuando, mientras"
ܐܦ ܟܕ "aunque"
ܒܬܪ ܟܕ "después de/que"
ܟܝ "es decir, entonces"
ܟܝܬ ܐܘܟܝܬ "es decir, entonces"
ܟܐܡܬ "es decir"
ܠܘ "no"

ܠܘܝ "si sólo"
ܠܡ "es decir"
ܗܟܝܠ "entonces, por lo tanto"
ܡܢ "realmente"
ܥܕ "hasta, mientras"
ܥܕ ܠܐ "antes"

2 Las principales conjunciones *compuestas* son:
ܐܝܟ ܕ "como, como si, porque, a fin de que"
ܐܝܟܢܐ ܕ "como, de manera que"
ܐܡܬܝ ܕ "cuando"
ܐܢܗܘ ܕ "si"
ܐܬܪ ܕ "donde"
ܟܕ "porque, ya que"
ܒܝܕ ܕ "porque"
ܒܬܪ ܕ "después"
ܟܠ ܐܝܟܐ ܕ "en todas partes donde"
ܟܠ ܐܡܬܝ ܕ "cada vez que"
ܟܡܐ ܕ "tanto como... más"
ܟܡܐ ܕ "tanto (tiempo) como"
ܬܢ ܕ "allá donde"
ܡܐ ܕ "cuando, tan pronto como"
ܡܛܠ ܕ "porque, a fin de que"
ܡܢ ܕ "después de que"
ܥܠ ܕ "porque, ya que"
ܩܕܡ ܕ "antes"

Debe tenerse en cuenta que la partícula ܕ va prefijada a la palabra siguiente.

3 Las conjunciones ܓܝܪ, ܕܝܢ, ܟܝ, ܗܟܝܠ, ܠܡ, ܡܢ y, a veces, ܬܘܒ nunca ocupan la primera posición en la frase: ܐܒܝ ܓܝܪ ܦܩܕܢܝ "ya que mi padre me ha ordenado".

45 Las interjecciones

1 Las interjecciones más frecuentes son:
ܐܗܐ "¡ah!, ¡oh!, ¡valor!, ¡muy bien!"
ܐܝܘ "¡ah!, ¡oh!, ¡valor!, ¡muy bien!"
ܐܘ "¡oh!"
ܐܘܝ "¡oh!"
ܐܘ "¡ay!"
ܐܘܝ "¡ay!"
ܐܘܗ "¡ah!"

ܐܘܝ "¡oh!"
ܐܡܝܢ "¡amén!"
ܒܥܘ "por favor"
ܗܐ "he aquí"
ܗܘܝ "¡ay!"
ܘܝ "¡ay!"
ܘܝܐ "¡ay!"
ܚܒܠ "¡ay!"
ܛܘܒ "¡bienaventurado!"
ܝܐ "¡oh!"
ܝ "¡oh!"
ܠܘܝ "¡oh si...!"
ܐܣܛܘܦ ܢܝ "¡oh si...!"
ܢܝ ܢܐ "por favor"

2 Las interjecciones ܛܘܒ, ܚܒܠ, ܘܝ, ܐܘ, ܐܘ, ܐܘܗ van seguidas de la partícula ܠ que se une a la palabra siguiente.

3 ܛܘܒ y ܚܒܠ pueden unirse a los sufijos del nombre en plural.

4 ܢܝ o ܢܐ van afijados al imperativo.

SINTAXIS

46 El nombre: estados

1 El *estado enfático* era originariamente el estado del nombre determinado, pero se debilitó notablemente a lo largo de la historia de la lengua siriaca hasta llegar a perder su sentido determinativo. Por ello una palabra como ܡܠܟܐ significa tanto "el rey" como "un rei". El uso del estado enfático se extendió mucho y absorbió funciones que en principio realizaban los otros estados del nombre, hasta tal punto que de muchos nombres siriacos sólo conocemos el estado enfático.

1.1 Un pronombre personal o demostrativo acompaña a menudo al estado enfático para marcar la determinación: ܘܗܘ ܡܠܬܐ "y la Palabra" (Jn 1,1).

1.2 El numeral ܚܕ "uno" puede acompañar el estado enfático como signo de determinación: ܚܕ ܝܘܡܐ "un día" (Eclo 18,10).

2 Las funciones del *estado absoluto* han quedado fundamentalmente reducidas a los siguientes casos:

2.1 Atributo: ܬܪܝܗܘܢ ܕܝܢ ܟܐܢܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡ ܐܠܗܐ "ambos eran justos ante Dios" (Lc 1,6); pero el atributo también puede aparecer en estado enfático: ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܒܗܬܬܐ "porque hay vergüenza" (Eclo 4,21).

2.2 Repeticiones de sentido distributivo: ܚܕ ܚܕ "cada uno" (Jn 6,7).

2.3 Detrás de ܟܠ y detrás de los numerales: ܟܠ ܫܢܐ ܒܫܢܐ "todo el año en el año" (Eclo 47,10).

2.4 Después de palabras con sentido interrogativo del tipo ܟܡܐ "¿cuánto?" o ܐܝܢܐ

"¿qué?": ܟܡܐ ܥܣܩܐ "cuán dura..." (Eclo 6,20).

2.5 Después de una negación: ܠܐ ܛܳܒ "no es bueno" (Eclo 48,15).

2.6 En locuciones adverbiales o expresiones idiomáticas: ܠܥܳܠܰܡ "para la eternidad" (Jn 3,15); ܙܒܰܢ ܙܒܰܢ "de tiempo en tiempo" (Jn 5,4).

3 En una combinación de dos nombres en que el segundo (el *nomen rectum*) es complemento del primero (el *nomen regens*) en siríaco puede usarse el *estado constructo* para el *nomen regens*, mientras que el *nomen rectum* aparece en estado enfático: ܪܰܒ ܟܳܗܢܶܐ "el grande de los sacerdotes" (= "el gran sacerdote") (Jn 18,13). Pero en general esta relación de genitivo se indica analíticamente con la partícula ܕ: ܥܒ̈ܳܕܶܐ ܕܰܐܒܽܘܟܽܘܢ "las obras de vuestro padre" (Jn 8,30[41]). Un pronombre personal sufijado al *nomen regens* —el llamado *pronombre anunciador* o *proléptico*— es muy frecuente en la estructura de los complementos del nombre en siríaco: ܕܰܒܢ̈ܰܘܗܝ ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܢܶܬܩܪܽܘܢ "que hijos de Dios serán llamados" (Mt 5,9).

47 El adjetivo

1 El adjetivo concuerda en género, número y generalmente en estado con el nombre que califica: ܦܽܘܩܕܳܢܳܐ ܚܰܕܬܳܐ "un mandamiento nuevo" (Jn 13,34).

2 ܣܰܓܺܝ "numeroso" y ܩܰܠܺܝܠ "poco" —que pueden preceder o seguir al nombre que califican— a menudo permanecen invariables: ܩܠܝܠ ܙܒܢܐ "poco tiempo" (Eclo 27,3).

3 La partícula ܡܶܢ (que a menudo aparece seguida de ܕ y precedida de ܛܳܒ o ܝܰܬܺܝܪ) da al adjetivo un valor comparativo se superioridad "más que": ܟܺܐܢܽܘܬܟܽܘܢ ܝܰܬܺܝܪ ܡܶܢ ܕܣܳܦܪ̈ܶܐ ܘܦܪ̈ܺܝܫܶܐ "vuestra justicia más [grande] que [la de] los escribas y fariseos" (Mt 5,20).

4 Un adjetivo seguido de un sustantivo en plural que vaya precedido de la partícula ܒ o ܕ tiene un valor superlativo: ܙܥܽܘܪܬܳܐ ܒܡܰܠܟ̈ܶܐ ܕܝܺܗܽܘܕܳܐ "la más pequeña entre [las ciudades de] los reyes de Judá" (Mt 2,6).

5 La repetición del adjetivo y la repetición del nombre en genitivo también tienen valor superlativo: ܐܰܝܠܶܝܢ ܕܒܺܝܫ ܒܺܝܫ "aquellos que muy mal" (Mt 4,24).

6 Las palabras ܛܳܒ, ܝܰܬܺܝܪ, ܣܰܓܺܝ y ܡܶܢ ܟܠ dan un valor superlativo al adjetivo: ܠܒܐ ܥܣܩܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܘܬܐ "el corazón más malo que la muerte" (Eclo 38,18).

48 El pronombre personal

1 Un pronombre personal separado a menudo repite el pronombre personal contenido ya en el verbo, sin modificar el sentido de la frase: ܐܢܐ ܡܫܚܬ "yo me he establecido" (Eclo 24,10b).

2 Un pronombre personal separado de 3a pers. sg. a menudo sirve para reforzar la determinación de un sustantivo (cf. § 46.1.1).

3 El pronombre personal enclítico hace la función de la cópula: ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܘܪܚܐ "yo soy el camino" (Jn 14,6). El pronombre de 3a pers. se usa también para la primera y segunda personas.

4 El pronombre personal enclítico ܗܘ se usa para remarcar la palabra precendente: ܡܛܠ ܕܚܢܢܐ ܗܘ ܘܡܪܚܡܢܐ ܡܪܝܐ "porque el Señor es compasivo y benigno" (Eclo 2,11a).

5 El pronombre personal sufijo se añade:

5.1 A los nombres para indicar la relación de posesión: ܥܝܢܝܟܘܢ "vuestros ojos" (Jn 4,35).

5.2 A los verbos para indicar el complemento directo: ܐܢܐ ܫܕܪܬܟܘܢ "yo os he enviado" (Jn 4,38).

5.3 A las preposiciones: ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ "muchos creyeron en él" (Jn 4,39). El pronombre personal se añade a la preposición aunque el nombre que la sigue esté determinado: ܥܕܠܐ ܢܡܘܬ ܠܗ ܛܠܝܐ "antes de que muera el niño" (Jn 4,49). Cuando las preposiciones breves (ܡܢ, ܥܠ, ܥܡ, ܠ, ܒ) llevan un pronombre sufijo, a menudo se repiten delante del nombre: ܒܗ ܒܫܥܬܐ "a la misma hora" (Mt 8,13).

6 El pronombre personal sufijo se usa con mucha frecuencia como pronombre proléptico en las estructuras de genitivo (cf. § 46.3).

7 El pronombre personal sufijo con ܠ hace la función de pronombre reflexivo: ܘܐܥܠ ܗܘ ܠܗ "y entró él mismo" (citado por Nöldeke, párrafo 223).

8 El sentido reflexivo se expresa a menudo con palabras del tipo: ܢܦܫܐ, ܓܪܡܐ, etc.: ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ "¿qué dices sobre ti mismo?" (Jn 1,22).

9 El pronombre personal sufijo con la preposición ܠ se coloca a menudo detrás de algunos verbos (especialmente ܩܡ, ܢܦܩ, ܐܬܐ, ܡܝܬ) sin modificar su sentido: ܡܝܬܘ ܠܗܘܢ "están muertos" (Mt 2,20).

10 La posesión se expresa mediante el pronombre personal sufijo o por la partícula ܕܝܠ: ܡܐܟܘܠܬܝ، ܕܝܠܝ "mi comida" (Jn 4,34).

49 Los demostrativos

1 Los demostrativos con valor de adjetivo pueden ir delante o detrás del sustantivo: ܒܗܘ ܙܒܢܐ "en aquel tiempo" (Eclo 16,10).

2 Un demostrativo puede acompañar a un nombre seguido de un pronombre sufijo: ܗܢܐ ܡܠܟܢ "este nuestro consejo" (Afraates, *Demonstrationes* [Ed. Parisot] I,696,1-2).

3 Un demostrativo puede ir precedido de un pronombre personal de refuerzo: ܘܗܘ ܗܘ ܝܘܡܐ ܫܒܬܐ ܗܘܬ "y aquel día era sábado" (Jn 5,9).

50 Los interrogativos

1 ܡܢ (ܡܢܘ) es el pronombre interrogativo para las personas. No se usa como adjetivo: ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ "¿tú quién eres?" (Jn 1,19).

2 ܡܐ, ܡܢ, ܡܢܐ, ܡܘܢ se usan como interrogativos —pronombres y adjetivos— para las cosas: ܡܐ ܠܝ ܘܠܟܝ "¿qué para mí y para ti? [¿qué hay entre tú y yo?] (Jn 2,4).

3 Como adjetivo interrogativo se usa normalmente ܐܝܢܐ, ܐܝܕܐ, ܐܝܠܝܢ: ܒܐܝܢܐ ܝܪܬܘܬܐ "¿en que propiedad?" (Eclo 24,7).

51 Los indefinidos

1 ܚܕ y ܐܢܫ pueden usarse como pronombres y como adjetivos: ܐܢܫ ܠܐ ܙܟܐ "nadie es inocente" (Eclo 9,12); ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܡܕܡ ܕܗܘܐ "nada existiría de lo que existió" (Jn 1,3).

2 Cuando se usan repetidos significan "cada uno": ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ "cada uno de ellos" (Jn 6,7).

3 ܡܢ puede tener un sentido partitivo "uno de" o "alguno": ܘܠܝܬ ܡܢ ܛܒܐ ܕܩܐܡ ܒܗ "y no hay ninguno de los buenos que permanezca en el" (Afraates, *Demonstrationes* [Ed. Parisot] II (Dem. XXIII) 12,19-20).

4 "Uno... el otro" (no recíproco) puede expresarse mediante dos demostrativos (ܗܘ,

ܗܢܐ), mediante dos indefinidos (ܚܕ ... ܚܕ; ܐܚܪܢ ... ܐܚܪܢ) o mediante ܐܚܪܢ ܕ ... ܐܚܪܢܐ: ܚܕ ܢܬܕܒܪ ܘܚܕ ܢܫܬܒܩ "uno será tomado, el otro será abandonado" (Mt 24,40).

5 "El uno al otro" (recíproco) se expresa mediante ܚܕ (preposición) ܚܕ, mediante el pronombre invariable ܚ̈ܕܕܐ, o con las palabras ܓܒܪܐ "hombre", ܐܚܐ "hermano" o ܚܒܪܐ "compañero": ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ "y se decían el uno al otro" (Jn 11,56).

6 "El mismo", "la misma" se puede expresar mediante el pronombre situado antes y después de ܗܘ o por el pronombre personal seguido de un demostrativo: ܐܠܗܐ ܕܗܘ ܗܘܐ ܗܘ ܗܘ "Dios que es siempre el mismo" (citado por Nöldeke, párrafo 230).

7 ܟܠܐ es un sustantivo que significa "totalidad" y que se utiliza ordinariamente en estado absoluto-constructo: ܟܠ. Tiene el sentido del indefinido "todo, toda, todos": ܟܠ ܒܐܝܕܗ ܗܘܐ "todo por él fue" (Jn 1,3).

8 ܟܠ ܕ significa "cualquiera que", "todo el que": ܕܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ "que todo el que crea en él" (Jn 3,16).

9 ܟܠ con un nombre no determinado significa "cada": ܟܠܝܘܡ ܠܘܬܟܘܢ ܒܗܝܟܠܐ "cada día con vosotros en el templo" (Mt 26, 55).

10 ܟܠ cuando va seguido de un nombre determinado suele llevar un pronombre sufijo: ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ "y toda la multitud" (Mc 2,13).

11 (ܕ)ܡܕܡ(ܕ) "algo", "cualquier cosa que", "nada" (en negativo), "alguien", "algún, alguna, algunos", "ningún" (en negativo): ܘܡܕܡ ܕܢܫܐܠܟ ܗܒ ܠܗ "y cualquier cosa que te pida, da(sela)" (Eclo 14,13).

12 ܡܕܡ ܕ precedido generalmente de un demostrativo significa "este/esta/aquel que", "esto que", "aquello /lo que": ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ "que se cumpliera lo que fue dicho" (Mt 1,22).

13 ܡܕܡ repetido significa "de cualquier tipo", "algunos", "varios", "en parte", "en cierto sentido": ܒܙܒܢܝܢ ܡܕܡ ܡܕܡ "en ocasiones de cualquier tipo" (Afraates, *Demonstrationes* [Ed. Parisot] I (Dem. XIV),692.21).

52 El verbo

1 El verbo concuerda en género y número con el sujeto: ܥܢܐ ܝܘܚܢܢ "respondió Juan" (Jn 1,26).

2 Con un sujeto colectivo o que indica una idea de pluralidad el verbo puede conjugarse en singular o en plural: ܘܫܒܚܘ ܥܡܐ ܕܐܪܥܐ ܠܐܠܗܐ "y el pueblo de la tierra glorificaba a Dios" (Eclo 50,19).

3 Cuando hay varios sujetos el verbo puede concordar con el más próximo, con el que se considera más importante o con el conjunto, y entonces el género masculino prevalece sobre el femenino: ܡܟܣܐ ܘܙܢܝܬܐ ܩܕܡܝܢ ܠܟܘܢ "los publicanos y las prostitutas os precederán" (Mt 21,31).

4 La 3a pers. sg. masculina o femenina se usa a menudo en sentido impersonal: ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ "habéis oído que se dijo" (Mt 5,38).

53 El perfecto

1 El perfecto o pasado indica una acción terminada y es el tiempo de la narración: ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ ܝܫܘܥ "entonces vino Jesús" (Mt 3,13).

2 A veces el pasado tiene un valor de presente cuando indica el resultado actual de una acción pasada, o cuando expresa una verdad general: ܕܝܕܥܝܢ "que sabemos" (Afraates, *Demonstrationes* [Ed. Parisot] I (Dem. VI), 265.3).

3 El perfecto tiene a veces el valor de pluscuamperfecto (acompañado o no del auxiliar ܗܘܐ): ܗܝ ܕܢܣܒܗ "aquella con quién se había casado" (Mc 6,17).

4 El perfecto con ܗܘܐ tiene generalmente el valor de pretérito pluscuamperfecto: ܘܢܫܐ ܐܢܝܢ ܕܐܬܝ ܗܘܝ ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ "y las mujeres, aquellas que habían venido con él desde Galilea" (Lc 23,49); sin embargo, ܗܘܐ puede tener el valor de simple refuerzo del perfecto: ܟܕ ܐܬܝܠܕ ܗܘܐ "cuando él nació" (Afraates, *Demonstrationes* [Ed. Parisot] I (Dem. IX), 420.3).

54 El imperfecto

1 El imperfecto indica una acción no acabada. En castellano debería traducirse, según el contexto, por un verbo en tiempo futuro, o por el imperfecto de indicativo o de subjuntivo.

2 El imperfecto siríaco puede indicar la intención, el deseo, el orden, el consejo y la posibilidad: ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܚܙܘ ܕܡܢܐ ܕܐܫܬܐܠ ܢܥܒܕܘܢ

ܚܬܢܐ ܗܝܕܝܢ ܢܨܘܡܘܢ ܒܗܘ ܝܘܡܐ "vendrán días en que les será arrebatado el esposo, entonces ayunarán en ese día" (Mc 2,20).

3 En las oraciones subordinadas se utiliza para indicar una acción posterior (cronológica o lógica) a la principal: ܘܢܦܩ ܠܥܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܕܡܪܘܢ ܟܠܗܘܢ ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܐܠܗܐ "y salió a la vista de todos ellos, de modo que se admiraron y alabaron a Dios" (Mc 2,12).

4 Imperfecto + ܗܘܐ se encuentra:

4.1 en las oraciones subordinadas que dependen de un verbo en pasado. Aquí a menudo tiene el valor de un simple imperfecto siriaco: ܘܐܬܟܢܫܘ ܟܢܫܐ ܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܗܘܘ ܠܡܐܟܠ ܠܚܡܐ "y de nuevo se reunieron grandes multitudes, de modo que no podían comer el pan" (Mc 3,20). (Debe tenerse en cuenta que en otros casos el grupo *imperfecto* + ܗܘܐ debe ser traducido en castellano por estructuras más complejas del tipo: "que + presente de subjuntivo/imperfecto de subjuntivo del verbo ser + participio".)

4.2 en las oraciones irreales. En este caso suele traducirse por el condicional simple o compuesto castellano.

4.3 en las oraciones condicionales. Aquí suele traducirse por "si + imperfecto de subjuntivo".

55 El participio

1 El participio activo expresa la duración, un estado permanente o una acción repetida: ܘܟܕ ܡܗܠܟ ܣܕܪ ܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ "y cuando camina alrededor del mar de Galilea" (Mc 1,16).

2 El participio activo tiene ordinariamente un sentido de presente, a menudo expresa también un sentido de futuro y raramente un sentido de pasado.

3 El participio y el pasado del verbo ܗܘܐ tiene un valor de pretérito imperfecto de indicativo castellano. El auxiliar ܗܘܐ generalmente se coloca de forma enclítica después del participio, a pesar de que en las oraciones subordinadas a menudo lo precede: ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܗܝܟܠܐ "y se paseaba Jesús por el templo" (Jn 10,23).

4 El participio pasivo indica una acción pasada cuyas consecuencias perduran: ܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ "te son perdonados los pecados" (Mc 2,5).

5 El auxiliar ܗܘܐ da al participio pasivo un sentido de pretérito pluscuamperfecto de indicativo castellano: ܘܐܣܝܪ ܗܘܐ ܐܣܪܐ "y se había ceñido una correa" (Mc

1,6).

56 El infinitivo

1 El infinitivo va siempre precedido de la preposición ܠ, a excepción de cuando se encuentra en posición de complemento absoluto: ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܗ ܡܛܠ ܟܢܫܐ "y que no pudieron acercarse a él a causa de la multitud" (Mc 2,4).

2 El infinitivo puede tener un complemento como los modos personales: ܐܬܝܬ ܠܡܘܒܕܘܬܢ "has venido para hacernos perder" (Mc 1,24).

57 Los verbos ܗܘܐ، ܐܝܬ، ܠܝܬ

1 ܐܝܬ (o ܗܘܐ) seguido de ܠ expresa la relación de propiedad y debe traducirse por "tener": ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܚܘܬܐ "y aquellos que tenían llagas" (Mc 3,11).

2 ܗܘܐ conserva la pronunciación de la ܗ cuando tiene el sentido de "suceder, convertirse en; existir" o cuando precede al atributo: ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ "y sucedió en aquellos días" (Mc 1,9).

3 ܗܘܐ enclítico precedido del atributo tiene el valor del pretérito imperfecto del verbo "ser o estar" (y entonces la ܗ no se pronuncia): ܘܗܘ ܟܗܢܐ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ "y él era sacerdote del Dios altísimo" (Gn 14,18).

4 ܗܘܐ en pasado se usa para expresar un deseo: ܗܘܝܬܘܢ ܕܟܝܪܝܢ "recordad" (Heb 13,7).

5 Perfecto + ܗܘܐ: véase el párrafo 53.3.4.

6 Imperfecto + ܗܘܐ: véase el párrafo 54.4.

7 Participio activo + ܗܘܐ: véase el párrafo 55.3.

8 Participio pasivo + ܗܘܐ: véase el párrafo 55.5.

9 ܐܝܬ y ܗܘܐ seguidos del infinitivo significan obligación, necesidad o posibilidad: ܐܢ ܢܗܘܐ ܠܝ ܠܡܡܬ ܥܡܟ "si es preciso morir contigo" (Mt 26,35).

10 ܐܝܬ y su negación ܠܝܬ (que es contracción de ܠܐ ܐܝܬ) se pueden usar personalmente ("es", "no es") o impersonalmente ("hay", "no hay"), con o sin pronombres sufijados, y con un sentido fundamentalmente de presente, aunque también pueden presentar un sentido de pasado (que corresponde al pretérito imperfecto o al pretérito indefinido castellanos): ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܥܩܪܐ ܒܢܦܫܗܘܢ "y no tienen raíz en ellos mismos" (Mc 4,17).

11 ܐܝܬ puede ir reforzado por ܗܘܐ; entonces conviene traducirlo por un pretérito imperfecto o por un pretérito pluscuamperfecto castellanos: ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܡ ܚܝܘܬܐ "y estaba con las bestias" (Mc 1,13).

58 El complemento directo

1 El complemento directo puede colocarse delante o detrás del verbo.

2 El complemento directo cuando está determinado puede ser introducido por la preposición ܠ, por el pronombre anunciador o por ambos a la vez: ܐܚܒ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ "Dios amó al mundo" (Jn 3,16); ܘܕܒܪܘܗܝ ܠܝܫܘܥ "y condujeron a Jesús" (Jn 19,16).

3 Algunos verbos (fundamentalmente las formas afel y safel, y algunos verbos que significan "pedir, llenar, retribuir, tomar, cubrir") pueden llevar en siríaco un doble complemento directo (que en castellano debe traducirse generalmente por un complemento directo y un indirecto o un preposicional): ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ ܒܪܗ ܠܚܡܐ "que su hijo le pide pan" (Mt 7,9).

59 Los complementos preposicionales (indirecto y circunstanciales)

1 El complemento indirecto es introducido por la preposición regida por el verbo y puede colocarse delante o detrás del verbo: ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ "le dice Jesús" (Jn 9,37).

2 Una ܠ de complemento directo se halla a menudo en la misma frase junto a una ܠ de complemento indirecto: ܐܪܥܐ ܓܝܪ ܡܝܬܝܐ ܠܗ ܠܦܐܪܐ "ya que la tierra le trae el fruto" (Mc 4,28).

3 Los complementos circunstanciales son introducidos por preposiciones diversas: ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܓܠܝܠܐ "iba Jesús por Galilea" (Jn 7,1).

60 Otros complementos

1 El *complemento agente* de un verbo pasivo es introducido generalmente por ܒܝܕ o ܡܢ: ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ "que es dicho por el profeta Isaías" (Mt 3,3).

2 El *complemento absoluto* es el infinitivo (sin ܠ) del verbo de la oración principal colocado generalmente delante del verbo en forma conjugada. Tiene la función de remarcar o de intensificar la acción expresada por el verbo: ܡܬܛܠܠ ܡܛܠܠ "es asesinado" o "es troceado" (Gn 44,28).

61 La oración de predicado nominal

La oración de predicado nominal tiene como predicado un participio, un nombre, un adjetivo, una oración preposicional, etc. La cópula puede ser expresada por ܐܝܬ, ܗܘܐ o por un pronombre en función de cópula. El predicado puede estar en estado absoluto o enfático. Estas oraciones presentan una gran diversidad de estructuras. Veamos algunos ejemplos: ܘܡܐܟܘܠܬܗ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܩܡܨܐ ܘܕܒܫܐ ܕܒܪܐ "y su comida eran saltamontes y miel" (Mc 1,6); ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ "tú eres el hijo de Dios" (Mc 3,11); ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܡܪܝܐ ܚܕ ܗܘ "el Señor, nuestro Dios, el Señor es el único" (Mc 12,29).

62 La oración de predicado verbal

Estas oraciones tienen como núcleo del predicado un verbo (perfecto, imperfecto o imperativo) y se caracterizan porque tienen una gran libertad estructural en la colocación de los elementos dentro de la frase: ܗܐ ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ "he aquí que el sembrador salió a sembrar" (Mc 4,3).

63 La oración negativa

1 La negación es expresada mediante la partícula ܠܐ colocada delante del verbo o del adjetivo atributivo: ܠܐ ܣܢܝܩܝܢ ܚܠܝܡܐ ܠܐܣܝܐ "no tienen necesidad de médico los sanos" (Mc 2,17).

2 A veces se utiliza la partícula negativa reforzada ܠܘ (contracción de ܠܐ ܗܘ) o ܐܝܠܝܢ ܕܠܘ ܡܢ ܕܡܐ ܠܐ ܗܘܐ "aquellos que no [han nacido] de la sangre" (Jn 1,13).

64 La oración interrogativa

1 El siriaco no tiene una partícula específica para indicar la interrogación: ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ "¿eres tú el rey de los judíos?" (Lc 23,3) puede traducirse también por "tú eres el rey de los judíos".

2 Los pronombres y adverbios interrogativos se colocan generalmente delante del verbo:

ܠܡܢܐ ܢܕܡܝܗ̇ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ "¿a qué comparamos el Reino de Dios?" (Mc 4,30).

3 La partícula ܟܝ suele usarse para reforzar las palabras interrogativas: ܡܢܘ ܟܝ ܗܢܐ "¿quién es éste?" (Mc 4,41).

4 Las partículas ܠܡܐ, ܕܠܡܐ, ܕܕܠܡܐ, ܕܡ "¿acaso?" expresan duda y suponen una respuesta negativa (o afirmativa si la pregunta ya lleva una negación): ܕܠܡܐ ܐܬܐ ܫܪܓܐ ܕܬܚܝܬ ܣܐܬܐ ܢܬܬܣܝܡ "¿acaso viene una luz para que bajo un mortero sea puesta?" (Mc 4,21).

5 Una oración interrogativa con la partícula negativa ܠܐ indica el deseo o la esperanza de una respuesta afirmativa: ܠܐ ܟܬܝܒ ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ ܢܬܩܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ "¿no está escrito que mi casa será llamada casa de oración para todos los pueblos?" (Mc 11,17).

65 El discurso directo

La partícula ܕ es la marca del discurso directo y corresponde a los dos puntos de las lenguas modernas. Una frase del tipo ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܢܘ ܗܘ ܗܢܐ (Mc 1,27) puede traducirse, según el contexto, en forma de discurso directo ("y dicen: ¿quién es éste?") o de discurso indirecto ("y dicen que quién es éste").

66 La coordinación

1 Son muy frecuentes en siriaco las secuencias de frases yuxtapuestas o coordinadas mediante la conjunción ܘ: ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܫܐܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ "Pilatos, pues, le preguntó y le dijo" (Lc 23,3).

2 Cuando dos verbos expresan dos acciones estrechamente relacionadas pueden ir yuxtapuestos o coordinados mediante la conjunción ܘ: ܘܣܠܩ ܘܪܒܐ ܘܝܗܒ ܦܐܪܐ "y creció y aumentó y dió frutos" (Mc 4,8).

3 La conjunción disyuntiva es ܐܘ: ܐܝܢܐ ܦܫܝܩܐ ܠܡܐܡܪ ܠܡܫܪܝܐ ܕܡܫܬܒܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ ܐܘ ܠܡܐܡܪ ܕܩܘܡ "¿qué es más fácil, decir al paralítico: "Te son perdonados tus pecados", o decir: "Levántate ...""" (Mc 2,9).

4 En siriaco, las oraciones condicionales que indican una condición posible van introducidas por la partícula ܐܢ (con negación ܐܠܐ) y van seguidas —sin conjunción— por la oración que expresa la consecuencia: ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܕܟܝܘܬܢܝ "si quieres puedes purificarme" (Mc 1,41).

Cuando la condición es imposible o irreal, la partícula introductoria es ܐܠܘ (con negación ܐܠܘ ܠܐ): ܐܠܘ ܝܕܥܬܝ ܗܘܝܬܝ ܡܘܗܒܬܗ ܕܐܠܗܐ "si conocieras el don de Dios" (Jn 4,10).

67 La subordinación

La partícula que introduce las oraciones subordinadas es ܕ.

1 Introduce una subordinada en función de sujeto: ܟܠ ܡܢ ܕܢܩܒܠ ܐܝܟ ܗܢܐ ܛܠܝܐ ܒܫܡܝ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ "todo el que reciba este niño en mi nombre, a mí me recibe" (Mc 9,37).

2 En función de atributo: ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ "estos son los que escuchan la palabra" (Mc 4,20).

3 En función de oración completiva: ܚܙܐ ܕܐܬܦܠܓܘ ܫܡܝܐ "vió que se partieron los cielos" (Mc 1,10).

67.1 *Las oraciones subordinadas adverbiales*

El carácter de la subordinación (causal, final, consecutivo, temporal, comparativo, concesivo) introducido por ܕ a menudo es especificado por un adverbio o una preposición que lo precede:

1 Oración causal: ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܫܐܕܐ ܕܢܡܠܠܘܢ ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ "y no dejaba que los demonios hablasen porque lo conocían" (Mc 1,34).

2 Oración final: ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܗܘܝ ܕܢܬܡܠܐ ܟܬܒܐ ܕܐܡܪ ܓܪܡܐ ܠܐ ܢܬܬܒܪ ܒܗ "ya que todo esto fue para que se cumpliera lo que dice la Escritura: "No le será roto ningún hueso"" (Jn 19,36).

3 Oración modal: ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ ܚܠܦ ܕܐܬܕܟܝܬ ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ "y presenta una ofrenda a cambio de tu purificación tal como lo mandó Moisés" (Mc 1,44).

4 Oración temporal: ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܒܒܝܬܐ ܗܘ ܐܬܟܢܫܘ ܣܓܝܐܐ "y cuando oyeron que estaba en casa, muchos se reunieron..." (Mc 2,1-2).

67.2 *Las oraciones de relativo*

1 Las oraciones de relativo son introducidas por la partícula ܕ.

2 Cuando el relativo hace de sujeto de la oración subordinada puede ser reforzado por un pronombre personal, a pesar de que a menudo esto no ocurre: ܚܙܐ ܠܠܘܝ ܒܪ ܚܠܦܝ ܕܝܬܒ ܒܝܬ ܡܟܣܐ "vió a Levi, hijo de Alfeo, que se sienta en la casa de los publicanos" (Mc 2,14).

3 Cuando hace de complemento directo de la subordinada puede ser precisado por un pronombre sufijo, aunque la mayor parte de las veces no lo es: ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܙܘܓ ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܢܦܪܫ "lo que Dios ha unido, el hombre no lo separará" (Mc 10,9).

4 Cuando hace la función de complemento introducido por una preposición, de complemento de lugar o de complemento de tiempo, el relativo puede ir acompañado de un pronombre de refuerzo: ܘܫܩܠܘܗ ܥܪܣܐ ܕܪܡܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܫܪܝܐ "y cogieron la litera donde habían puesto (en ella) al paralítico" (Mc 2,4).

68 El discurso indirecto

1 El discurso indirecto es introducido por la partícula ܕ (véase también el párrafo 64): ܘܫܐܠܘܗܝ ܕܐܢ ܫܠܝܛ ܒܫܒܬܐ ܠܡܐܣܝܘ "y le dicen que si está permitido curar en sábado" (Mt 12,10).

2 Las interrogaciones indirectas usan las mismas palabras interrogativas que las directas, precedidas generalmente por la partícula ܕ: ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܡܢܐ ܗܝ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܡܐ ܕܩܐܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ "y buscaban qué es esta palabra de "cuando resucite de entre los muertos"" (Mc 9,10).

***

ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ ܘܒܪܐ
ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܚܝܠܐ :
ܘܬܘܕܝ ܠܐܘܣܝܐ ܩܕܝܫܐ
ܒܟܠ ܥܕܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ✣

PARADIGMA 1

Flexión del verbo regular

	PEAL		ETPEEL
PERF.			
Sg. 1a	ܟܬܒܬ	ܟܦܢܬ	ܐܬܟܬܒܬ
2a m.	ܟܬܒܬ	ܟܦܢܬ	ܐܬܟܬܒܬ
2a f.	ܟܬܒܬܝ	ܟܦܢܬܝ	ܐܬܟܬܒܬܝ
3a m.	ܟܬܒ	ܟܦܢ	ܐܬܟܬܒ
3a f.	ܟܬܒܬ	ܟܦܢܬ	ܐܬܟܬܒܬ
Pl. 1a	ܟܬܒܢ ، ܢܢ	ܟܦܢܢ ، ܢܢ	ܐܬܟܬܒܢ ، ܢܢ
2a m.	ܟܬܒܬܘܢ	ܟܦܢܬܘܢ	ܐܬܟܬܒܬܘܢ
2a f.	ܟܬܒܬܝܢ	ܟܦܢܬܝܢ	ܐܬܟܬܒܬܝܢ
3a m.	ܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܟܦܢܘ ، ܘܢ	ܐܬܟܬܒܘ ، ܘܢ
3a f.	ܟܬܒ̈ ، ܝܢ	ܟܦܢ̈ ، ܝܢ	ܐܬܟܬܒ̈ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܟܬܘܒ	ܐܟܦܢ	ܐܬܟܬܒ
2a m.	ܬܟܬܘܒ	ܬܟܦܢ	ܬܬܟܬܒ
2a f.	ܬܟܬܒܝܢ ، [illegible]	ܬܟܦܢܝܢ	ܬܬܟܬܒܝܢ
3a m.	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܦܢ	ܢܬܟܬܒ
3a f.	ܬܟܬܘܒ ، [illegible]	ܬܟܦܢ ، [illegible]	ܬܬܟܬܒ ، [illegible]
Pl. 1a	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܦܢ	ܢܬܟܬܒ
2a m.	ܬܟܬܒܘܢ	ܬܟܦܢܘܢ	ܬܬܟܬܒܘܢ
2a f.	ܬܟܬܒܢ	ܬܟܦܢܢ	ܬܬܟܬܒܢ
3a m.	ܢܟܬܒܘܢ	ܢܟܦܢܘܢ	ܢܬܟܬܒܘܢ
3a f.	ܢܟܬܒܢ	ܢܟܦܢܢ	ܢܬܟܬܒܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܟܬܘܒ	ܟܦܢ	ܐܬܟܬܒ
2a f.	ܟܬܘܒܝ	ܟܦܢܝ	ܐܬܟܬܒܝ
Pl. 2a m.	ܟܬܘܒܘ ، ܘܢ	ܟܦܢܘ ، ܘܢ	ܐܬܟܬܒܘ ، ܘܢ
2a f.	ܟܬܘܒ̈ ، ܝܢ	ܟܦܢ̈ ، ܝܢ	ܐܬܟܬܒ̈ ، ܝܢ
INF.	ܡܟܬܒ	ܡܟܦܢ	ܡܬܟܬܒܘ
PART.			
ACT. m.	ܟܬܒ	ܟܦܢ	
f.	ܟܬܒܐ	ܟܦܢܐ	
PART.			
PAS. m.	ܟܬܝܒ	ܟܦܝܢ	ܡܬܟܬܒ
f.	ܟܬܝܒܐ	ܟܦܝܢܐ	ܡܬܟܬܒܐ

PARADIGMA I

Flexión del verbo regular

	PAEL	ETPAAL	AFEL
PERF.			
Sg. 1a	ܟܬܒܬ	ܐܬܟܬܒܬ	ܐܟܬܒܬ
2a m.	ܟܬܒܬ	ܐܬܟܬܒܬ	ܐܟܬܒܬ
2a f.	ܟܬܒܬܝ	ܐܬܟܬܒܬܝ	ܐܟܬܒܬܝ
3a m.	ܟܬܒ	ܐܬܟܬܒ	ܐܟܬܒ
3a f.	ܟܬܒܬ	ܐܬܟܬܒܬ	ܐܟܬܒܬ
Pl. 1a	ܟܬܒܢ ، ܢܢ	ܐܬܟܬܒܢ ، ܢܢ	ܐܟܬܒܢ ، ܢܢ
2a m.	ܟܬܒܬܘܢ	ܐܬܟܬܒܬܘܢ	ܐܟܬܒܬܘܢ
2a f.	ܟܬܒܬܝܢ	ܐܬܟܬܒܬܝܢ	ܐܟܬܒܬܝܢ
3a m.	ܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܐܬܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܐܟܬܒܘ ، ܘܢ
3a f.	ܟܬܒ̈ ، ܝܢ	ܐܬܟܬܒ̈ ، ܝܢ	ܐܟܬܒ̈ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܟܬܒ	ܐܬܟܬܒ	ܐܟܬܒ
2a m.	ܬܟܬܒ	ܬܬܟܬܒ	ܬܟܬܒ
2a f.	ܬܟܬܒܝܢ	ܬܬܟܬܒܝܢ	ܬܟܬܒܝܢ
3a m.	ܢܟܬܒ	ܢܬܟܬܒ	ܢܟܬܒ
3a f.	ܬܟܬܒ ، ܒܝ	ܬܬܟܬܒ ، ܒܝ	ܬܟܬܒ ، ܒܝ
Pl. 1a	ܢܟܬܒ	ܢܬܟܬܒ	ܢܟܬܒ
2a m.	ܬܟܬܒܘܢ	ܬܬܟܬܒܘܢ	ܬܟܬܒܘܢ
2a f.	ܬܟܬܒܢ	ܬܬܟܬܒܢ	ܬܟܬܒܢ
3a m.	ܢܟܬܒܘܢ	ܢܬܟܬܒܘܢ	ܢܟܬܒܘܢ
3a f.	ܢܟܬܒܢ	ܢܬܟܬܒܢ	ܢܟܬܒܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܟܬܒ	ܐܬܟܬܒ	ܐܟܬܒ
2a f.	ܟܬܒܝ	ܐܬܟܬܒܝ	ܐܟܬܒܝ
Pl. 2a m.	ܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܐܬܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܐܟܬܒܘ ، ܘܢ
2a f.	ܟܬܒ̈ ، ܝܢ	ܐܬܟܬܒ̈ ، ܝܢ	ܐܟܬܒ̈ ، ܝܢ
INF.	ܡܟܬܒܘ	ܡܬܟܬܒܘ	ܡܟܬܒܘ
PART.			
ACT. m.	ܡܟܬܒ		ܡܟܬܒ
f.	ܡܟܬܒܐ		ܡܟܬܒܐ
PART.			
PAS. m.	ܡܟܬܒ	ܡܬܟܬܒ	ܡܟܬܒ
f.	ܡܟܬܒܐ	ܡܬܟܬܒܐ	ܡܟܬܒܐ

PARADIGMA I

Flexión del verbo regular

	ETTAFAL	SHAFEL	ESHTAFAL
PERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܟܬܒܬ	ܫܟܬܒܬ	ܐܫܬܟܬܒܬ
2a m.	ܐܬܬܟܬܒܬ	ܫܟܬܒܬ	ܐܫܬܟܬܒܬ
2a f.	ܐܬܬܟܬܒܬܝ	ܫܟܬܒܬܝ	ܐܫܬܟܬܒܬܝ
3a m.	ܐܬܬܟܬܒ	ܫܟܬܒ	ܐܫܬܟܬܒ
3a f.	ܐܬܬܟܬܒܬ	ܫܟܬܒܬ	ܐܫܬܟܬܒܬ
Pl. 1a	ܐܬܬܟܬܒܢ ، ܢ	ܫܟܬܒܢ ، ܢ	ܐܫܬܟܬܒܢ ، ܢ
2a m.	ܐܬܬܟܬܒܬܘܢ	ܫܟܬܒܬܘܢ	ܐܫܬܟܬܒܬܘܢ
2a f.	ܐܬܬܟܬܒܬܝܢ	ܫܟܬܒܬܝܢ	ܐܫܬܟܬܒܬܝܢ
3a m.	ܐܬܬܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܫܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܟܬܒܘ ، ܘܢ
3a f.	ܐܬܬܟܬ̈ܒ ، ܝܢ	ܫܟܬ̈ܒ ، ܝܢ	ܐܫܬܟܬ̈ܒ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܟܬܒ	ܐܫܟܬܒ	ܐܫܬܟܬܒ
2a m.	ܬܬܬܟܬܒ	ܬܫܟܬܒ	ܬܫܬܟܬܒ
2a f.	ܬܬܬܟܬܒܝܢ	ܬܫܟܬܒܝܢ	ܬܫܬܟܬܒܝܢ
3a m.	ܢܬܬܟܬܒ	ܢܫܟܬܒ	ܢܫܬܟܬܒ
3a f.	ܬܬܬܟܬܒ ، ܡ	ܬܫܟܬܒ ، ܡ	ܬܫܬܟܬܒ ، ܡ
Pl. 1a	ܢܬܬܟܬܒ	ܢܫܟܬܒ	ܢܫܬܟܬܒ
2a m.	ܬܬܬܟܬܒܘܢ	ܬܫܟܬܒܘܢ	ܬܫܬܟܬܒܘܢ
2a f.	ܬܬܬܟܬܒܢ	ܬܫܟܬܒܢ	ܬܫܬܟܬܒܢ
3a m.	ܢܬܬܟܬܒܘܢ	ܢܫܟܬܒܘܢ	ܢܫܬܟܬܒܘܢ
3a f.	ܢܬܬܟܬܒܢ	ܢܫܟܬܒܢ	ܢܫܬܟܬܒܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܐܬܬܟܬܒ	ܫܟܬܒ	ܐܫܬܟܬܒ
2a f.	ܐܬܬܟܬܒܝ	ܫܟܬܒܝ	ܐܫܬܟܬܒܝ
Pl. 2a m.	ܐܬܬܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܫܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܟܬܒܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܬܬܟܬ̈ܒ ، ܝܢ	ܫܟܬ̈ܒ ، ܝܢ	ܐܫܬܟܬ̈ܒ ، ܝܢ
INF.	ܡܬܬܟܬܒܘ	ܡܫܟܬܒܘ	ܡܫܬܟܬܒܘ
PART.			
ACT. m.		ܡܫܟܬܒ	
f.		ܡܫܟܬܒܐ	
PART.			
PAS. m.	ܡܬܬܟܬܒ	ܡܫܟܬܒ	ܡܫܬܟܬܒ
f.	ܡܬܬܟܬܒܐ	ܡܫܟܬܒܐ	ܡܫܬܟܬܒܐ

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

		Singular 1a	Singular 2a m.
PEAL			
PERF.			
Sg.1a	ܟܬܒܬ	*	ܟܬܒܬܟ
2a m.	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܢܝ	*
2a f.	ܟܬܒܬܝ	ܟܬܒܬܝܢܝ	*
3a m.	ܟܬܒ	ܟܬܒܢܝ	ܟܬܒܟ
3a f.	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܢܝ	ܟܬܒܬܟ
Pl.1a	ܟܬܒܢ	*	ܟܬܒܢܟ
2a m.	ܟܬܒܬܘܢ	ܟܬܒܬܘܢܢܝ	*
2a f.	ܟܬܒܬܝܢ	ܟܬܒܬܝܢܢܝ	*
3a m.	ܟܬܒܘ	ܟܬܒܘܢܝ	ܟܬܒܘܟ
	ܟܬܒܘܢ	ܟܬܒܘܢܢܝ	ܟܬܒܘܢܟ
3a f.	ܟܬܒܝ	ܟܬܒܝܢܝ	ܟܬܒܝܟ
	ܟܬܒܝܢ	ܟܬܒܝܢܢܝ	ܟܬܒܝܢܟ
IMPERF.			
Sg.3a m.	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܒܢܝ	ܢܟܬܒܟ
Pl. 3a m.	ܢܟܬܒܘܢ	ܢܟܬܒܘܢܢܝ	ܢܟܬܒܘܢܟ
IMPER.			
Sg.2a m.	ܟܬܘܒ	ܟܬܘܒܝܢܝ	*
2a f.	ܟܬܘܒܝ	ܟܬܘܒܝܢܝ	*
Pl.2a m.	ܟܬܘܒܘ	ܟܬܘܒܘܢܝ	*
	ܟܬܘܒܘܢ	ܟܬܘܒܘܢܢܝ	*
2a f.	ܟܬܘܒܝ	ܟܬܘܒܝܢܝ	*
	ܟܬܘܒܝܢ	ܟܬܘܒܝܢܢܝ	*
INF.	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒܢܝ	ܡܟܬܒܟ
PAEL			
PERF.	ܟܬܒ	ܟܬܒܢܝ	ܟܬܒܟ
INF.	ܡܟܬܒܘ	ܡܟܬܒܘܬܢܝ	ܡܟܬܒܘܬܟ

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

		Singular 2a f.	Singular 3a m.
PEAL			
PERF.			
Sg.1a	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܟܝ	ܟܬܒܬܗ
2a m.	ܟܬܒܬ	*	ܟܬܒܬܝܗܝ
2a f.	ܟܬܒܬܝ	*	ܟܬܒܬܝܗܝ
3a m.	ܟܬܒ	ܟܬܒܟܝ	ܟܬܒܗ
3a f.	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܟܝ	ܟܬܒܬܗ
Pl.1a	ܟܬܒܢ	ܟܬܒܢܟܝ	ܟܬܒܢܝܗܝ
2a m.	ܟܬܒܬܘܢ	*	ܟܬܒܬܘܢܝܗܝ
2a f.	ܟܬܒܬܝܢ	*	ܟܬܒܬܝܢܝܗܝ
3a m.	ܟܬܒܘ	ܟܬܒܘܟܝ	ܟܬܒܘܗܝ
	ܟܬܒܘܢ	ܟܬܒܘܢܟܝ	ܟܬܒܘܢܝܗܝ
3a f.	ܟܬܒ̈	ܟܬܒ̈ܟܝ	ܟܬܒ̈ܝܗܝ
	ܟܬܒ̈ܝܢ	ܟܬܒ̈ܝܢܟܝ	ܟܬܒ̈ܝܢܝܗܝ
IMPERF.			
Sg.3a m.	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܒܟܝ	ܢܟܬܒܝܘܗܝ
Pl. 3a m.	ܢܟܬܒܘܢ	ܢܟܬܒܘܢܟܝ	ܢܟܬܒܘܢܝܗܝ
IMPER.			
Sg.2a m.	ܟܬܘܒ	*	ܟܬܘܒܝܗܝ
2a f.	ܟܬܘܒܝ	*	ܟܬܘܒܝܘܗܝ
Pl.2a m.	ܟܬܘܒܘ	*	ܟܬܒܘܗܝ
	ܟܬܘܒܘܢ	*	ܟܬܘܒܘܢܝܗܝ
2a f.	ܟܬܘܒ̈	*	ܟܬܘܒ̈ܝܗܝ
	ܟܬܘܒ̈ܝܢ	*	ܟܬܘܒ̈ܝܢܝܗܝ
INF.	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒܟܝ	ܡܟܬܒܗ ، ܢܗܝ
PAEL PERF.	ܟܬܒ	ܟܬܒܟܝ	ܟܬܒܗ
INF.	ܡܟܬܒܘ	ܡܟܬܒܘܬܟܝ	ܡܟܬܒܘܬܗ

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

		Singular 3a f.	Plural 1a
PEAL			
PERF.			
Sg. 1a	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܗ̇	•
2a m.	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܗ̇	ܟܬܒܬܢ
2a f.	ܟܬܒܬܝ	ܟܬܒܬܝܗ̇	ܟܬܒܬܝܢ
3a m.	ܟܬܒ	ܟܬܒܗ̇	ܟܬܒܢ
3a f.	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܗ̇	ܟܬܒܬܢ
Pl. 1a	ܟܬܒܢ	ܟܬܒܢܗ̇	•
2a m.	ܟܬܒܬܘܢ	ܟܬܒܬܘܢܝܗ̇	ܟܬܒܬܘܢܢ
2a f.	ܟܬܒܬܝܢ	ܟܬܒܬܝܢܝܗ̇	ܟܬܒܬܝܢܢ
3a m.	ܟܬܒܘ	ܟܬܒܘܗ̇	ܟܬܒܘܢ
	ܟܬܒܘܢ	ܟܬܒܘܢܝܗ̇	ܟܬܒܘܢܢ
3a f.	ܟܬܒܝ̈	ܟܬܒܝ̈ܗ̇	ܟܬܒܝ̈ܢ
	ܟܬܒܝ̈ܢ	ܟܬܒܝ̈ܢܝܗ̇	ܟܬܒܝ̈ܢܢ
IMPERF.			
Sg. 3a m.	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܒܝܗ̇	ܢܟܬܒܢ
Pl. 3a m.	ܢܟܬܒܘܢ	ܢܟܬܒܘܢܝܗ̇	ܢܟܬܒܘܢܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܟܬܘܒ	ܟܬܘܒܝܗ̇	ܟܬܘܒܝܢ
2a f.	ܟܬܘܒܝ	ܟܬܘܒܝܗ̇	ܟܬܘܒܝܢ
Pl. 2a m.	ܟܬܘܒܘ	ܟܬܘܒܘܗ̇	ܟܬܘܒܘܢ
	ܟܬܘܒܘܢ	ܟܬܘܒܘܢܝܗ̇	ܟܬܘܒܘܢܢ
2a f.	ܟܬܘܒܝ̈	ܟܬܘܒܝ̈ܗ̇	ܟܬܘܒܝ̈ܢ
	ܟܬܘܒܝܢ	ܟܬܘܒܝܢܝܗ̇	ܟܬܘܒܝܢܢ
INF.	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒܗ̇ ، ܗ̇	ܡܟܬܒܢ
PAEL PERF.	ܟܬܒ	ܟܬܒܗ̇	ܟܬܒܢ
INF.	ܡܟܬܒܘ	ܡܟܬܒܘܬܗ̇	ܡܟܬܒܘܬܢ

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

			Plural 2a m.	Plural 2a f.
PEAL PERF.				
Sg. 1a		ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܟܘܢ	ܟܬܒܬܟܝܢ
	2a m.	ܟܬܒܬ	*	*
	2a f.	ܟܬܒܬܝ	*	*
	3a m.	ܟܬܒ	ܟܬܒܟܘܢ	ܟܬܒܟܝܢ
	3a f.	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܟܘܢ	ܟܬܒܬܟܝܢ
Pl. 1a		ܟܬܒܢ	ܟܬܒܢܟܘܢ	ܟܬܒܢܟܝܢ
	2a m.	ܟܬܒܬܘܢ	*	*
	2a f.	ܟܬܒܬܝܢ	*	*
	3a m.	ܟܬܒܘ	ܟܬܒܘܟܘܢ	ܟܬܒܘܟܝܢ
		ܟܬܒܘܢ	ܟܬܒܘܢܟܘܢ	ܟܬܒܘܢܟܝܢ
	3a f.	ܟܬܒ̈	ܟܬܒ̈ܟܘܢ	ܟܬܒ̈ܟܝܢ
		ܟܬܒ̈ܝܢ	ܟܬܒ̈ܝܢܟܘܢ	ܟܬܒ̈ܝܢܟܝܢ
IMPERF.				
Sg. 3a m.		ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒܟܘܢ	ܢܟܬܘܒܟܝܢ
Pl. 3a m.		ܢܟܬܒܘܢ	ܢܟܬܒܘܢܟܘܢ	ܢܟܬܒܘܢܟܝܢ
IMPER.				
Sg. 2a m.		ܟܬܘܒ	*	*
	2a f.	ܟܬܘܒܝ	*	*
Pl. 2a m.		ܟܬܘܒܘ	*	*
		ܟܬܘܒܘܢ	*	*
	2a f.	ܟܬܘܒ̈	*	*
		ܟܬܘܒ̈ܝܢ	*	*
INF.		ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒܟܘܢ	ܡܟܬܒܟܝܢ
PAEL PERF.		ܟܬܒ	ܟܬܒܟܘܢ	ܟܬܒܟܝܢ
INF.		ܡܟܬܒܘ	ܡܟܬܒܘܬܟܘܢ	ܡܟܬܒܘܬܟܝܢ

PARADIGMA III

Verbos ܦ"ܐ

	PEAL	
PERF.		
Sg. 1a	ܐܟܠܬ	
2a m.	ܐܟܠܬ	
2a f.	ܐܟܠܬܝ	
3a m.	ܐܟܠ	
3a f.	ܐܟܠܬ	
Pl. 1a	ܐܟܠܢ ، ܢܢ	
2a m.	ܐܟܠܬܘܢ	
2a f.	ܐܟܠܬܝܢ	
3a m.	ܐܟܠܘ ، ܘܢ	
3a f.	ܐܟܠ ، ܝܢ	
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܟܘܠ	ܐܡܪ
2a m.	ܬܐܟܘܠ	ܬܐܡܪ
2a f.	ܬܐܟܠܝܢ	ܬܐܡܪܝܢ
3a m.	ܢܐܟܘܠ	ܢܐܡܪ
3a f.	ܬܐܟܘܠ ، ܠ	ܬܐܡܪ ، ܪ
Pl. 1a	ܢܐܟܘܠ	ܢܐܡܪ
2a m.	ܬܐܟܠܘܢ	ܬܐܡܪܘܢ
2a f.	ܬܐܟܠܢ	ܬܐܡܪܢ
3a m.	ܢܐܟܠܘܢ	ܢܐܡܪܘܢ
3a f.	ܢܐܟܠܢ	ܢܐܡܪܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܐܟܘܠ	ܐܡܪ
2a f.	ܐܟܘܠܝ	ܐܡܪܝ
Pl. 2a m.	ܐܟܘܠܘ ، ܘܢ	ܐܡܪܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܟܘܠ ، ܝܢ	ܐܡܪܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܐܟܠ	ܡܐܡܪ
PART.		
ACT. m.	ܐܟܠ	ܐܡܪ
f.	ܐܟܠܐ	ܐܡܪܐ
PART.		
PAS. m.	ܐܟܝܠ	ܐܡܝܪ
f.	ܐܟܝܠܐ	ܐܡܝܪܐ

PARADIGMA III

Verbos ܦ"ܐ

	ETPEEL	PAEL
PERF.		
Sg. 1a	ܐܬܐܟܠܬ	ܐܟܠܬ
2a m.	ܐܬܐܟܠܬ	ܐܟܠܬ
2a f.	ܐܬܐܟܠܬܝ	ܐܟܠܬܝ
3a m.	ܐܬܐܟܠ ، ܐܬܬܟܝܠ	ܐܟܠ
3a f.	ܐܬܐܟܠܬ	ܐܟܠܬ
Pl. 1a	ܐܬܐܟܠܢ ، ܢܢ	ܐܟܠܢ ، ܢܢ
2a m.	ܐܬܐܟܠܬܘܢ	ܐܟܠܬܘܢ
2a f.	ܐܬܐܟܠܬܝܢ	ܐܟܠܬܝܢ
3a m.	ܐܬܐܟܠܘ ، ܘܢ	ܐܟܠܘ ، ܘܢ
3a f.	ܐܬܐܟܠܝ ، ܝܢ	ܐܟܠܝ ، ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܬܐܟܠ	ܐܟܠ
2a m.	ܬܬܐܟܠ	ܬܐܟܠ
2a f.	ܬܬܐܟܠܝܢ	ܬܐܟܠܝܢ
3a m.	ܢܬܐܟܠ ، ܢܬܬܟܝܠ	ܢܐܟܠ
3a f.	ܬܬܐܟܠ ، ܠ	ܬܐܟܠ ، ܠ
Pl. 1a	ܢܬܐܟܠ	ܢܐܟܠ
2a m.	ܬܬܐܟܠܘܢ	ܬܐܟܠܘܢ
2a f.	ܬܬܐܟܠܢ	ܬܐܟܠܢ
3a m.	ܢܬܐܟܠܘܢ	ܢܐܟܠܘܢ
3a f.	ܢܬܐܟܠܢ	ܢܐܟܠܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܐܬܐܟܠ ، ܐܬܬܟܝܠ	ܐܟܠ
2a f.	ܐܬܐܟܠܝ	ܐܟܠܝ
Pl. 2a m.	ܐܬܐܟܠܘ	ܐܟܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܬܐܟܠܝ	ܐܟܠܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܬܐܟܠܘ ، ܡܬܬܟܝܠܘ	ܡܐܟܠܘ
PART. ACT. m.		ܡܐܟܠ
f.		ܡܐܟܠܐ
PART. PAS. m.	ܡܬܐܟܠ ، ܡܬܬܟܝܠ	ܡܐܟܠ
f.	ܡܬܐܟܠܐ ، ܡܬܬܟܝܠܐ	ܡܐܟܠܐ

PARADIGMA III

Verbos ܦ"ܐ

	ETPAAL	AFEL
PERF.		
Sg. 1a	ܐܬܐܟܠܬ	ܐܘܟܠܬ
2a m.	ܐܬܐܟܠܬ	ܐܘܟܠܬ
2a f.	ܐܬܐܟܠܬܝ	ܐܘܟܠܬܝ
3a m.	ܐܬܐܟܠ ، ܐܬܬܟܝܠ	ܐܘܟܠ
3a f.	ܐܬܐܟܠܬ	ܐܘܟܠܬ
Pl. 1a	ܐܬܐܟܠܢ ، ܢܢ	ܐܘܟܠܢ ، ܢܢ
2a m.	ܐܬܐܟܠܬܘܢ	ܐܘܟܠܬܘܢ
2a f.	ܐܬܐܟܠܬܝܢ	ܐܘܟܠܬܝܢ
3a m.	ܐܬܐܟܠܘ ، ܘܢ	ܐܘܟܠܘ ، ܘܢ
3a f.	ܐܬܐܟܠ ، ܝ	ܐܘܟܠ ، ܝ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܬܐܟܠ	ܐܘܟܠ
2a m.	ܬܬܐܟܠ	ܬܘܟܠ
2a f.	ܬܬܐܟܠܝܢ	ܬܘܟܠܝܢ
3a m.	ܢܬܐܟܠ ، ܢܬܬܟܝܠ	ܢܘܟܠ
3a f.	ܬܬܐܟܠ ، ܠ	ܬܘܟܠ ، ܠ
Pl. 1a	ܢܬܐܟܠ	ܢܘܟܠ
2a m.	ܬܬܐܟܠܘܢ	ܬܘܟܠܘܢ
2a f.	ܬܬܐܟܠܢ	ܬܘܟܠܢ
3a m.	ܢܬܐܟܠܘܢ	ܢܘܟܠܘܢ
3a f.	ܢܬܐܟܠܢ	ܢܘܟܠܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܐܬܐܟܠ ، ܐܬܬܟܝܠ	ܐܘܟܠ
2a f.	ܐܬܐܟܠ	ܐܘܟܠ
Pl. 2a m.	ܐܬܐܟܠܘ ، ܘܢ	ܐܘܟܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܬܐܟܠ ، ܝ	ܐܘܟܠ ، ܝ
INF.	ܡܬܐܟܠܘ ܡܬܬܟܠܢܘ	ܡܘܟܠܘ
PART.		
ACT. m.		ܡܘܟܠ
f.		ܡܘܟܠܐ
PART.		
PAS. m.	ܡܬܐܟܠ ، ܡܬܬܟܝܠ	ܡܘܟܠ
f.	ܡܬܐܟܠܐ ، ܡܬܬܟܝܠܐ	ܡܘܟܠܐ

PARADIGMA III

Verbos ܦ"ܐ

	ETTAFAL	SHAFEL	ESHTAFAL
PERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܘܟܠܬ	ܫܘܟܠܬ	ܐܫܬܘܟܠܬ
2a m.	ܐܬܬܘܟܠܬ	ܫܘܟܠܬ	ܐܫܬܘܟܠܬ
2a f.	ܐܬܬܘܟܠܬܝ	ܫܘܟܠܬܝ	ܐܫܬܘܟܠܬܝ
3a m.	ܐܬܬܘܟܠ	ܫܘܟܠ	ܐܫܬܘܟܠ
3a f.	ܐܬܬܘܟܠܬ	ܫܘܟܠܬ	ܐܫܬܘܟܠܬ
Pl. 1a	ܐܬܬܘܟܠܢ ، ܢܢ	ܫܘܟܠܢ ، ܢܢ	ܐܫܬܘܟܠܢ ، ܢܢ
2a m.	ܐܬܬܘܟܠܬܘܢ	ܫܘܟܠܬܘܢ	ܐܫܬܘܟܠܬܘܢ
2a f.	ܐܬܬܘܟܠܬܝܢ	ܫܘܟܠܬܝܢ	ܐܫܬܘܟܠܬܝܢ
3a m.	ܐܬܬܘܟܠܘ ، ܘܢ	ܫܘܟܠܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܘܟܠܘ ، ܘܢ
3a f.	ܐܬܬܘܟܠ̈ ، ܝܢ	ܫܘܟܠ̈ ، ܝܢ	ܐܫܬܘܟܠ̈ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܘܟܠ	ܐܫܘܟܠ	ܐܫܬܘܟܠ
2a m.	ܬܬܬܘܟܠ	ܬܫܘܟܠ	ܬܫܬܘܟܠ
2a f.	ܬܬܬܘܟܠܝܢ	ܬܫܘܟܠܝܢ	ܬܫܬܘܟܠܝܢ
3a m.	ܢܬܬܘܟܠ	ܢܫܘܟܠ	ܢܫܬܘܟܠ
3a f.	ܬܬܬܘܟܠ ، ܠܝ	ܬܫܘܟܠ ، ܠܝ	ܬܫܬܘܟܠ ، ܠܝ
Pl. 1a	ܢܬܬܘܟܠ	ܢܫܘܟܠ	ܢܫܬܘܟܠ
2a m.	ܬܬܬܘܟܠܘܢ	ܬܫܘܟܠܘܢ	ܬܫܬܘܟܠܘܢ
2a f.	ܬܬܬܘܟܠܢ	ܬܫܘܟܠܢ	ܬܫܬܘܟܠܢ
3a m.	ܢܬܬܘܟܠܘܢ	ܢܫܘܟܠܘܢ	ܢܫܬܘܟܠܘܢ
3a f.	ܢܬܬܘܟܠ̈ܢ	ܢܫܘܟܠ̈ܢ	ܢܫܬܘܟܠ̈ܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܐܬܬܘܟܠ(ܘܟܠ)	ܫܘܟܠ	ܐܫܬܘܟܠ(ܘܟܠ)
2a f.	ܐܬܬܘܟܠܝ	ܫܘܟܠܝ	ܐܫܬܘܟܠܝ
Pl. 2a m.	ܐܬܬܘܟܠܘ ، ܘܢ	ܫܘܟܠܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܘܟܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܬܬܘܟܠ̈ ، ܝܢ	ܫܘܟܠ̈ ، ܝܢ	ܐܫܬܘܟܠ̈ ، ܝܢ
INF.	ܡܬܬܘܟܠܘ	ܡܫܘܟܠܘ	ܡܫܬܘܟܠܘ
PART.			
ACT. m.		ܡܫܘܟܠ	
f.		ܡܫܘܟܠܐ	
PART.			
PAS. m.	ܡܬܬܘܟܠ	ܡܫܘܟܠ	ܡܫܬܘܟܠ
f.	ܡܬܬܘܟܠܐ	ܡܫܘܟܠܐ	ܡܫܬܘܟܠܐ

PARADIGMA IV

Verbos ܠ"ܐ

	PEAL		ETPEEL
PERF.			
Sg. 1a	ܓܠܝܬ	ܪܡܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ
2a m.	ܓܠܝܬ	ܪܡܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ
2a f.	ܓܠܝܬܝ	ܪܡܝܬܝ	ܐܬܓܠܝܬܝ
3a m.	ܓܠܐ	ܪܡܐ	ܐܬܓܠܝ
3a f.	ܓܠܬ	ܪܡܬ	ܐܬܓܠܝܬ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ ، ܢܢ	ܪܡܝܢ ، ܢܢ	ܐܬܓܠܝܢ ، ܢܢ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	ܪܡܝܬܘܢ	ܐܬܓܠܝܬܘܢ
2a f.	ܓܠܝܬܝܢ	ܪܡܝܬܝܢ	ܐܬܓܠܝܬܝܢ
3a m.	ܓܠܘ ، ܘܢ	ܪܡܘ ، ܘܢ	ܐܬܓܠܝܘ ، ܘܢ
3a f.	ܓܠܝ̈ ، ܝܢ	ܪܡܝ̈ ، ܝܢ	ܐܬܓܠܝ̈ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܓܠܐ	ܐܪܡܐ	ܐܬܓܠܐ
2a m.	ܬܓܠܐ	ܬܪܡܐ	ܬܬܓܠܐ
2a f.	ܬܓܠܝܢ	ܬܪܡܝܢ	ܬܬܓܠܝܢ
3a m.	ܢܓܠܐ	ܢܪܡܐ	ܢܬܓܠܐ
3a f.	ܬܓܠܐ ، ܠܐ	ܬܪܡܐ ، ܡܐ	ܬܬܓܠܐ ، ܠܐ
Pl. 1a	ܢܓܠܐ	ܢܪܡܐ	ܢܬܓܠܐ
2a m.	ܬܓܠܘܢ	ܬܪܡܘܢ	ܬܬܓܠܘܢ
2a f.	ܬܓܠܝܢ	ܬܪܡܝܢ	ܬܬܓܠܝܢ
3a m.	ܢܓܠܘܢ	ܢܪܡܘܢ	ܢܬܓܠܘܢ
3a f.	ܢܓܠܝܢ	ܢܪܡܝܢ	ܢܬܓܠܝܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܓܠܝ	ܪܡܝ	ܐܬܓܠܝ
2a f.	ܓܠܝ	ܪܡܝ	ܐܬܓܠܝ
Pl. 2a m.	ܓܠܘ ، ܘܢ	ܪܡܘ ، ܘܢ	ܐܬܓܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܓܠܝ̈ ، ܝܢ	ܪܡܝ̈ ، ܝܢ	ܐܬܓܠܝ̈ ، ܝܢ
INF.	ܡܓܠܐ	ܡܪܡܐ	ܡܬܓܠܝܘ
PART.			
ACT. m.	ܓܠܐ	ܪܡܐ	
f.	ܓܠܝܐ	ܪܡܝܐ	
PART.			
PAS. m.	ܓܠܐ	ܪܡܐ	ܡܬܓܠܐ
f.	ܓܠܝܐ	ܪܡܝܐ	ܡܬܓܠܝܐ

PARADIGMA IV

Verbos ܦ"ܝ

	AFEL	ETTAFAL
PERF.		
Sg. 1a	ܐܘܠܕܬ	ܐܬܬܘܠܕܬ
2a m.	ܐܘܠܕܬ	ܐܬܬܘܠܕܬ
2a f.	ܐܘܠܕܬܝ	ܐܬܬܘܠܕܬܝ
3a m.	ܐܘܠܕ	ܐܬܬܘܠܕ
3a f.	ܐܘܠܕܬ	ܐܬܬܘܠܕܬ
Pl. 1a	ܐܘܠܕܢ ، ܢܝ	ܐܬܬܘܠܕܢ ، ܢܝ
2a m.	ܐܘܠܕܬܘܢ	ܐܬܬܘܠܕܬܘܢ
2a f.	ܐܘܠܕܬܝܢ	ܐܬܬܘܠܕܬܝܢ
3a m.	ܐܘܠܕܘ ، ܘܢ	ܐܬܬܘܠܕܘ ، ܘܢ
3a f.	ܐܘܠܕ̈ ، ܝ	ܐܬܬܘܠܕ̈ ، ܝ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܘܠܕ	ܐܬܬܘܠܕ
2a m.	ܬܘܠܕ	ܬܬܘܠܕ
2a f.	ܬܘܠܕܝܢ	ܬܬܘܠܕܝܢ
3a m.	ܢܘܠܕ	ܢܬܬܘܠܕ
3a f.	ܬܘܠܕ ، ܕܝ	ܬܬܘܠܕ ، ܕܝ
Pl. 1a	ܢܘܠܕ	ܢܬܬܘܠܕ
2a m.	ܬܘܠܕܘܢ	ܬܬܘܠܕܘܢ
2a f.	ܬܘܠܕܢ	ܬܬܘܠܕܢ
3a m.	ܢܘܠܕܘܢ	ܢܬܬܘܠܕܘܢ
3a f.	ܢܘܠܕܢ	ܢܬܬܘܠܕܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܐܘܠܕ	ܐܬܬܘܠܕ ، ܐܬܬܘܠܕ
2a f.	ܐܘܠܕܝ	ܐܬܬܘܠܕܝ
Pl. 2a m.	ܐܘܠܕܘ ، ܘܢ	ܐܬܬܘܠܕܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܘܠܕ̈ ، ܝ	ܐܬܬܘܠܕ̈ ، ܝ
INF.	ܡܘܠܕܘ	ܡܬܬܘܠܕܘ
PART.		
ACT. m.	ܡܘܠܕ	
f.	ܡܘܠܕܐ	
PART.		
PAS. m.	ܡܘܠܕ	ܡܬܬܘܠܕ
f.	ܡܘܠܕܐ	ܡܬܬܘܠܕܐ

PARADIGMA IV

Verbos ܦ"ܝ

	SHAFEL	ESHTAFAL
PERF.		
Sg. 1a	ܫܘܕܥܬ	ܐܫܬܘܕܥܬ
2a m.	ܫܘܕܥܬ	ܐܫܬܘܕܥܬ
2a f.	ܫܘܕܥܬܝ	ܐܫܬܘܕܥܬܝ
3a m.	ܫܘܕܥ	ܐܫܬܘܕܥ
3a f.	ܫܘܕܥܬ	ܐܫܬܘܕܥܬ
Pl. 1a	ܫܘܕܥܢ ، ܢܢ	ܐܫܬܘܕܥܢ ، ܢܢ
2a m.	ܫܘܕܥܬܘܢ	ܐܫܬܘܕܥܬܘܢ
2a f.	ܫܘܕܥܬܝܢ	ܐܫܬܘܕܥܬܝܢ
3a m.	ܫܘܕܥܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܘܕܥܘ ، ܘܢ
3a f.	ܫܘܕܥ̈ ، ܝܢ	ܐܫܬܘܕܥ̈ ، ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܫܘܕܥ	ܐܫܬܘܕܥ
2a m.	ܬܫܘܕܥ	ܬܫܬܘܕܥ
2a f.	ܬܫܘܕܥܝܢ	ܬܫܬܘܕܥܝܢ
3a m.	ܢܫܘܕܥ	ܢܫܬܘܕܥ
3a f.	ܬܫܘܕܥ ، [illegible]	ܬܫܬܘܕܥ ، [illegible]
Pl. 1a	ܢܫܘܕܥ	ܢܫܬܘܕܥ
2a m.	ܬܫܘܕܥܘܢ	ܬܫܬܘܕܥܘܢ
2a f.	ܬܫܘܕܥܢ	ܬܫܬܘܕܥܢ
3a m.	ܢܫܘܕܥܘܢ	ܢܫܬܘܕܥܘܢ
3a f.	ܢܫܘܕܥܢ	ܢܫܬܘܕܥܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܫܘܕܥ	ܐܫܬܘܕܥ ، [illegible]
2a f.	ܫܘܕܥܝ	ܐܫܬܘܕܥܝ
Pl. 2a m.	ܫܘܕܥܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܘܕܥܘ ، ܘܢ
2a f.	ܫܘܕ̈ܥ ، ܝܢ	ܐܫܬܘܕ̈ܥ ، ܝܢ
INF.	ܡܫܘܕܥܘ	ܡܫܬܘܕܥܘ
PART.		
ACT. m.	ܡܫܘܕܥ	
f.	ܡܫܘܕܥܐ	
PART.		
PAS. m.	ܡܫܘܕܥ	ܡܫܬܘܕܥ
f.	ܡܫܘܕܥܐ	ܡܫܬܘܕܥܐ

PARADIGMA V

Verbos ܦ"ܢ

	PEAL	AFEL	ETTAFAL
PERF.			
Sg. 1a	ܢܦܩܬ	ܐܦܩܬ	ܐܬܬܦܩܬ
2a m.	ܢܦܩܬ	ܐܦܩܬ	ܐܬܬܦܩܬ
2a f.	ܢܦܩܬܝ	ܐܦܩܬܝ	ܐܬܬܦܩܬܝ
3a m.	ܢܦܩ ، ܢܣܒ ܢܦܠ	ܐܦܩ	ܐܬܬܦܩ
3a f.	ܢܦܩܬ	ܐܦܩܬ	ܐܬܬܦܩܬ
Pl. 1a	ܢܦܩܢ ، ܢ	ܐܦܩܢ ، ܢ	ܐܬܬܦܩܢ ، ܢ
2a m.	ܢܦܩܬܘܢ	ܐܦܩܬܘܢ	ܐܬܬܦܩܬܘܢ
2a f.	ܢܦܩܬܝܢ	ܐܦܩܬܝܢ	ܐܬܬܦܩܬܝܢ
3a m.	ܢܦܩܘ ، ܘܢ	ܐܦܩܘ ، ܘܢ	ܐܬܬܦܩܘ ، ܘܢ
3a f.	ܢܦܩܝ ، ܝܢ	ܐܦܩܝ ، ܝܢ	ܐܬܬܦܩܝ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܦܘܩ	ܐܦܩ	ܐܬܬܦܩ
2a m.	ܬܦܘܩ	ܬܦܩ	ܬܬܬܦܩ
2a f.	ܬܦܩܝܢ	ܬܦܩܝܢ	ܬܬܬܦܩܝܢ
3a m.	ܢܦܘܩ ، ܢܣܒ ܢܦܠ	ܢܦܩ	ܢܬܬܦܩ
3a f.	ܬܦܘܩ ، ܩ	ܬܦܩ ، ܩ	ܬܬܬܦܩ ، ܩ
Pl. 1a	ܢܦܘܩ	ܢܦܩ	ܢܬܬܦܩ
2a m.	ܬܦܩܘܢ	ܬܦܩܘܢ	ܬܬܬܦܩܘܢ
2a f.	ܬܦܩܢ	ܬܦܩܢ	ܬܬܬܦܩܢ
3a m.	ܢܦܩܘܢ	ܢܦܩܘܢ	ܢܬܬܦܩܘܢ
3a f.	ܢܦܩܢ	ܢܦܩܢ	ܢܬܬܦܩܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܦܘܩ ، ܣܒ ܦܠ	ܐܦܩ	ܐܬܬܦܩ ، ܐܬܬܦܩ
2a f.	ܦܘܩܝ	ܐܦܩܝ	ܐܬܬܦܩܝ
Pl. 2a m.	ܦܘܩܘ ، ܘܢ	ܐܦܩܘ ، ܘܢ	ܐܬܬܦܩܘ ، ܘܢ
2a f.	ܦܘܩܝ ، ܝܢ	ܐܦܩܝ ، ܝܢ	ܐܬܬܦܩܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܦܩ	ܡܦܩܘ	ܡܬܬܦܩܘ

PARADIGMA V

Verbos ܦ̈ܢ

PART. ACT. m.	ܢܦܩ	ܡܦܩ	
f.	ܢܦܩܐ	ܡܦܩܐ	
PART. PAS. m.	ܢܦܝܩ	ܡܦܩ	ܡܬܬܦܩ
f.	ܢܦܝܩܐ	ܡܦܩܐ	ܡܬܬܦܩܐ

PARADIGMA VI

Verbos ܠ"ܐ

	PEAL	ETPEEL
PERF.		
Sg. 1a	ܒܥܝܬ	ܐܬܒܥܝܬ
2a m.	ܒܥܝܬ	ܐܬܒܥܝܬ
2a f.	ܒܥܝܬܝ	ܐܬܒܥܝܬܝ
3a m.	ܒܥܐ	ܐܬܒܥܝ ، ܐܬܒܥܝ
3a f.	ܒܥܬ	ܐܬܒܥܝܬ
Pl. 1a	ܒܥܝܢ ، ܢܢ	ܐܬܒܥܝܢ ، ܢܢ
2a m.	ܒܥܝܬܘܢ	ܐܬܒܥܝܬܘܢ
2a f.	ܒܥܝܬܝܢ	ܐܬܒܥܝܬܝܢ
3a m.	ܒܥܘ ، ܘܢ	ܐܬܒܥܝܘ ، ܘܢ
3a f.	ܒܥܝ ، ܝܢ	ܐܬܒܥܝ ، ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܒܥܐ	ܐܬܒܥܐ
2a m.	ܬܒܥܐ	ܬܬܒܥܐ
2a f.	ܬܒܥܝܢ	ܬܬܒܥܝܢ
3a m.	ܢܒܥܐ ، ܢܒܥܐ	ܢܬܒܥܐ
3a f.	ܬܒܥܐ ، ܥܐ	ܬܬܒܥܐ ، ܥܐ
Pl. 1a	ܢܒܥܐ	ܢܬܒܥܐ
2a m.	ܬܒܥܘܢ	ܬܬܒܥܘܢ
2a f.	ܬܒܥܝܢ	ܬܬܒܥܝܢ
3a m.	ܢܒܥܘܢ	ܢܬܒܥܘܢ
3a f.	ܢܒܥܝܢ	ܢܬܒܥܝܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܒܥܝ	ܐܬܒܥܝ
2a f.	ܒܥܝ	ܐܬܒܥܝ
Pl. 2a m.	ܒܥܘ ، ܘܢ	ܐܬܒܥܘ ، ܘܢ
2a f.	ܒܥܝ ، ܝܢ	ܐܬܒܥܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܒܥܐ	ܡܬܒܥܝܘ
PART. ACT. m.	ܒܥܐ	
f.	ܒܥܝܐ	
PART. PAS. m.	ܒܥܐ ܫܐܝܠ	ܡܬܒܥܐ
f.	ܒܥܝܐ ܫܐܝܠܬܐ	ܡܬܒܥܝܐ

PARADIGMA VI

Verbos ܠ"ܐ

	PAEL	ETPAAL
PERF.		
Sg. 1a	ܓܠܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ
2a m.	ܓܠܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ
2a f.	ܓܠܝܬܝ	ܐܬܓܠܝܬܝ
3a m.	ܓܠܝ	ܐܬܓܠܝ
3a f.	ܓܠܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ ، ܢܢ	ܐܬܓܠܝܢ ، ܢܢ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	ܐܬܓܠܝܬܘܢ
2a f.	ܓܠܝܬܝܢ	ܐܬܓܠܝܬܝܢ
3a m.	ܓܠܝܘ ، ܘܢ	ܐܬܓܠܝܘ ، ܘܢ
3a f.	ܓܠܝ ، ܝܢ	ܐܬܓܠܝ ، ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܓܠܐ	ܐܬܓܠܐ
2a m.	ܬܓܠܐ	ܬܬܓܠܐ
2a f.	ܬܓܠܝܢ	ܬܬܓܠܝܢ
3a m.	ܢܓܠܐ	ܢܬܓܠܐ
3a f.	ܬܓܠܐ ، ܐ	ܬܬܓܠܐ ، ܐ
Pl. 1a	ܢܓܠܐ	ܢܬܓܠܐ
2a m.	ܬܓܠܘܢ	ܬܬܓܠܘܢ
2a f.	ܬܓܠܝܢ	ܬܬܓܠܝܢ
3a m.	ܢܓܠܘܢ	ܢܬܓܠܘܢ
3a f.	ܢܓܠܝܢ	ܢܬܓܠܝܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܓܠܐ	ܐܬܓܠܐ
2a f.	ܓܠܝ	ܐܬܓܠܝ
Pl. 2a m.	ܓܠܘ ، ܘܢ	ܐܬܓܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܓܠܝ ، ܝܢ	ܐܬܓܠܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܓܠܝܘ	ܡܬܓܠܝܘ
PART.		
ACT. m.	ܡܓܠܐ	
f.	ܡܓܠܝܐ	
PART.		
PAS. m.	ܡܓܠܐ	ܡܬܓܠܐ
f.	ܡܓܠܝܐ	ܡܬܓܠܝܐ

PARADIGMA VI

Verbos ܥ"ܐ

	AFEL	ETTAFAL
PERF.		
Sg. 1a	ܐܟܐܒܬ	ܐܬܬܟܐܒܬ
2a m.	ܐܟܐܒܬ	ܐܬܬܟܐܒܬ
2a f.	ܐܟܐܒܬܝ	ܐܬܬܟܐܒܬܝ
3a m.	ܐܟܐܒ ، ܐܟܐܒ	ܐܬܬܟܐܒ ، ܐܬܬܟܐܒ
3a f.	ܐܟܐܒܬ	ܐܬܬܟܐܒܬ
Pl. 1a	ܐܟܐܒܢ ، ܢ	ܐܬܬܟܐܒܢ ، ܢ
2a m.	ܐܟܐܒܬܘܢ	ܐܬܬܟܐܒܬܘܢ
2a f.	ܐܟܐܒܬܝܢ	ܐܬܬܟܐܒܬܝܢ
3a m.	ܐܟܐܒܘ ، ܘܢ	ܐܬܬܟܐܒܘ ، ܘܢ
3a f.	ܐܟܐ̈ܒ ، ܝܢ	ܐܬܬܟܐ̈ܒ ، ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܟܐܒ	ܐܬܬܟܐܒ
2a m.	ܬܟܐܒ	ܬܬܟܐܒ
2a f.	ܬܟܐܒܝܢ	ܬܬܟܐܒܝܢ
3a m.	ܢܟܐܒ	ܢܬܟܐܒ
3a f.	ܬܟܐܒ ، ܒ	ܬܬܟܐܒ ، ܒ
Pl. 1a	ܢܟܐܒ	ܢܬܬܟܐܒ
2a m.	ܬܟܐܒܘܢ	ܬܬܟܐܒܘܢ
2a f.	ܬܟܐܒܢ	ܬܬܟܐܒܢ
3a m.	ܢܟܐܒܘܢ	ܢܬܬܟܐܒܘܢ
3a f.	ܢܟܐܒܢ	ܢܬܬܟܐܒܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܐܟܐܒ	ܐܬܬܟܐܒ ، ܐܬܬܟܐܒ
2a f.	ܐܟܐܒܝ	ܐܬܬܟܐܒܝ
Pl. 2a m.	ܐܟܐܒܘ ، ܘܢ	ܐܬܬܟܐܒܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܟܐ̈ܒ ، ܝܢ	ܐܬܬܟܐ̈ܒ ، ܝܢ
INF.	ܡܟܐܒܘ	ܡܬܬܟܐܒܘ
PART.		
ACT. m.	ܡܟܐܒ	
f.	ܡܟܐܒܐ	
PART.		
PAS. m.	ܡܟܐܒ	ܡܬܬܟܐܒ
f.	ܡܟܐܒܐ	ܡܬܬܟܐܒܐ

PARADIGMA VII

Verbos ܥ"ܘ y ܥ"ܝ

	PEAL		ETPEEL
PERF.			
Sg. 1a	ܩܡܬ	ܣܡܬ ܡܝܬܬ	ܐܬܬܣܝܡܬ
2a m.	ܩܡܬ	ܣܡܬ ܡܝܬܬ	ܐܬܬܣܝܡܬ
2a f.	ܩܡܬܝ	ܣܡܬܝ ܡܝܬܬܝ	ܐܬܬܣܝܡܬܝ
3a m.	ܩܡ	ܣܡ ܡܝܬ	ܐܬܬܣܝܡ
3a f.	ܩܡܬ	ܣܡܬ ܡܝܬܬ	ܐܬܬܣܝܡܬ
Pl. 1a	ܩܡܢ ; ܢ	ܣܡܢ ܡܝܬܢ ; ܢ	ܐܬܬܣܝܡܢ ; ܢ
2a m.	ܩܡܬܘܢ	ܣܡܬܘܢ ܡܝܬܬܘܢ	ܐܬܬܣܝܡܬܘܢ
2a f.	ܩܡܬܝܢ	ܣܡܬܝܢ ܡܝܬܬܝܢ	ܐܬܬܣܝܡܬܝܢ
3a m.	ܩܡܘ ; ܘܢ	ܣܡܘ ܡܝܬܘ ; ܘܢ	ܐܬܬܣܝܡܘ ; ܘܢ
3a f.	ܩܡ̈ ; ܝܢ	ܣܡ̈ ܡܝܬ̈ ; ܝܢ	ܐܬܬܣܝܡ̈ ; ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܩܘܡ	ܐܣܝܡ	ܐܬܬܣܝܡ
2a m.	ܬܩܘܡ	ܬܣܝܡ	ܬܬܬܣܝܡ
2a f.	ܬܩܘܡܝܢ	ܬܣܝܡܝܢ	ܬܬܬܣܝܡܝܢ
3a m.	ܢܩܘܡ	ܢܣܝܡ ܢܡܘܬ	ܢܬܬܣܝܡ
3a f.	ܬܩܘܡ ; ܡܝ	ܬܣܝܡ ; ܡܝ	ܬܬܬܣܝܡ ; ܡܝ
Pl. 1a	ܢܩܘܡ	ܢܣܝܡ	ܢܬܬܣܝܡ
2a m.	ܬܩܘܡܘܢ	ܬܣܝܡܘܢ	ܬܬܬܣܝܡܘܢ
2a f.	ܬܩܘܡܢ	ܬܣܝܡܢ	ܬܬܬܣܝܡܢ
3a m.	ܢܩܘܡܘܢ	ܢܣܝܡܘܢ	ܢܬܬܣܝܡܘܢ
3a f.	ܢܩܘܡܢ	ܢܣܝܡܢ	ܢܬܬܣܝܡܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܩܘܡ	ܣܝܡ ܡܘܬ	ܐܬܬܣܝܡ
2a f.	ܩܘܡܝ	ܣܝܡܝ	ܐܬܬܣܝܡܝ
Pl. 2a m.	ܩܘܡܘ ; ܘܢ	ܣܝܡܘ ; ܘܢ	ܐܬܬܣܝܡܘ ; ܘܢ
2a f.	ܩܘܡ̈ ; ܝܢ	ܣܝܡ̈ ; ܝܢ	ܐܬܬܣܝܡ̈ ; ܝܢ
INF.	ܡܩܡ	ܡܣܡ ܡܡܬ	ܡܬܬܣܡܘ
PART. ACT. m.	ܩܐܡ	ܣܐܡ ܡܐܬ	
f.	ܩܝܡܐ	ܣܝܡܐ ܡܝܬܐ	
PART. PAS. m.	ܩܝܡ	ܣܝܡ ܡܝܬ	ܡܬܬܣܝܡ
f.	ܩܝܡܐ	ܣܝܡܐ ܡܝܬܐ	ܡܬܬܣܝܡܐ

PARADIGMA VII

Verbos ܠ"ܘ y ܠ"ܝ

	PAEL	ETPAAL	AFEL
PERF.			
Sg. 1a	ܦܰܢܺܝܬ	ܐܶܬܦܰܢܺܝܬ	ܐܰܦܢܺܝܬ
2a m.	ܦܰܢܺܝܬ	ܐܶܬܦܰܢܺܝܬ	ܐܰܦܢܺܝܬ
2a f.	ܦܰܢܺܝܬܝ	ܐܶܬܦܰܢܺܝܬܝ	ܐܰܦܢܺܝܬܝ
3a m.	ܦܰܢܺܝ	ܐܶܬܦܰܢܺܝ	ܐܰܦܢܺܝ
3a f.	ܦܰܢܺܝܬ	ܐܶܬܦܰܢܺܝܬ	ܐܰܦܢܺܝܬ
Pl. 1a	ܦܰܢܺܝܢ ، ܢܢ	ܐܶܬܦܰܢܺܝܢ ، ܢܢ	ܐܰܦܢܺܝܢ ، ܢܢ
2a m.	ܦܰܢܺܝܬܽܘܢ	ܐܶܬܦܰܢܺܝܬܽܘܢ	ܐܰܦܢܺܝܬܽܘܢ
2a f.	ܦܰܢܺܝܬܶܝܢ	ܐܶܬܦܰܢܺܝܬܶܝܢ	ܐܰܦܢܺܝܬܶܝܢ
3a m.	ܦܰܢܺܝܘ ، ܘܢ	ܐܶܬܦܰܢܺܝܘ ، ܘܢ	ܐܰܦܢܺܝܘ ، ܘܢ
3a f.	ܦܰܢ̈ܺܝ ، ܝܢ	ܐܶܬܦܰܢ̈ܺܝ ، ܝܢ	ܐܰܦܢ̈ܺܝ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܦܰܢܶܐ	ܐܶܬܦܰܢܶܐ	ܐܰܦܢܶܐ
2a m.	ܬܦܰܢܶܐ	ܬܶܬܦܰܢܶܐ	ܬܰܦܢܶܐ
2a f.	ܬܦܰܢܶܝܢ	ܬܶܬܦܰܢܶܝܢ	ܬܰܦܢܶܝܢ
3a m.	ܢܦܰܢܶܐ	ܢܶܬܦܰܢܶܐ	ܢܰܦܢܶܐ
3a f.	ܬܦܰܢܶܐ ، ܝܐ	ܬܶܬܦܰܢܶܐ ، ܝܐ	ܬܰܦܢܶܐ ، ܝܐ
Pl. 1a	ܢܦܰܢܶܐ	ܢܶܬܦܰܢܶܐ	ܢܰܦܢܶܐ
2a m.	ܬܦܰܢܽܘܢ	ܬܶܬܦܰܢܽܘܢ	ܬܰܦܢܽܘܢ
2a f.	ܬܦܰܢܝܳܢ	ܬܶܬܦܰܢܝܳܢ	ܬܰܦܢܝܳܢ
3a m.	ܢܦܰܢܽܘܢ	ܢܶܬܦܰܢܽܘܢ	ܢܰܦܢܽܘܢ
3a f.	ܢܦܰܢܝܳܢ	ܢܶܬܦܰܢܝܳܢ	ܢܰܦܢܝܳܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܦܰܢܳܐ	ܐܶܬܦܰܢܳܐ	ܐܰܦܢܳܐ
2a f.	ܦܰܢܳܝ	ܐܶܬܦܰܢܳܝ	ܐܰܦܢܳܝ
Pl. 2a m.	ܦܰܢܰܘ ، ܘܢ	ܐܶܬܦܰܢܰܘ ، ܘܢ	ܐܰܦܢܰܘ ، ܘܢ
2a f.	ܦܰܢ̈ܳܝ ، ܝܢ	ܐܶܬܦܰܢ̈ܳܝ ، ܝܢ	ܐܰܦܢ̈ܳܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܦܰܢܳܝܽܘ	ܡܶܬܦܰܢܳܝܽܘ	ܡܰܦܢܳܝܽܘ
PART. ACT. m.	ܡܦܰܢܶܐ		ܡܰܦܢܶܐ
f.	ܡܦܰܢܝܳܐ		ܡܰܦܢܝܳܐ
PART. PAS. m.	ܡܦܰܢܳܐ	ܡܶܬܦܰܢܶܐ	ܡܰܦܢܳܐ
f.	ܡܦܰܢܝܳܐ	ܡܶܬܦܰܢܝܳܐ	ܡܰܦܢܝܳܐ

PARADIGMA VII

Verbos ܥ"ܘ y ܥ"ܝ

	ETTAFAL	PALPEL	ETPALPAL
PERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܩܝܡܬ	ܪܘܡܡܬ	ܐܬܪܘܡܡܬ
2a m.	ܐܬܬܩܝܡܬ	ܪܘܡܡܬ	ܐܬܪܘܡܡܬ
2a f.	ܐܬܬܩܝܡܬܝ	ܪܘܡܡܬܝ	ܐܬܪܘܡܡܬܝ
3a m.	ܐܬܬܩܝܡ	ܪܘܡܡ	ܐܬܪܘܡܡ
3a f.	ܐܬܬܩܝܡܬ	ܪܘܡܡܬ	ܐܬܪܘܡܡܬ
Pl. 1a	ܐܬܬܩܝܡܢ ، ܢܢ	ܪܘܡܡܢ ، ܢܢ	ܐܬܪܘܡܡܢ ، ܢܢ
2a m.	ܐܬܬܩܝܡܬܘܢ	ܪܘܡܡܬܘܢ	ܐܬܪܘܡܡܬܘܢ
2a f.	ܐܬܬܩܝܡܬܝܢ	ܪܘܡܡܬܝܢ	ܐܬܪܘܡܡܬܝܢ
3a m.	ܐܬܬܩܝܡܘ ، ܘܢ	ܪܘܡܡܘ ، ܘܢ	ܐܬܪܘܡܡܘ ، ܘܢ
3a f.	ܐܬܬܩܝܡ̈ ، ܝܢ	ܪܘܡܡ̈ ، ܝܢ	ܐܬܪܘܡܡ̈ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܩܝܡ	ܐܪܘܡܡ	ܐܬܪܘܡܡ
2a m.	ܬܬܬܩܝܡ	ܬܪܘܡܡ	ܬܬܪܘܡܡ
2a f.	ܬܬܬܩܝܡܝܢ	ܬܪܘܡܡܝܢ	ܬܬܪܘܡܡܝܢ
3a m.	ܢܬܬܩܝܡ	ܢܪܘܡܡ	ܢܬܪܘܡܡ
3a f.	ܬܬܬܩܝܡ ، [illegible]	ܬܪܘܡܡ ، [illegible]	ܬܬܪܘܡܡ ، [illegible]
Pl. 1a	ܢܬܬܩܝܡ	ܢܪܘܡܡ	ܢܬܪܘܡܡ
2a m.	ܬܬܬܩܝܡܘܢ	ܬܪܘܡܡܘܢ	ܬܬܪܘܡܡܘܢ
2a f.	ܬܬܬܩܝܡܢ	ܬܪܘܡܡܢ	ܬܬܪܘܡܡܢ
3a m.	ܢܬܬܩܝܡܘܢ	ܢܪܘܡܡܘܢ	ܢܬܪܘܡܡܘܢ
3a f.	ܢܬܬܩܝܡܢ	ܢܪܘܡܡܢ	ܢܬܪܘܡܡܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܐܬܬܩܝܡ	ܪܘܡܡ	ܐܬܪܘܡܡ (ܡܪܝܡ)
2a f.	ܐܬܬܩܝܡܝ	ܪܘܡܡܝ	ܐܬܪܘܡܡܝ
Pl. 2a m.	ܐܬܬܩܝܡܘ ، ܘܢ	ܪܘܡܡܘ ، ܘܢ	ܐܬܪܘܡܡܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܬܬܩܝܡ̈ ، ܝܢ	ܪܘܡܡ̈ ، ܝܢ	ܐܬܪܘܡܡ̈ ، ܝܢ
INF.	ܡܬܬܩܡܘ	ܡܪܘܡܡܘ	ܡܬܪܘܡܡܘ
PART.			
ACT. m.		ܡܪܘܡܡ	
f.		ܡܪܘܡܡܐ	
PART.			
PAS. m.	ܡܬܬܩܝܡ	ܡܪܘܡܡ	ܡܬܪܘܡܡ
f.	ܡܬܬܩܝܡܐ	ܡܪܘܡܡܐ	ܡܬܪܘܡܡܐ

PARADIGMA VIII

Verbos ܥ"ܥ

	PEAL	ETPEEL	PAEL
PERF.			
Sg. 1a	ܒܐܬ	ܐܬܒܐܐܬ	ܒܐܐܬ
2a m.	ܒܐܬ	ܐܬܒܐܐܬ	ܒܐܐܬ
2a f.	ܒܐܬܝ	ܐܬܒܐܐܬܝ	ܒܐܐܬܝ
3a m.	ܒܐ	ܐܬܒܐܐ	ܒܐܐ
3a f.	ܒܐܬ	ܐܬܒܐܐܬ	ܒܐܐܬ
Pl. 1a	ܒܐܢ ، ܢܢ	ܐܬܒܐܐܢ ، ܢܢ	ܒܐܐܢ ، ܢܢ
2a m.	ܒܐܬܘܢ	ܐܬܒܐܐܬܘܢ	ܒܐܐܬܘܢ
2a f.	ܒܐܬܝܢ	ܐܬܒܐܐܬܝܢ	ܒܐܐܬܝܢ
3a m.	ܒܐܘ ، ܘܢ	ܐܬܒܐܐܘ ، ܘܢ	ܒܐܐܘ ، ܘܢ
3a f.	ܒܐܝ̈ ، ܝܢ	ܐܬܒܐܐܝ̈ ، ܝܢ	ܒܐܐܝ̈ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܒܘܐ	ܐܬܒܐܐ	ܐܒܐܐ
2a m.	ܬܒܘܐ	ܬܬܒܐܐ	ܬܒܐܐ
2a f.	ܬܒܐܝܢ	ܬܬܒܐܐܝܢ	ܬܒܐܐܝܢ
3a m.	ܢܒܘܐ	ܢܬܒܐܐ	ܢܒܐܐ
3a f.	ܬܒܘܐ ، ܐܝ	ܬܬܒܐܐ ، ܐܝ	ܬܒܐܐ ، ܐܝ
Pl. 1a	ܢܒܘܐ	ܢܬܒܐܐ	ܢܒܐܐ
2a m.	ܬܒܐܘܢ	ܬܬܒܐܐܘܢ	ܬܒܐܐܘܢ
2a f.	ܬܒܐܢ	ܬܬܒܐܐܢ	ܬܒܐܐܢ
3a m.	ܢܒܐܘܢ	ܢܬܒܐܐܘܢ	ܢܒܐܐܘܢ
3a f.	ܢܒܐܢ	ܢܬܒܐܐܢ	ܢܒܐܐܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܒܘܐ	ܐܬܒܐܐ	ܒܐܐ
2a f.	ܒܘܐܝ	ܐܬܒܐܐܝ	ܒܐܐܝ
Pl. 2a m.	ܒܘܐܘ ، ܘܢ	ܐܬܒܐܐܘ ، ܘܢ	ܒܐܐܘ ، ܘܢ
2a f.	ܒܘܐܝ̈ ، ܝܢ	ܐܬܒܐܐܝ ، ܝܢ	ܒܐܐܝ̈ ، ܝܢ
INF.	ܡܒܐ	ܡܬܒܐܐܘ	ܡܒܐܐܘ
PART.			
ACT. m.	ܒܐܐ		ܡܒܐܐ
f.	ܒܐܐ		ܡܒܐܐܐ
PART.			
PAS. m.	ܒܝܐ	ܡܬܒܐܐ	ܡܒܐܐ
f.	ܒܝܐܐ	ܡܬܒܐܐܐ	ܡܒܐܐܐ

PARADIGMA VIII

Verbos ܥ"ܥ

	ETPAAL	AFEL	ETTAFAL
PERF.			
Sg. 1a	ܐܬܥܠܠܬ	ܐܥܠܬ	ܐܬܬܥܠܬ
2a m.	ܐܬܥܠܠܬ	ܐܥܠܬ	ܐܬܬܥܠܬ
2a f.	ܐܬܥܠܠܬܝ	ܐܥܠܬܝ	ܐܬܬܥܠܬܝ
3a m.	ܐܬܥܠܠ	ܐܥܠ	ܐܬܬܥܠ
3a f.	ܐܬܥܠܠܬ	ܐܥܠܬ	ܐܬܬܥܠܬ
Pl. 1a	ܐܬܥܠܠܢ ، ܢܢ	ܐܥܠܢ ، ܢܢ	ܐܬܬܥܠܢ ، ܢܢ
2a m.	ܐܬܥܠܠܬܘܢ	ܐܥܠܬܘܢ	ܐܬܬܥܠܬܘܢ
2a f.	ܐܬܥܠܠܬܝܢ	ܐܥܠܬܝܢ	ܐܬܬܥܠܬܝܢ
3a m.	ܐܬܥܠܠܘ ، ܘܢ	ܐܥܠܘ ، ܘܢ	ܐܬܬܥܠܘܢ
3a f.	ܐܬܥܠܠ̈ ، ܝܢ	ܐܥܠ̈ ، ܝܢ	ܐܬܬܥܠ̈ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܬܥܠܠ	ܐܥܠ	ܐܬܬܥܠ
2a m.	ܬܬܥܠܠ	ܬܥܠ	ܬܬܬܥܠ
2a f.	ܬܬܥܠܠܝܢ	ܬܥܠܝܢ	ܬܬܬܥܠܝܢ
3a m.	ܢܬܥܠܠ	ܢܥܠ	ܢܬܬܥܠ
3a f.	ܬܬܥܠܠ ، ܠܝ	ܬܥܠ ، ܠܝ	ܬܬܬܥܠ ، ܠܝ
Pl. 1a	ܢܬܥܠܠ	ܢܥܠ	ܢܬܬܥܠ
2a m.	ܬܬܥܠܠܘܢ	ܬܥܠܘܢ	ܬܬܬܥܠܘܢ
2a f.	ܬܬܥܠܠܢ	ܬܥܠܢ	ܬܬܬܥܠܢ
3a m.	ܢܬܥܠܠܘܢ	ܢܥܠܘܢ	ܢܬܬܥܠܘܢ
3a f.	ܢܬܥܠܠܢ	ܢܥܠܢ	ܢܬܬܥܠܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܐܬܥܠܠ	ܐܥܠ	ܐܬܬܥܠ
2a f.	ܐܬܥܠܠܝ	ܐܥܠܝ	ܐܬܬܥܠܝ
Pl. 2a m.	ܐܬܥܠܠܘ ، ܘܢ	ܐܥܠܘ ، ܘܢ	ܐܬܬܥܠܘ ܘܢ
2a f.	ܐܬܥܠܠ̈ ، ܝܢ	ܐܥܠܝ ، ܝܢ	ܐܬܬܥܠ̈ ، ܝܢ
INF.	ܡܬܥܠܠܘ	ܡܥܠܘ	ܡܬܬܥܠܘ
PART. ACT. m.		ܡܥܠ	
f.		ܡܥܠܐ	
PART. PAS. m.	ܡܬܥܠܠ	ܡܥܠ	ܡܬܬܥܠ
f.	ܡܬܥܠܠܐ	ܡܥܠܐ	ܡܬܬܥܠܐ

PARADIGMA VIII

Verbos ܥ"ܥ

	PALPEL	ETPALPAL
PERF.		
Sg. 1a	ܥܐܥܐܬ	ܐܬܥܐܥܐܬ
2a m.	ܥܐܥܐܬ	ܐܬܥܐܥܐܬ
2a f.	ܥܐܥܐܬܝ	ܐܬܥܐܥܐܬܝ
3a m.	ܥܐܥܐ	ܐܬܥܐܥܐ
3a f.	ܥܐܥܐܬ	ܐܬܥܐܥܐܬ
Pl. 1a	ܥܐܥܐܢ ، ܢܢ	ܐܬܥܐܥܐܢ ، ܢܢ
2a m.	ܥܐܥܐܬܘܢ	ܐܬܥܐܥܐܬܘܢ
2a f.	ܥܐܥܐܬܝܢ	ܐܬܥܐܥܐܬܝܢ
3a m.	ܥܐܥܐܘ ، ܘܢ	ܐܬܥܐܥܐܘ ، ܘܢ
3a f.	ܥܐܥܐ̈ ، ܝܢ	ܐܬܥܐܥܐ̈ ، ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܥܐܥܐ	ܐܬܥܐܥܐ
2a m.	ܬܥܐܥܐ	ܬܬܥܐܥܐ
2a f.	ܬܥܐܥܐܝܢ	ܬܬܥܐܥܐܝܢ
3a m.	ܢܥܐܥܐ	ܢܬܥܐܥܐ
3a f.	ܬܥܐܥܐ ، ܐܝ	ܬܬܥܐܥܐ ، ܐܝ
Pl. 1a	ܢܥܐܥܐ	ܢܬܥܐܥܐ
2a m.	ܬܥܐܥܐܘܢ	ܬܬܥܐܥܐܘܢ
2a f.	ܬܥܐܥܐܢ	ܬܬܥܐܥܐܢ
3a m.	ܢܥܐܥܐܘܢ	ܢܬܥܐܥܐܘܢ
3a f.	ܢܥܐܥܐܢ	ܢܬܥܐܥܐܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܥܐܥܐ	ܐܬܥܐܥܐ
2a f.	ܥܐܥܐܝ	ܐܬܥܐܥܐܝ
Pl. 2a m.	ܥܐܥܐܘ ، ܘܢ	ܐܬܥܐܥܐܘ ، ܘܢ
2a f.	ܥܐܥܐ̈ ، ܝܢ	ܐܬܥܐܥܐ̈ ، ܝܢ
INF.	ܡܥܐܥܐܘ	ܡܬܥܐܥܐܘ
PART. ACT. m.	ܡܥܐܥܐ	
f.	ܡܥܐܥܐܐ	
PART. PAS. m.	ܡܥܐܥܐ	ܡܬܥܐܥܐ
f.	ܡܥܐܥܐܐ	ܡܬܥܐܥܐܐ

PARADIGMA VIII

Verbos ܥ"ܥ

	SHAFEL	ESHTAFAL
PERF.		
Sg. 1a	ܫܟܠܠܬ	ܐܫܬܟܠܠܬ
2a m.	ܫܟܠܠܬ	ܐܫܬܟܠܠܬ
2a f.	ܫܟܠܠܬܝ	ܐܫܬܟܠܠܬܝ
3a m.	ܫܟܠܠ	ܐܫܬܟܠܠ
3a f.	ܫܟܠܠܬ	ܐܫܬܟܠܠܬ
Pl. 1a	ܫܟܠܠܢ ، ܢܢ	ܐܫܬܟܠܠܢ ، ܢܢ
2a m.	ܫܟܠܠܬܘܢ	ܐܫܬܟܠܠܬܘܢ
2a f.	ܫܟܠܠܬܝܢ	ܐܫܬܟܠܠܬܝܢ
3a m.	ܫܟܠܠܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܟܠܠܘ ، ܘܢ
3a f.	ܫܟܠܠܝ ، ܝܢ	ܐܫܬܟܠܠܝ ، ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܫܟܠܠ	ܐܫܬܟܠܠ
2a m.	ܬܫܟܠܠ	ܬܫܬܟܠܠ
2a f.	ܬܫܟܠܠܝܢ	ܬܫܬܟܠܠܝܢ
3a m.	ܢܫܟܠܠ	ܢܫܬܟܠܠ
3a f.	ܬܫܟܠܠ ، ܠ	ܬܫܬܟܠܠ ، ܠ
Pl. 1a	ܢܫܟܠܠ	ܢܫܬܟܠܠ
2a m.	ܬܫܟܠܠܘܢ	ܬܫܬܟܠܠܘܢ
2a f.	ܬܫܟܠܠܢ	ܬܫܬܟܠܠܢ
3a m.	ܢܫܟܠܠܘܢ	ܢܫܬܟܠܠܘܢ
3a f.	ܢܫܟܠܠܢ	ܢܫܬܟܠܠܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܫܟܠܠ	ܐܫܬܟܠܠ
2a f.	ܫܟܠܠܝ	ܐܫܬܟܠܠܝ
Pl. 2a m.	ܫܟܠܠܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܟܠܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܫܟܠܠܝ ، ܝܢ	ܐܫܬܟܠܠܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܫܟܠܠܘ	ܡܫܬܟܠܠܘ
PART. ACT. m.	ܡܫܟܠܠ	
f.	ܡܫܟܠܠܐ	
PART. PAS. m.	ܡܫܟܠܠ	ܡܫܬܟܠܠ
f.	ܡܫܟܠܠܐ	ܡܫܬܟܠܠܐ

PARADIGMA IX

Verbos ܠ"ܝ

	PEAL		ETPEEL
PERF.			
Sg. 1a	ܓܠܝܬ	ܚܠܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ
2a m.	ܓܠܝܬ	ܚܠܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ
2a f.	ܓܠܝܬܝ	ܚܠܝܬܝ	ܐܬܓܠܝܬܝ
3a m.	ܓܠܐ	ܚܠܝ	ܐܬܓܠܝ
3a f.	ܓܠܬ	ܚܠܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ ، ܢܢ	ܚܠܝܢ ، ܢܢ	ܐܬܓܠܝܢ ، ܢܢ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	ܚܠܝܬܘܢ	ܐܬܓܠܝܬܘܢ
2a f.	ܓܠܝܬܝܢ	ܚܠܝܬܝܢ	ܐܬܓܠܝܬܝܢ
3a m.	ܓܠܘ ، ܘܢ	ܚܠܝܘ ، ܘܢ	ܐܬܓܠܝܘ ، ܘܢ
3a f.	ܓܠܝ ، ܝܢ	ܚܠܝ ، ܝܢ	ܐܬܓܠܝ ، ܐܬܓܠܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܓܠܐ		ܐܬܓܠܐ
2a m.	ܬܓܠܐ		ܬܬܓܠܐ
2a f.	ܬܓܠܝܢ		ܬܬܓܠܝܢ
3a m.	ܢܓܠܐ		ܢܬܓܠܐ
3a f.	ܬܓܠܐ ، ܝܐ		ܬܬܓܠܐ ، ܝܐ
Pl. 1a	ܢܓܠܐ		ܢܬܓܠܐ
2a m.	ܬܓܠܘܢ		ܬܬܓܠܘܢ
2a f.	ܬܓܠܝܢ		ܬܬܓܠܝܢ
3a m.	ܢܓܠܘܢ		ܢܬܓܠܘܢ
3a f.	ܢܓܠܝܢ		ܢܬܓܠܝܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܓܠܝ		ܐܬܓܠܝ
2a f.	ܓܠܝ		ܐܬܓܠܝ
Pl. 2a m.	ܓܠܘ ، ܘܢ		ܐܬܓܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܓܠܝ ، ܝܢ		ܐܬܓܠܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܓܠܐ		ܡܬܓܠܝܘ
PART. ACT. m.	ܓܠܐ		
f.	ܓܠܝܐ		
PART. PAS. m.	ܓܠܐ		ܡܬܓܠܐ
f.	ܓܠܝܐ		ܡܬܓܠܝܐ

PARADIGMA IX

Verbos ܠ"ܝ

	PAEL	ETPAAL	AFEL
PERF.			
Sg. 1a	ܓܠܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ	ܐܓܠܝܬ
2a m.	ܓܠܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ	ܐܓܠܝܬ
2a f.	ܓܠܝܬܝ	ܐܬܓܠܝܬܝ	ܐܓܠܝܬܝ
3a m.	ܓܠܝ	ܐܬܓܠܝ	ܐܓܠܝ
3a f.	ܓܠܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ	ܐܓܠܝܬ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ ، ܢܢ	ܐܬܓܠܝܢ ، ܢܢ	ܐܓܠܝܢ ، ܢܢ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	ܐܬܓܠܝܬܘܢ	ܐܓܠܝܬܘܢ
2a f.	ܓܠܝܬܝܢ	ܐܬܓܠܝܬܝܢ	ܐܓܠܝܬܝܢ
3a m.	ܓܠܘ ، ܘܢ	ܐܬܓܠܘ ، ܘܢ	ܐܓܠܘ ، ܘܢ
3a f.	ܓܠܝ ، ܓܠܝܢ	ܐܬܓܠܝ ، ܐܬܓܠܝܢ	ܐܓܠܝ ، ܐܓܠܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܓܠܐ	ܐܬܓܠܐ	ܐܓܠܐ
2a m.	ܬܓܠܐ	ܬܬܓܠܐ	ܬܓܠܐ
2a f.	ܬܓܠܝܢ	ܬܬܓܠܝܢ	ܬܓܠܝܢ
3a m.	ܢܓܠܐ	ܢܬܓܠܐ	ܢܓܠܐ
3a f.	ܬܓܠܐ ، ܐܝ	ܬܬܓܠܐ ، ܐܝ	ܬܓܠܐ ، ܐܝ
Pl. 1a	ܢܓܠܐ	ܢܬܓܠܐ	ܢܓܠܐ
2a m.	ܬܓܠܘܢ	ܬܬܓܠܘܢ	ܬܓܠܘܢ
2a f.	ܬܓܠܝܢ	ܬܬܓܠܝܢ	ܬܓܠܝܢ
3a m.	ܢܓܠܘܢ	ܢܬܓܠܘܢ	ܢܓܠܘܢ
3a f.	ܢܓܠܝܢ	ܢܬܓܠܝܢ	ܢܓܠܝܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܓܠܐ	ܐܬܓܠܐ	ܐܓܠܐ
2a f.	ܓܠܝ	ܐܬܓܠܝ	ܐܓܠܝ
Pl. 2a m.	ܓܠܘ ، ܘܢ	ܐܬܓܠܘ ، ܘܢ	ܐܓܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܓܠܝܝ ، ܝܢ	ܐܬܓܠܝܝ ، ܝܢ	ܐܓܠܝܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܓܠܝܘ	ܡܬܓܠܝܘ	ܡܓܠܝܘ
PART.			
ACT. m.	ܡܓܠܐ		ܡܓܠܐ
f.	ܡܓܠܝܐ		ܡܓܠܝܐ
PART.			
PAS. m.	ܡܓܠܝ	ܡܬܓܠܐ	ܡܓܠܝ
f.	ܡܓܠܝܐ	ܡܬܓܠܝܐ	ܡܓܠܝܐ

PARADIGMA IX

Verbos ܠ"ܝ

	ETTAFAL	SHAFEL	ESHTAFAL
PERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܓܠܝܬ	ܫܡܠܝܬ	ܐܫܬܡܠܝܬ
2a m.	ܐܬܬܓܠܝܬ	ܫܡܠܝܬ	ܐܫܬܡܠܝܬ
2a f.	ܐܬܬܓܠܝܬܝ	ܫܡܠܝܬܝ	ܐܫܬܡܠܝܬܝ
3a m.	ܐܬܬܓܠܝ	ܫܡܠܝ	ܐܫܬܡܠܝ
3a f.	ܐܬܬܓܠܝܬ	ܫܡܠܝܬ	ܐܫܬܡܠܝܬ
Pl. 1a	ܐܬܬܓܠܝܢ ، ܢܢ	ܫܡܠܝܢ ، ܢܢ	ܐܫܬܡܠܝܢ ، ܢܢ
2a m.	ܐܬܬܓܠܝܬܘܢ	ܫܡܠܝܬܘܢ	ܐܫܬܡܠܝܬܘܢ
2a f.	ܐܬܬܓܠܝܬܝܢ	ܫܡܠܝܬܝܢ	ܐܫܬܡܠܝܬܝܢ
3a m.	ܐܬܬܓܠܝܘ ، ܘܢ	ܫܡܠܝܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܡܠܝܘ ، ܘܢ
3a f.	ܐܬܬܓܠܝ ، ܐܬܬܓܠܝܝܢ	ܫܡܠܝ ، ܫܡܠܝܝܢ	ܐܫܬܡܠܝ ، ܐܫܬܡܠܝܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܓܠܐ	ܐܫܡܠܐ	ܐܫܬܡܠܐ
2a m.	ܬܬܬܓܠܐ	ܬܫܡܠܐ	ܬܫܬܡܠܐ
2a f.	ܬܬܬܓܠܝܢ	ܬܫܡܠܝܢ	ܬܫܬܡܠܝܢ
3a m.	ܢܬܬܓܠܐ	ܢܫܡܠܐ	ܢܫܬܡܠܐ
3a f.	ܬܬܬܓܠܐ ، ܐܝ	ܬܫܡܠܐ ، ܐܝ	ܬܫܬܡܠܐ ، ܐܝ
Pl. 1a	ܢܬܬܓܠܐ	ܢܫܡܠܐ	ܢܫܬܡܠܐ
2a m.	ܬܬܬܓܠܘܢ	ܬܫܡܠܘܢ	ܬܫܬܡܠܘܢ
2a f.	ܬܬܬܓܠܝܢ	ܬܫܡܠܝܢ	ܬܫܬܡܠܝܢ
3a m.	ܢܬܬܓܠܘܢ	ܢܫܡܠܘܢ	ܢܫܬܡܠܘܢ
3a f.	ܢܬܬܓܠܝܢ	ܢܫܡܠܝܢ	ܢܫܬܡܠܝܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܐܬܬܓܠܐ	ܫܡܠܐ	ܐܫܬܡܠܐ
2a f.	ܐܬܬܓܠܝ	ܫܡܠܝ	ܐܫܬܡܠܝ
Pl. 2a m.	ܐܬܬܓܠܘ ، ܘܢ	ܫܡܠܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܡܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܬܬܓܠܝ ، ܝܢ	ܫܡܠܝ ، ܝܢ	ܐܫܬܡܠܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܬܬܓܠܝܘ	ܡܫܡܠܝܘ	ܡܫܬܡܠܝܘ
PART.			
ACT. m.		ܡܫܡܠܐ	
f.		ܡܫܡܠܝܐ	
PART.			
PAS. m.	ܡܬܬܓܠܐ	ܡܫܡܠܝ	ܡܫܬܡܠܐ
f.	ܡܬܬܓܠܝܐ	ܡܫܡܠܝܐ	ܡܫܬܡܠܝܐ

PARADIGMA X

Verbos ܠ"ܐ con sufijos

		Singular 1a	Singular 2a m.
PEAL			
PERF.			
Sg.1a	ܓܠܝܬ	*	ܓܠܝܬܟ
2a m.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܢܝ	*
2a f.	ܓܠܝܬܝ	ܓܠܝܬܝܢܝ	*
3a m.	ܓܠܐ	ܓܠܢܝ	ܓܠܟ
3a f.	ܓܠܬ	ܓܠܬܢܝ	ܓܠܬܟ
Pl.1a	ܓܠܝܢ	*	ܓܠܝܢܟ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	ܓܠܝܬܘܢܝ	*
3a m.	ܓܠܘ	ܓܠܐܘܢܝ ، ܐܘܢ	ܓܠܐܘܟ
3a f.	ܓܠܝ̈	ܓܠܝ̈ܢܝ ، ܢ̈ܢܝ	ܓܠܝ̈ܟ ، ܢ̈ܟ
IMPERF.			
Sg.3a m.	ܢܓܠܐ	ܢܓܠܝܢܝ	ܢܓܠܝܟ
Pl. 3a m.	ܢܓܠܘܢ	ܢܓܠܘܢ̈ܢܝ	ܢܓܠܘܢܟ
IMPER.			
Sg.2a m.	ܓܠܝ	ܓܠܝܢܝ	*
2a f.	ܓܠܝ	ܓܠܐܝܢܝ	*
Pl. 2a m.	ܓܠܘ	ܓܠܐܘܢܝ ، ܐܘܢ̈ܢܝ	*
2a f.	ܓܠܝ̈ܝܢ	ܓܠܝ̈ܢܝ	*
INF.	ܡܓܠܐ	ܡܓܠܝܢܝ	ܡܓܠܝܟ
PAEL			
PERF.			
Sg.1a	ܓܠܝܬ	*	ܓܠܝܬܟ
2a m.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܢܝ	*
2a f.	ܓܠܝܬܝ	ܓܠܝܬܝܢܝ	*
3a m.	ܓܠܝ	ܓܠܝܢܝ	ܓܠܝܟ
3a f.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܢܝ	ܓܠܝܬܟ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ	*	ܓܠܝܢܟ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	ܓܠܝܬܘܢܝ	*
3a m.	ܓܠܝܘ	ܓܠܝܘܢܝ	ܓܠܝܘܟ
3a f.	ܓܠܝ̈	ܓܠܝ̈ܢܝ	ܓܠܝ̈ܟ
IMPER.			
Sg.2a m.	ܓܠܐ	ܓܠܝܢܝ	*
Pl. 2a m.	ܓܠܘ	ܓܠܐܘܢܝ ، ܐܘܢ̈ܢܝ	*
INF.	ܡܓܠܝܘ	ܡܓܠܝܘܬܢܝ	ܡܓܠܝܘܬܟ

PARADIGMA X

Verbos ܠ"ܝ con sufijos

		Singular 2a f.	Singular 3a m.
PEAL			
PERF.			
Sg. 1a	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܟܝ	ܓܠܝܬܗ
2a m.	ܓܠܝܬ	*	ܓܠܝܬܝܗܝ
2a f.	ܓܠܝܬܝ	*	ܓܠܝܬܝܘܗܝ
3a m.	ܓܠܐ	ܓܠܟܝ	ܓܠܝܗܝ
3a f.	ܓܠܬ	ܓܠܬܟܝ	ܓܠܬܗ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ	ܓܠܝܢܟܝ	ܓܠܝܢܝܗܝ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	*	ܓܠܝܬܘܢܝܗܝ
3a m.	ܓܠܘ	ܓܠܘܟܝ	ܓܠܘܗܝ
3a f.	ܓܠܝ̈	ܓܠܝ̈ܟܝ ، ܢ̈ܟܝ	ܓܠܝ̈ܘܗܝ ، ܢ̈ܝܗܝ
IMPERF.			
Sg. 3a m.	ܢܓܠܐ	ܢܓܠܝܟܝ	ܢܓܠܝܘܗܝ
Pl. 3a m.	ܢܓܠܘܢ	ܢܓܠܘܢܟܝ	ܢܓܠܘܢܗ ، ܢܗܝ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܓܠܝ	*	ܓܠܝܘܗܝ
2a f.	ܓܠܝ	*	ܓܠܝܘܗܝ
Pl. 2a m.	ܓܠܘ	*	ܓܠܘܗܝ ، ܢܝܗܝ
2a f.	ܓܠܝ̈ܝܢ	*	ܓܠܝ̈ܢܝܗܝ
INF.	ܡܓܠܐ	ܡܓܠܝܟܝ	ܡܓܠܝܗ
PAEL			
PERF.			
Sg. 1a	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܟܝ	ܓܠܝܬܗ
2a m.	ܓܠܝܬ	*	ܓܠܝܬܝܗܝ
2a f.	ܓܠܝܬܝ	*	ܓܠܝܬܝܘܗܝ
3a m.	ܓܠܝ	ܓܠܝܟܝ	ܓܠܝܗ
3a f.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܟܝ	ܓܠܝܬܗ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ	ܓܠܝܢܟܝ	ܓܠܝܢܝܗܝ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	*	ܓܠܝܬܘܢܝܗܝ
3a m.	ܓܠܝܘ	ܓܠܝܘܟܝ	ܓܠܝܘܗܝ
3a f.	ܓܠܝ̈	ܓܠܝ̈ܟܝ	ܓܠܝ̈ܝܗܝ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܓܠܐ	*	ܓܠܝܗܝ
Pl. 2a m.	ܓܠܘ	*	ܓܠܘܗܝ،ܘܢܝܗܝ
INF.	ܡܓܠܝܘ	ܡܓܠܝܘܬܟܝ	ܡܓܠܝܘܬܗ

PARADIGMA X

Verbos ܠ"ܐ con sufijos

		Singular 3a f.	Plural 1a
PEAL			
PERF.			
Sg. 1a	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܗ̇	*
2a m.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܗ̇	ܓܠܝܬܢ
2a f.	ܓܠܝܬܝ	ܓܠܝܬܝܗ̇	ܓܠܝܬܝܢ
3a m.	ܓܠܐ	ܓܠܝܗ̇	ܓܠܢ
3a f.	ܓܠܬ	ܓܠܬܗ̇	ܓܠܬܢ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ	ܓܠܝܢܗ̇	*
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	ܓܠܝܬܘܢܝܗ̇	ܓܠܝܬܘܢܢ
3a m.	ܓܠܘ	ܓܠܘܗ̇	ܓܠܘܢ
3a f.	ܓܠܝ̈	ܓܠܝ̈ܗ̇ ، ܝ̈ܢܗ̇	ܓܠܝ̈ܢ ، ܝ̈ܢ
IMPERF.			
Sg. 3a m.	ܢܓܠܐ	ܢܓܠܝܗ̇	ܢܓܠܝܢ
Pl. 3a m.	ܢܓܠܘܢ	ܢܓܠܘܢܗ̇	ܢܓܠܘܢܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܓܠܝ	ܓܠܝܗ̇	ܓܠܝܢ
2a f.	ܓܠܝ	ܓܠܝܢܗ̇	ܓܠܝܢܢ
Pl. 2a m.	ܓܠܘ	ܓܠܘܗ̇ ، ܢܝܗ̇	ܓܠܘܢ ، ܢܢ
2a f.	ܓܠܝ̈ܝܢ	ܓܠܝ̈ܢܗ̇	ܓܠܝ̈ܢܢ
INF.	ܡܓܠܐ	ܡܓܠܝܗ̇	ܡܓܠܝܢ
PAEL			
PERF.			
Sg. 1a	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܗ̇	*
2a m.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܗ̇	ܓܠܝܬܢ
2a f.	ܓܠܝܬܝ	ܓܠܝܬܝܗ̇	ܓܠܝܬܝܢ
3a m.	ܓܠܝ	ܓܠܝܗ̇	ܓܠܝܢ
3a f.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܗ̇	ܓܠܝܬܢ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ	ܓܠܝܢܗ̇	*
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	ܓܠܝܬܘܢܝܗ̇	ܓܠܝܬܘܢܢ
3a m.	ܓܠܝܘ	ܓܠܝܘܗ̇	ܓܠܝܘܢ
3a f.	ܓܠܝ̈	ܓܠܝ̈ܗ̇	ܓܠܝ̈ܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܓܠܐ	ܓܠܝܗ̇	ܓܠܝܢ
Pl. 2a m.	ܓܠܘ	ܓܠܘܗ̇ ܘܢܝܗ̇	ܓܠܘܢ ، ܘܢܝܢ
INF.	ܡܓܠܝܘ	ܡܓܠܝܘܬܗ̇	ܡܓܠܝܘܬܢ

PARADIGMA X **Verbos ܠ"ܐ con sufijos**

		Plural 2a m.	Plural 2a f.
PEAL			
PERF.			
Sg. 1a	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܟܘܢ	ܓܠܝܬܟܝܢ
2a m.	ܓܠܝܬ	*	*
2a f.	ܓܠܝܬܝ	*	*
3a m.	ܓܠܐ	ܓܠܟܘܢ	ܓܠܟܝܢ
3a f.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܟܘܢ	ܓܠܝܬܟܝܢ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ	ܓܠܝܢܟܘܢ	ܓܠܝܢܟܝܢ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	*	*
3a m.	ܓܠܘ	ܓܠܘܟܘܢ	ܓܠܘܟܝܢ
3a f.	ܓܠܝ̈	ܓܠܝ̈ܢܟܘܢ ، ܢ̈ܟܘܢ	ܓܠܝ̈ܢܟܝܢ ، ܢ̈ܟܝܢ
IMPERF.			
Sg. 3a m.	ܢܓܠܐ	ܢܓܠܝܟܘܢ	ܢܓܠܝܟܝܢ
Pl. 3a m.	ܢܓܠܘܢ	ܢܓܠܘܢܟܘܢ	ܢܓܠܘܢܟܝܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܓܠܝ	*	*
2a f.	ܓܠܝ	*	*
Pl. 2a m.	ܓܠܘ	*	*
2a f.	ܓܠܝ̈ܝܢ	*	*
INF.	ܡܓܠܐ	ܡܓܠܝܟܘܢ	ܡܓܠܝܟܝܢ
PAEL			
PERF.			
Sg. 1a	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܟܘܢ	ܓܠܝܬܟܝܢ
2a m.	ܓܠܝܬ	*	*
2a f.	ܓܠܝܬܝ	*	*
3a m.	ܓܠܝ	ܓܠܝܟܘܢ	ܓܠܝܟܝܢ
3a f.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܟܘܢ	ܓܠܝܬܟܝܢ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ	ܓܠܝܢܟܘܢ	ܓܠܝܢܟܝܢ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	*	*
3a m.	ܓܠܝܘ	ܓܠܝܘܟܘܢ	ܓܠܝܘܟܝܢ
3a f.	ܓܠܝ̈	ܓܠܝ̈ܢܟܘܢ	ܓܠܝ̈ܢܟܝܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܓܠܐ	*	*
Pl. 2a m.	ܓܠܘ	*	*
INF.	ܡܓܠܝܘ	ܡܓܠܝܘܬܟܘܢ	ܡܓܠܝܘܬܟܝܢ

ÍNDICE